

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset*

2002/629/YOS:

- ★ **Neuvoston puitepäättös, tehty 19 päivänä heinäkuuta 2002, ihmiskaupan torjunnasta** ..... 1

2002/630/YOS:

- ★ **Neuvoston päätös, tehty 22 päivänä heinäkuuta 2002, poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä rikosasioissa koskevasta puiteohjelmasta** ..... 5

### I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 1392/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 9

Komission asetus (EY) N:o 1393/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla ..... 11

Komission asetus (EY) N:o 1394/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen muuttamisesta ..... 14

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1395/2002, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002, tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoitettujen yksikköarvojen vahvistamisesta** ..... 16

Komission asetus (EY) N:o 1396/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta ..... 20

Komission asetus (EY) N:o 1397/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tuen määrien vahvistamisesta ..... 22

- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1398/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, siemenellisen puuvillan tosiasiallisen tuotannon vahvistamisesta Kreikassa markkinointivuodeksi 2001/2002 ja siitä johtuvan tavoitehinnan alenemisen määrittämisestä sekä eräistä hallinnointisäännöistä ja tukien myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä poikkeamisesta Kreikassa markkinointivuonna 2001/2002** ..... 24

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1399/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, Kreikan markkinointivuoden 2001/2002 puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, tuen määrän vahvistamisesta lopullisesti 1 päivän syyskuuta 2001 ja 31 päivän maaliskuuta 2002 väliseksi ajaksi</b> .....                                   | 27 |
| ★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1400/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta vertikaalisten sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin moottoriajoneuvoalalla</b> .....                                                                          | 30 |
| ★ <b>Komission asetus (EY) N:o 1401/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, tariffikiintiöiden avaamista vähiten kehittyneistä maista peräisin olevalle riisille markkinointivuodesta 2002/2003 markkinointivuoteen 2008/2009 ja kyseisten kiintiöiden hallinnointia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä</b> ..... | 42 |
| Komission asetus (EY) N:o 1402/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, tuontilupien antamisesta jäädytetyille naudan kuvelihalle .....                                                                                                                                                                                   | 46 |
| Komission asetus (EY) N:o 1403/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, asetuksessa (EY) N:o 954/2002 säädetyn jäädytettyä naudanlihaa koskevan osakiintiön II mukaisesti jätettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä .....                                                                                    | 47 |
| Komission asetus (EY) N:o 1404/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, tuontitulien vahvistamisesta riisialalla .....                                                                                                                                                                                                    | 48 |
| Komission asetus (EY) N:o 1405/2002, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta .....                                                                                                                                                          | 51 |

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Komissio

2002/631/EHTY:

|                                                                                                                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Komission päätös, annettu 7 päivänä toukokuuta 2002, Saksan oletetusta tuesta RAG AG:lle Saarbergwerke AG:n yksityistämisen yhteydessä <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 1810)</b> ..... | 52 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

2002/632/EY:

|                                                                                                                                                                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Komission päätös, tehty 12 päivänä maaliskuuta 2002, valtiontuesta, jonka Saksa aikoo myöntää Lyypekissä toimivalle Flender Werft AG:lle <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 913)</b> ..... | 60 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PUITEPÄÄTÖS,  
tehty 19 päivänä heinäkuuta 2002,  
ihmiskaupan torjunnasta**

(2002/629/YOS)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan, 31 artiklan e alakohdan ja 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston ja komission toimintasuunnitelmassa parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta <sup>(3)</sup>, Tampereella 15–16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston sekä Santa Maria da Feirassa 19–20 päivänä kesäkuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä, tulostaulussa esitetyn mukaisesti, ja Euroopan parlamentin 19 päivänä toukokuuta 2000 antamassa päätöslauselmassa jatkotoimia naisten kaupan torjumiseksi koskevasta komission tiedonannosta todetaan ihmiskaupan vastaisten lainsäädäntötoimien tarve tai vaaditaan niiden toteuttamista sekä yhteisistä määritelmistä, rangaistavaksi säätämisestä ja seuraamuksista sopimista.
- (2) Ihmiskaupan ja lasten seksuaalisen hyväksikäytön vastaisesta toiminnasta 24 päivänä helmikuuta 1997 annettua neuvoston yhteistä toimintaa 97/154/YOS <sup>(4)</sup> on täydennettävä lainsäädäntötoimilla, joilla puututaan jäsenvaltioiden oikeudellisten lähestymistapojen eroavuuksiin ja edistetään tehokkaan oikeudellisen ja lainvalvontayhteistyön kehittymistä ihmiskaupan torjumiseksi.
- (3) Ihmiskauppaan sisältyy vakavia, ihmisen perusoikeuksiin ja ihmisarvoon kohdistuvia rikkomuksia. Se käsittää säälimättömiä tekoja kuten haavoittuvien henkilöiden hyväksikäyttöä ja harhaanjohtamista sekä väkivallan ja uhkauksien käyttöä ja velkaorjuuteen alistamista ja pakottamista.

- (4) Kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen lisäpöytäkirja ihmiskaupan, erityisesti naisten ja lasten kaupan, ehkäisemisestä, torjumisesta ja rankaisemisesta on ratkaiseva askel kohti kansainvälistä yhteistyötä alalla.
- (5) Lapset ovat haavoittuvampia ja siksi suuremmassa vaarassa joutua ihmiskaupan uhreiksi.
- (6) Euroopan unionin on täydennettävä kansainvälisten järjestöjen, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien, tällä alalla tekemää merkittävää työtä.
- (7) Ihmiskauppa on vakava rikos, ja siihen puuttumista varten on luotava ei ainoastaan jokaisen jäsenvaltion erillinen vaan myös kokonaisvaltainen lähestymistapa, jonka olennaisen osan muodostaa kaikille jäsenvaltioille yhteisen rikostunnusmerkistön määrittely tehokkaine, oikeasuhteisine ja varoittavine seuraamuksineen. Toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti tässä puitepäätöksessä rajoitetaan vähimpään, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi Euroopan unionin tasolla, eikä ylitetä sitä, mikä on siihen välttämätöntä.
- (8) On tarpeen määrätä ihmiskaupan harjoittajille riittävän ankarat seuraamukset, jotta ihmiskauppa voidaan sisällyttää niiden välineiden soveltamisalaan, joita on hyväksytty järjestäytyneen rikollisuuden torjumiseksi. Tällaisia ovat rahanpesusta, rikoksentekevälaineiden ja rikoksen tuottaman hyödyn tunnistamisesta, jäljittämisestä, jäädyttämisestä, takavarikosta ja menetetyksi tuomitsemisesta 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksytty neuvoston yhteinen toiminta 98/699/YOS <sup>(5)</sup> sekä rikollisjärjestöön osallistumisen kriminalisoinnista Euroopan unionin jäsenvaltioissa 21 päivänä joulukuuta 1998 hyväksytty neuvoston yhteinen toiminta 98/733/YOS <sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL C 62 E, 27.2.2001, s. 324.

<sup>(2)</sup> EYVL C 35 E, 28.2.2002, s. 114.

<sup>(3)</sup> EYVL C 19, 23.1.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 63, 4.3.1997, s. 2.

<sup>(5)</sup> EYVL L 333, 9.12.1998, s. 1, yhteinen toiminta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna puitepäätöksellä 2001/500/YOS (EYVL L 182, 5.7.2001, s. 1).

<sup>(6)</sup> EYVL L 351, 29.12.1998, s. 1.

- (9) Tämän puitepäätöksen tulisi edistää ihmiskaupan ehkäisyä ja torjuntaa täydentämällä tällä alalla jo hyväksyttyjä välineitä, joita ovat muun muassa ihmisillä käytävän kaupan ja lasten seksuaalisen hyväksikäytön torjunnasta vastaavien henkilöiden kannustus- ja vaihto-ohjelman (STOP) perustamisesta 29 päivänä marraskuuta 1996 hyväksytty neuvoston yhteinen toiminta 96/700/YOS<sup>(1)</sup>, Europolin huumeyksikölle annetun toimeksiannon laajentamisesta 16 päivänä joulukuuta 1996 hyväksytty neuvoston yhteinen toiminta 96/748/YOS<sup>(2)</sup>, lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan ehkäiseviä torjuntatoimenpiteitä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (Daphne-ohjelma) (vuosiksi 2000—2003) 24 päivänä tammikuuta 2000 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 293/2000/EY<sup>(3)</sup>, Euroopan oikeudellisen verkoston perustamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 hyväksytty neuvoston yhteinen toiminta 98/428/YOS<sup>(4)</sup>, Euroopan unionin jäsenvaltioiden välisen oikeudellisen yhteistyön edistämiseen tähtäävää yhteystuomareiden vaihtojärjestelmää koskien 22 päivänä huhtikuuta 1996 hyväksytty neuvoston yhteinen toiminta 96/277/YOS<sup>(5)</sup> sekä rikosasioissa annettavassa keskinäisessä oikeusavussa noudatettavista hyvistä toimintatavoista 29 päivänä kesäkuuta 1998 hyväksytty neuvoston yhteinen toiminta 98/427/YOS<sup>(6)</sup>.
- (10) Tämän vuoksi neuvoston yhteistä toimintaa 97/154/YOS olisi lakattava soveltamasta siltä osin kuin se koskee ihmiskauppaa,

ON TEHNYT TÄMÄN PUITEPÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

### Työvoiman hyväksikäyttötarkoituksessa tai seksuaalisessa hyväksikäyttötarkoituksessa tapahtuvaan ihmiskauppaan liittyvät rikokset

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että seuraavat teot on säädetty rangaistaviksi:

henkilön värväys, kuljettaminen, siirtäminen ja kätkeminen sekä tämän jälkeen tapahtuva vastaanottaminen, henkilön hallinnan vaihto tai siirto mukaan lukien, silloin kun tekoon liittyy:

- a) pakottaminen, voimankäyttö tai uhkaaminen, ihmisryöstö mukaan luettuna, tai
- b) harhaanjohtaminen tai petos, tai
- c) määräys- tai vaikutusvallan väärinkäyttö tai heikossa asemassa olevan hyväksikäyttö siten, että henkilöllä ei ole muuta todellista ja hyväksyttävää vaihtoehtoa kuin alistua väärinkäyttöön, tai

<sup>(1)</sup> EYVL L 322, 12.12.1996, s. 7.

<sup>(2)</sup> EYVL L 342, 31.12.1996, s. 4.

<sup>(3)</sup> EYVL L 34, 9.2.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 191, 7.7.1998, s. 4.

<sup>(5)</sup> EYVL L 105, 27.4.1996, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 191, 7.7.1998, s. 1.

- d) maksujen tai etuisuuksien antaminen tai vastaanottaminen suostumuksen saamiseksi henkilöltä, jonka hallinnassa toinen henkilö on,

kyseisen henkilön tekemän työn tai tarjoamien palvelujen hyväksikäyttämiseksi, mukaan lukien ainakin pakkotyö tai muu pakollinen työ tai pakottamalla saadut palvelut, orjuus tai orjana tai epävapaina pitämisen kaltaiset käytännöt, tai

kun tarkoituksena on hänen hyväksikäyttönsä prostituutiossa tai muu seksuaalinen hyväksikäyttö, pornografia mukaan luettuna.

2. Ihmiskaupan uhrin suostumus aiottuun tai tapahtuneeseen hyväksikäyttöön on merkityksetön, mikäli jotakin 1 kohdassa mainituista keinoista on käytetty sen saamiseen.

3. Kun 1 kohdassa mainittu teko koskee lasta, se on rangaistavaa ihmiskauppaa, vaikka mitään 1 kohdassa mainittuja keinoja ei olisi käytetty.

4. Tässä puitepäätöksessä tarkoitetaan 'lapsella' alle 18-vuotiasta henkilöä.

#### 2 artikla

### Yllyttäminen, avunanto ja yritys

Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin liittyvä yllyttäminen, avunanto ja teon yritys on säädetty rangaistaviksi teoiksi.

#### 3 artikla

### Rangaistukset

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 ja 2 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoitavia rikosoikeudellisia seuraamuksia, joista voi seurata rikoksentekijän luovuttaminen.

2. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 artiklassa tarkoitettu rikoksesta voidaan langettaa vankeusrangaistus, jonka enimmäiskesto on vähintään kahdeksan vuotta, kun tekoon liittyy jokin seuraavista seikoista:

a) rikoksella on tahallisesti tai törkeällä tuottamuksella vaarannettu uhrin henki;

b) rikoksen uhrina on ollut erityisen suojaton henkilö. Uhrin katsotaan olleen erityisen suojaton ainakin silloin, kun hän kansallisen lainsäädännön mukaan ei ole saavuttanut sukupuolista täysi-ikäisyyttä ja rikoksen tarkoituksena on ollut hänen hyväksikäyttönsä prostituutiossa tai muu seksuaalinen hyväksikäyttö, pornografia mukaan luettuna;

- c) rikoksen teossa on käytetty törkeätä väkivaltaa tai rikoksesta on aiheutunut uhrille erityisen vakavaa vahinkoa;
- d) rikos on tehty osana yhteisessä toiminnassa 98/733/YOS määritellyn rikollisjärjestön toimintaa, ottamatta huomioon rangaistusasteikkoa, johon siinä viitataan.

#### 4 artikla

### Oikeushenkilöiden vastuu

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen 1 ja 2 artiklassa tarkoitettusta rikoksesta, jonka on oikeushenkilön puolesta tai hyväksi tehnyt joko yksin tai oikeushenkilön toimielimen jäsenenä toimien henkilö, jolla on oikeushenkilössä johtava asema seuraavin perustein:

- a) oikeus edustaa oikeushenkilöä; tai
- b) valtuus tehdä päätöksiä oikeushenkilön puolesta; tai
- c) valtuus harjoittaa valvontaa oikeushenkilössä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tilanteiden lisäksi kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen, jos 1 kohdassa tarkoitettun henkilön harjoittaman ohjauksen tai valvonnan puutteellisuus on mahdollistanut sen, että oikeushenkilön alaisena toimiva henkilö on voinut tehdä kyseisen oikeushenkilön puolesta tai hyväksi 1 ja 2 artiklassa tarkoitettun rikoksen.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu oikeushenkilöiden vastuu ei estä rikosoikeudellisia menettelyjä sellaisia luonnollisia henkilöitä vastaan, jotka ovat tekijöinä, yllyttäjinä tai osallisina 1 ja 2 artiklassa tarkoitetuissa rikoksissa.

4. Tässä puitepäätöksessä tarkoitetaan 'oikeushenkilöllä' mitä tahansa yhteisöä, jolla on oikeushenkilön asema sovellettavan lain nojalla, lukuun ottamatta valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkiseen valtaan liittyviä oikeuksiaan sekä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

#### 5 artikla

### Oikeushenkilöihin kohdistuvat seuraamukset

Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 4 artiklan mukaisesti vastuussa olevalle oikeushenkilölle voidaan langettaa tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia, joihin kuuluu rikosoikeudellisia tai muita sakkoja ja joihin voi kuulua muita seuraamuksia, kuten:

- a) oikeuden menettäminen julkisiin etuisuuksiin tai tukiin; tai
- b) väliaikainen tai pysyvä kielto harjoittaa liiketoimintaa; tai
- c) tuomioistuimen valvontaan asettaminen; tai
- d) tuomioistuimen määräys lopettaa toiminta; tai
- e) rikoksen toteuttamiseen käytettyjen laitosten sulkeminen väliaikaisesti tai pysyvästi.

#### 6 artikla

### Lainkäyttövalta ja syytteen asettaminen

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet ulottaakseen lainkäyttövaltansa 1 ja 2 artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin, jos:

- a) rikos on kokonaan tai osittain tehty sen alueella; tai
- b) rikoksen tekijä on jäsenvaltion kansalainen; tai
- c) rikos on tehty kyseisen jäsenvaltion alueelle sijoittautuneen oikeushenkilön puolesta tai hyväksi.

2. Jäsenvaltio voi päättää, ettei se sovelle lainkäyttövaltaa koskevia 1 kohdan b ja c alakohdan sääntöjä tai että se soveltaa niitä vain erityisissä olosuhteissa tai tilanteissa, jos rikos on tehty sen alueen ulkopuolella.

3. Jäsenvaltion, joka ei lainsäädäntönsä mukaan luovuta omia kansalaisiaan, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet ulottaakseen lainkäyttövaltansa oman maansa kansalaisiin, jotka ovat syyllistyneet 1 ja 2 artiklassa tarkoitettuun rikokseen kyseisen jäsenvaltion ulkopuolella, ja nostaakseen tarvittaessa syytteet näissä tapauksissa.

4. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle päätöksestään soveltaa 2 kohtaa sekä mainittava tarvittaessa ne erityiset olosuhteet tai tilanteet, joissa päätöstä sovelletaan.

#### 7 artikla

### Uhrien suojeleminen ja auttaminen

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän puitepäätöksen kattamat tutkinta tai syytteenpano eivät edellytä rikoksen kohteena olevan henkilön ilmoitusta tai syytettä, ainakin tapauksissa, joihin sovelletaan 6 artiklan 1 kohdan a alakohtaa.

2. Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen rikosten uhreina olevia lapsia olisi pidettävä uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä 15 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS (1) 2 artiklan 2 kohdan, 8 artiklan 4 kohdan ja 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti erityisen haavoittuvina.

3. Kun uhrina on lapsi, kunkin jäsenvaltion on toteutettava kaikki mahdolliset toimenpiteet asianmukaisen avun takaamiseksi hänen perheelleen. Kunkin jäsenvaltion on erityisesti, mikäli se on tarkoituksenmukaista ja mahdollista, sovellettava puitepäätöksen 2001/220/YOS 4 artiklaa.

#### 8 artikla

### Alueellinen soveltamisala

Tätä puitepätöstä sovelletaan Gibraltariin.

(1) EYVL L 82, 22.3.2001, s. 1.

*9 artikla***Yhteisen toiminnan 97/154/YOS soveltaminen**

Yhteistä toimintaa 97/154/YOS lakataan soveltamasta siltä osin kuin se koskee ihmiskauppaa.

*10 artikla***Täytäntöönpano**

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän puitepäätöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet ennen 1 päivää elokuuta 2004.
2. Jäsenvaltioiden on toimitettava 1 kohdassa tarkoitettuun päivämäärään mennessä neuvoston pääsihteeristölle ja Euroopan yhteisöjen komissiolle kirjallisina säännökset, jotka ne ovat antaneet tämän puitepäätöksen mukaisten velvoitteidensa saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä. Neuvosto arvioi viimeistään 1 päivään elokuuta 2005 mennessä näihin tietoihin

perustuvan kertomuksen ja komission kirjallisen kertomuksen perusteella, missä määrin jäsenvaltiot ovat toteuttaneet tarvittavat toimenpiteet tämän puitepäätöksen noudattamiseksi.

*11 artikla***Voimaantulo**

Tämä puitepäätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 19 päivänä heinäkuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

T. PEDERSEN

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 22 päivänä heinäkuuta 2002,**  
**poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä rikosasioissa koskevasta puiteohjelmasta**

(2002/630/YOS)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 30 artiklan 1 kohdan, 31 artiklan ja 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

ottaa huomioon komission aloitteen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 29 artiklassa asetetaan unionin tavoitteeksi antaa kansalaisille korkea-asteinen suoja vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvalla alueella kehittämällä jäsenvaltioiden yhteistä toimintaa poliisiyhteistyössä ja oikeudellisessa yhteistyössä rikosasioissa sekä ehkäisemällä ja torjumalla rasismia ja muukalaisvihaa.
- (2) Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmissä lokakuulta 1999 kehoitetaan tehostamaan yhteistyötä rikollisuuden ehkäisemisessä ja torjunnassa, uutta tieto- ja viestintätekniologiaa hyödyntävä rikollisuus mukaan luettuna, todellisen Euroopan oikeusalueen aikaansaamiseksi. Tällä alalla tehtävän yhteistyön merkitystä korostetaan myös toimintasuunnitelmassa, jonka otsikko on "Järjestäytyneen rikollisuuden ehkäiseminen ja valvonta: Euroopan unionin strategia uuden vuosituhannen alkaessa" <sup>(3)</sup>.
- (3) Uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä 15 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS <sup>(4)</sup> 12 artiklassa kehoitetaan jäsenvaltioita tekemään yhteistyötä tehostakseen uhrien etujen suojaamista rikosoikeudenkäynneissä.
- (4) Hankkeiden eurooppalaista ulottuvuutta olisi laajennettava siten, että niihin osallistuu joko kolme jäsenvaltiota tai kaksi jäsenvaltiota ja yksi ehdokasmaa, jotta tuetaan kumppanuussuhteiden syntymistä sekä tietojen ja hyvien kansallisten käytäntöjen vaihtoa.

- (5) Neuvoston päätöksillä perustetut ohjelmat Grotius II — rikosoikeus <sup>(5)</sup>, Stop II <sup>(6)</sup>, Oisin II <sup>(7)</sup>, Hippokrates <sup>(8)</sup> ja Falcone <sup>(9)</sup> ovat edistäneet yhteistyön lujittamista jäsenvaltioiden poliisi- ja oikeusviranomaisten välillä ja parantaneet niiden poliisi-, tuomioistuin-, oikeus- ja hallintojärjestelmien keskinäistä tuntemusta.
- (6) Feirassa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston hyväksyttyä kesäkuussa 2000 Euroopan unionin huumausaiheita koskevan toimintasuunnitelman (2000—2004) tämä puiteohjelma käsittää myös laittoman huumausainekaupan torjuntatoimia.
- (7) Perustamalla yksi ainoa puiteohjelma, mitä sekä Euroopan parlamentti että neuvosto ovat toivoneet aiempien ohjelmien hyväksymisen yhteydessä, tätä yhteistyötä voidaan edelleen parantaa koordinoitulla ja monialaisella menettelyllä, jossa ovat mukana kaikki rikollisuuden ehkäisystä ja torjunnasta Euroopan unionissa vastaavat henkilöt. Tässä on tärkeää säilyttää tasapaino vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen luomiseen tähtäävien eri toimien välillä.
- (8) On suotavaa varmistaa puiteohjelmasta tuettujen toimien jatkuvaus säätämällä, että niitä koordinoidaan yhdessä ainoassa viitekehyksessä, jolla järjeistetään menettelyjä, parannetaan hallinnointia ja saavutetaan mittakaavaetuja. On myös välttämätöntä hyödyntää perusteellisesti ohjelman erityisesti lainvalvontaviranomaisille tarjoamia operatiivisia etuja ja tukea jäsenvaltioiden lainvalvontaviranomaisten yhteistyötä ja perehdyttää ne paremmin muiden jäsenvaltioiden vastaavien viranomaisten toimintatapoihin ja toiminnan rajoituksiin.
- (9) Puiteohjelman kustannusten tulisi sopia yhteen rahoituskäytöksen otsakkeen 3 nykyisen ylärajan kanssa.
- (10) Budjettivallan käyttäjän olisi talousarvio-menettelyssä päätettävä puiteohjelman vuosittaisista määrärahoista.

<sup>(1)</sup> EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 345.

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 9. huhtikuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> EYVL C 124, 3.5.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 82, 22.3.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 186, 7.7.2001, s. 1 (Grotius II — rikosoikeus).

<sup>(6)</sup> EYVL L 186, 7.7.2001, s. 7 (Stop II).

<sup>(7)</sup> EYVL L 186, 7.7.2001, s. 4 (Oisin II).

<sup>(8)</sup> EYVL L 186, 7.7.2001, s. 11.

<sup>(9)</sup> EYVL L 99, 31.3.1998, s. 8.

- (11) On tarpeen antaa ehdokasmaille mahdollisuus päästä mukaan puiteohjelmaan ohjelmasta tuettavien hankkeiden kumppaneina ja osanottajina. Muiden valtioiden osallistumista näihin ohjelmiin voitaisiin myös harkita sopivissa tilanteissa.
- (12) Tämän päätöksen täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet olisi vahvistettava päätöksessä säädettyjen menettelyjen mukaisesti komitean avustuksella.
- (13) Tämän päätöksen nojalla täytäntöönpantavien hankkeiden lisäarvon vahvistamiseksi on tarpeen varmistaa johdonmukaisuus ja täydentävyys näiden hankkeiden ja yhteisön muiden toimien välillä.
- (14) Puiteohjelmaa on säännöllisesti seurattava ja arvioitava, jotta voidaan arvioida toteutettujen hankkeiden tehokkuutta suhteessa asetettuihin tavoitteisiin ja jotta painopisteitä voidaan tarvittaessa muuttaa.
- (15) Tähän päätökseen sisältyy talousarviota koskevasta kuralaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen <sup>(1)</sup> 34 kohdan mukainen rahoitusohje koko puiteohjelman keston ajaksi, tämän kuitenkin vaikuttamatta Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrättyyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan,
- b) tukea ja vahvistaa verkottumista, keskinäistä yhteistyötä kaikkien jäsenvaltioiden yhteistä etua koskeissa yleisissä kysymyksissä, tietojen sekä kokemusten ja hyvien käytäntöjen vaihtoa ja levittämistä, yhteistyötä paikallis- ja aluetasolla sekä koulutuksen ja tieteellisen ja teknisen tutkimuksen parantamista ja mukauttamista;
- c) kannustaa jäsenvaltioita vahvistamaan yhteistyötään ehdokasmaiden ja muiden kolmansien maiden sekä alalla toimivien alueellisten ja kansainvälisten järjestöjen kanssa.
2. Ohjelmasta tuetaan hankkeita seuraavilla Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoon liittyvillä aloilla:
- a) yleisissä ja rikosoikeudellisissa asioissa tehtävä oikeudellinen yhteistyö, koulutus mukaan luettuna;
- b) lainvalvontaviranomaisten yhteistyö;
- c) yhteistyö lainvalvontaviranomaisten tai jäsenvaltioiden muiden julkisten tai yksityisten laitosten välillä järjestäytyneen ja muun rikollisuuden ehkäisyyn ja torjunnan alalla;
- d) jäsenvaltioiden välinen yhteistyö uhrien etujen suojaamiseksi tehokkaasti rikosoikeudenkäynneissä.

### 3 artikla

## Osallistuminen ohjelmaan

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

### 1 artikla

## Puiteohjelman perustaminen

1. Tällä päätöksellä perustetaan vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaan alueeseen liittyvä puiteohjelma, joka koskee poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä rikosasioissa, jäljempänä 'ohjelma'.

2. Ohjelma perustetaan kaudeksi, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2003 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2007, minkä jälkeen sen voimassaoloa voidaan jatkaa.

### 2 artikla

## Ohjelman tavoitteet

1. Ohjelmalla edistetään yleistä tavoitetta antaa Euroopan unionin kansalaisille korkeatasoinen suoja vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvalla alueella. Ohjelman tarkoituksena on erityisesti:

- a) luoda tätä alaa koskevia Euroopassa toteutettavia politiikkoja sekä toteuttaa ja arvioida niitä;

1. Ohjelmasta myönnetään yhteisrahoitusta enintään kaksi vuotta kestäville hankkeille, joita voivat 3 kohdassa tarkoitettua kohderyhmää varten ehdottaa julkiset tai yksityiset laitokset ja organisaatiot, esimerkiksi ammatilliset järjestöt, valtioista riippumattomat järjestöt, yhdistykset, liike-elämää edustavat järjestöt, tutkimuslaitokset sekä perus- ja jatkokoulutusta antavat oppilaitokset.

2. Jotta hankkeelle voidaan myöntää yhteisrahoitusta, siinä on oltava mukana kumppaneita vähintään kolmesta jäsenvaltiosta tai kahdesta jäsenvaltiosta ja yhdestä ehdokasmaasta ja sillä on oltava 2 artiklassa mainitut tavoitteet. Hakijamaat voivat osallistua hankkeisiin perehtyäkseen Euroopan unionin tämän alan säännöstöön ja valmistautuakseen jäsenyyteen. Hankkeisiin voi osallistua myös muita kolmansia maita, jos tämä edistää hankkeiden tavoitteiden saavuttamista.

3. Ohjelma on tarkoitettu seuraaville kohderyhmille:

- a) oikeusalan toimijat: tuomarit, syyttäjät, asianajajat, oikeushallinnon virkamiehet, rikostutunnasta vastaavat virkamiehet, haaste- ja ulosottomiehet, oikeudelliset asiantuntijat, tuomioistuinten tulkit sekä muut oikeuden hoitoon liittyvien ammattien harjoittajat;
- b) lainvalvontaviranomaiset: jäsenvaltioiden julkiset laitokset, jotka ovat kansallisen lain mukaisesti vastuussa rikosten ehkäisemisestä, paljastamisesta ja torjunnasta;
- c) muita julkishallinnon yksiköitä edustavat virkamiehet, yhdistysten ja ammattijärjestöjen sekä tutkimusalan ja liike maailman edustajat, jotka osallistuvat järjestäytyneen tai muun rikollisuuden torjuntaan ja ehkäisyyn;

<sup>(1)</sup> EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

d) uhrien auttamisesta vastaavien yksiköiden edustajat, maahanmuuttoasioista ja sosiaalipalveluista vastaavien viranomaisten edustajat mukaan luettuina.

4. Edellä 2 artiklassa asetettujen tavoitteiden puitteissa ohjelmasta voidaan yhteisrahoittaa myös

a) 1 kohdan mukaisia erityishankkeita, joista on erityistä hyötyä ohjelman painopisteiden tai ehdokasmaiden kanssa tehtävän yhteistyön kannalta;

b) täydentäviä toimenpiteitä, kuten seminaareja, asiantuntijakoukousia tai muuta toimintaa, jonka tarkoituksena on ohjelman tulosten levittäminen.

5. Edellä 2 artiklassa asetettujen tavoitteiden puitteissa ohjelmasta voidaan myöntää suoraa rahoitustukea myös vuosittaisiin toimintaohjelmiin sisältyvän toiminnan tukemiseksi valtioista riippumattomille järjestöille, jotka täyttävät seuraavat edellytykset:

a) niiden on oltava voittoa tavoittelemattomia;

b) niiden on oltava jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti perustettuja;

c) niiden toiminnalla on oltava eurooppalainen ulottuvuus siten, että niihin yleensä osallistuu vähintään puolet jäsenvaltioista;

d) niiden toiminnan päämääriin on kuuluttava yksi tai useampi 2 artiklassa tarkoitetuista tavoitteista.

#### 4 artikla

#### Ohjelmasta tuettavat toimet

Ohjelmaan sisältyy seuraavanlaisia hankkeita:

a) koulutus;

b) vaihto- ja harjoitteluohjelmien laatiminen ja niiden täytäntöönpanon aloittaminen;

c) selvityksiä ja tutkimuksia;

d) ohjelman toteuttamisen yhteydessä saatujen tulosten levittäminen;

e) jäsenvaltioiden lainvalvontaviranomaisten, oikeusviranomaisten tai jäsenvaltioiden muiden rikollisuuden ehkäisyyn ja torjuntaan osallistuvien julkisten tai yksityisten elinten välisen yhteistyön kannustaminen, esimerkiksi tukemalla verkottumista;

f) seminaareja ja konferensseja.

#### 5 artikla

#### Ohjelman rahoitus

1. Rahoitusohje tämän ohjelman toteuttamista varten kautena 2003—2007 on 65 miljoonaa euroa.

Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäköymien puitteissa.

2. Hanke, jolle on myönnetty yhteisrahoitusta tästä ohjelmasta, ei voi saada rahoitusta mistään muusta Euroopan unionin yleisestä talousarviosta rahoitettavasta ohjelmasta.

3. Rahoituspäätösten perusteella laaditaan rahoitus sopimukset komission ja hankkeiden järjestäjien välillä. Komissio valvoo rahoituspäätöksiä ja -sopimuksia, ja tilintarkastustuomioistuin suorittaa niitä koskevat tarkastukset.

4. Euroopan unionin yleisestä talousarviosta myönnettävän rahoituksen osuus voi olla enintään 70 prosenttia hankkeen kokonaiskustannuksista.

5. Edellä 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut erityishankkeet ja täydentävät toimenpiteet sekä 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu toiminta voidaan kuitenkin rahoittaa kokonaan siten, että 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisten erityishankkeiden osuus voi olla enintään kymmenen prosenttia ja 3 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukaisten täydentävien toimenpiteiden osuus enintään viisi prosenttia ohjelman vuotuisista kokonaismäärärahoista.

#### 6 artikla

#### Ohjelman täytäntöönpano

1. Komissio vastaa ohjelman hallinnoinnista ja täytäntöönpanosta yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.

2. Komissio hallinnoi ohjelmaa Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti.

3. Ohjelman täytäntöönpanoa varten komissio:

a) laatii vuotuisen työohjelman, jossa esitetään erityistavoitteet, aiheenmukaiset painopisteet sekä tarvittaessa luettelo erityishankkeista ja täydentävistä toimenpiteistä. Ohjelmassa on otettava tasapuolisesti huomioon 2 artiklan 2 kohdassa nimetyt alat siten, että kullekin kyseisen kohdan a, b ja c alakohdassa nimetyille alalle myönnetään vähintään 15 prosenttia koko vuoden rahoituksesta;

b) arvioi esitetyt hankkeet ja valitsee niistä sekä vastaa niiden hallinnoinnista.

4. Hanke-ehdotukset tutkitaan 8 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen. Vuotuinen työohjelma, 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut erityishankkeet ja täydentävät toimenpiteet sekä 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu toiminta tutkitaan 9 artiklassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.

5. Komissio arvioi järjestäjien esittämät hankkeet ja valitsee niistä, mikäli ne ovat sopusoinnussa tämän alan politiikkojen kanssa, seuraavin perustein:

a) yhdenmukaisuus ohjelman tavoitteiden kanssa;

b) hankkeen eurooppalainen ulottuvuus ja ehdokasmaiden osallistumismahdollisuudet;

c) yhteensopivuus niiden toimien kanssa, joihin on ryhdytty tai joita suunnitellaan Euroopan unionin yleisissä ja rikosoikeudellisissa asioissa tehtävän oikeudellisen yhteistyön alan poliittisten painopisteiden mukaisesti;

d) hankkeen sekä aiempien, nykyisten tai tulevien yhteistyöhankkeiden keskinäinen täydentävyys;

- e) hankkeen järjestäjän kyky panna hanke täytäntöön;
- f) hankkeen suunnittelun, organisoinnin, esittelyn ja odotettujen tulosten laatu;
- g) ohjelmasta haettavan rahoituksen määrä ja sen suhde odotettuihin tuloksiin;
- h) odotettujen tulosten vaikutus ohjelman tavoitteisiin.

#### 7 artikla

##### Komitea

1. Komissiota avustaa komitea, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.
2. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä puheenjohtajan ehdotuksesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistun työjärjestyksen mallin pohjalta.
3. Komissio voi kutsua ehdokasmaiden edustajia komitean kokousten jälkeen pidettäviin tiedotuskokouksiin.

#### 8 artikla

##### Neuvoa-antava menettely

1. Jos tähän artiklaan viitataan, komission edustaja tekee komitealle esityksen toteutettavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa esityksestä määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyysmukaan.
2. Lausunto merkitään pöytäkirjaan. Jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.
3. Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

#### 9 artikla

##### Hallintomenettely

1. Jos tähän artiklaan viitataan, komission edustaja tekee komitealle esityksen toteutettavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa esityksestä määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyysmukaan. Lausunto annetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdassa sellaisten päätösten edellytykseksi määrättyä enemmistöllä, jotka neuvoston edellytetään tekevän komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

2. Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään kolmen kuukauden määräajalla ilmoituksen tekopäivästä.

3. Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin 2 kohdassa tarkoitetun määräajan kuluessa.

#### 10 artikla

##### Johdonmukaisuus ja täydentävyys

Komissio varmistaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, että hankkeet ovat johdonmukaisia muiden yhteisön politiikkojen kanssa ja täydentävät niitä.

#### 11 artikla

##### Seuranta ja arviointi

Komissio huolehtii tämän ohjelman säännöllisestä seurannasta. Se tiedottaa Euroopan parlamentille hyväksytystä työohjelmasta ja yhteisrahoitettujen hankkeiden luettelosta sekä esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle:

- a) vuosittain kertomuksen ohjelman toteuttamisesta. Ensimmäinen kertomus esitetään viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2004;
- b) viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2005 ohjelman täytäntöönpanoa koskevan väliarvioinnin;
- c) viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2006 tiedonannon tämän ohjelman jatkamisesta ja tarvittaessa asiaa koskevan ehdotuksen muuttamisesta;
- d) viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2008 koko ohjelman loppuarvioinnin.

#### 12 artikla

##### Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

P. S. MØLLER

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1392/2002,  
annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 31 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

| CN-koodi                           | Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup> | Tuonnin kiinteä arvo |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| 0702 00 00                         | 096                                 | 30,6                 |
|                                    | 999                                 | 30,6                 |
| 0709 90 70                         | 052                                 | 78,8                 |
|                                    | 999                                 | 78,8                 |
| 0805 50 10                         | 388                                 | 59,8                 |
|                                    | 524                                 | 55,7                 |
|                                    | 528                                 | 52,0                 |
|                                    | 999                                 | 55,8                 |
| 0806 10 10                         | 052                                 | 157,8                |
|                                    | 064                                 | 114,9                |
|                                    | 220                                 | 121,5                |
|                                    | 508                                 | 75,3                 |
|                                    | 600                                 | 142,2                |
|                                    | 624                                 | 190,3                |
|                                    | 999                                 | 133,7                |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 388                                 | 92,4                 |
|                                    | 400                                 | 119,0                |
|                                    | 508                                 | 75,5                 |
|                                    | 512                                 | 94,8                 |
|                                    | 528                                 | 69,4                 |
|                                    | 720                                 | 143,5                |
|                                    | 804                                 | 107,1                |
|                                    | 999                                 | 100,2                |
| 0808 20 50                         | 052                                 | 89,6                 |
|                                    | 388                                 | 93,5                 |
|                                    | 512                                 | 79,1                 |
|                                    | 528                                 | 92,6                 |
|                                    | 804                                 | 66,9                 |
| 0809 20 95                         | 999                                 | 84,3                 |
|                                    | 052                                 | 453,9                |
|                                    | 400                                 | 289,9                |
|                                    | 404                                 | 251,2                |
| 0809 30 10, 0809 30 90             | 999                                 | 331,7                |
|                                    | 052                                 | 110,3                |
|                                    | 064                                 | 88,7                 |
| 0809 40 05                         | 999                                 | 99,5                 |
|                                    | 064                                 | 62,3                 |
|                                    | 999                                 | 62,3                 |

(<sup>1</sup>) Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1393/2002,  
annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,  
tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 597/2002 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklassa säädetään, että tuotaessa mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita kannetaan yhteisen tullitariffin mukaiset tullit. Kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tuontitulli on kuitenkin yhtä suuri kuin näiden tuotteiden interventiohintaa tuonnin tapahtuessa korotettuna 55 prosentilla, josta on vähennetty kyseessä olevaan toimitukseen sovellettava cif-tuotantohinta. Tuontitulli ei saa kuitenkaan ylittää yhteisen tullitariffin mukaista tullimaksua.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 3 kohdan mukaan cif-tuontihinnat lasketaan kyseessä olevan tuotteen edustavien maailmanmarkkinahintojen perusteella.

- (3) Asetuksessa (EY) N:o 1249/96 vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vilja-alan tuontitullien osalta.
- (4) Tuontitulleja sovelletaan uusien tullien vahvistamisen voimaantuloon asti. Ne jäävät myös voimaan, jos seuraavaa kausittaista vahvistamista edeltävien kahden viikon aikana ei ole käytettävissä asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä II tarkoitetun viitepörssin noteerausta.
- (5) Tuontitullijärjestelmän moitteettoman toiminnan vuoksi olisi tullien laskemisessa käytettävä kelluvien valuuttojen osalta viiteajanjakson aikana edustavia markkinakursseja.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 soveltamisesta seuraa, että tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuontitullien vilja-alalla vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I liitteessä II annettujen tekijöiden perusteella.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EYVL L 91, 6.4.2002, s. 9.

## LIITE I

## Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

| CN-koodi   | Tavaran kuvaus                                                         | Tuontitulli <sup>(2)</sup><br>(EUR/t) |
|------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1001 10 00 | Durumvehnä korkealaatuinen                                             | 0,00                                  |
|            | keskilaatuinen <sup>(1)</sup>                                          | 0,00                                  |
| 1001 90 91 | Tavallinen vehnä, siemenvilja                                          | 0,00                                  |
| 1001 90 99 | Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja <sup>(3)</sup> | 0,00                                  |
|            | keskilaatuinen                                                         | 0,00                                  |
|            | heikkolaatuinen                                                        | 13,96                                 |
| 1002 00 00 | Ruis                                                                   | 29,61                                 |
| 1003 00 10 | Ohra, siemenvilja                                                      | 29,61                                 |
| 1003 00 90 | Ohra, muu kuin siemenvilja <sup>(4)</sup>                              | 29,61                                 |
| 1005 10 90 | Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi                            | 50,29                                 |
| 1005 90 00 | Maissi, muu kuin siemenvilja <sup>(5)</sup>                            | 50,29                                 |
| 1007 00 90 | Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit                     | 39,70                                 |

<sup>(1)</sup> Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua keskilaatuisen durumvehnän vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

<sup>(2)</sup> Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

<sup>(3)</sup> Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät.

<sup>(4)</sup> Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 8 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät.

<sup>(5)</sup> Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Tullien laskentatekijät

(17.7.2002 ja 30.7.2002 välisenä aikana)

## 1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

| Pörssinoteeraukset                      | Minneapolis | Kansas City  | Chicago | Chicago | Minneapolis | Minneapolis             | Minneapolis |
|-----------------------------------------|-------------|--------------|---------|---------|-------------|-------------------------|-------------|
| Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %) | HRS2. 14 %  | HRW2. 11,5 % | SRW2    | YC3     | HAD2        | keskilaa-<br>tuinen (*) | US barley 2 |
| Noteeraus (EUR/t)                       | 138,10      | 133,93       | 122,54  | 94,24   | 179,63 (**) | 169,63 (**)             | 104,64 (**) |
| Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)              | —           | 22,28        | 9,02    | 11,07   | —           | —                       | —           |
| Lisä/Suuret järvet (EUR/t)              | 20,88       | —            | —       | —       | —           | —                       | —           |

(\*) Vähennys 10 EUR/t ("discount") (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan ensimmäinen kappale).

(\*\*) Fob Duluth.

## 2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 11,52 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 22,79 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1394/2002,  
annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,  
viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Viljojen tukeen sovellettava korjauskerroin vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1135/2002 <sup>(3)</sup>.
- (2) Tällä hetkellä voimassa oleva viljojen tukeen sovellettava korjauskerroin olisi muutettava tämän päivän cif-hintojen ja cif-termiiniostohintojen perusteella ja ottaen huomioon markkinoiden odotettavissa oleva kehitys.

- (3) Korjauskerroin ja tuki on vahvistettava samaa menettelyä noudattaen. Kerrointa voidaan muuttaa kahden vahvistamisen välisenä aikana,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92, 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden, lukuun ottamatta maltaita, ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin muutetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 169, 28.6.2002, s. 37.

## LIITE

## viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen muuttamisesta 31 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

| Tuotekoodi      | Määräpaikka | Kuluva<br>8 | 1. jakso<br>9 | 2. jakso<br>10 | 3. jakso<br>11 | 4. jakso<br>12 | 5. jakso<br>1 | 6. jakso<br>2 |
|-----------------|-------------|-------------|---------------|----------------|----------------|----------------|---------------|---------------|
| 1001 10 00 9200 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1001 10 00 9400 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1001 90 91 9000 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1001 90 99 9000 | C05         | -30,00      | -30,00        | -30,00         | -30,00         | -30,00         | —             | —             |
|                 | A05         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1002 00 00 9000 | C03         | -20,00      | -20,00        | -20,00         | -20,00         | -20,00         | —             | —             |
|                 | C05         | -45,00      | -45,00        | -45,00         | -45,00         | -45,00         | —             | —             |
|                 | A05         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1003 00 10 9000 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1003 00 90 9000 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1004 00 00 9200 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1004 00 00 9400 | C05         | -30,00      | -30,00        | -30,00         | -30,00         | -30,00         | —             | —             |
|                 | A05         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1005 10 90 9000 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1005 90 00 9000 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1007 00 90 9000 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1008 20 00 9000 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1101 00 11 9000 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1101 00 15 9100 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1101 00 15 9130 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1101 00 15 9150 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1101 00 15 9170 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1101 00 15 9180 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1101 00 15 9190 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1101 00 90 9000 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1102 10 00 9500 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1102 10 00 9700 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1102 10 00 9900 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1103 11 10 9200 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1103 11 10 9400 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1103 11 10 9900 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |
| 1103 11 90 9200 | A00         | 0           | 0             | 0              | 0              | 0              | —             | —             |
| 1103 11 90 9800 | —           | —           | —             | —              | —              | —              | —             | —             |

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6).

Muut määräpaikat:

C03 Puola, Tšekin tasavalta, Slovakian tasavalta, Norja, Färsaaret, Islanti, Venäjä, Valko-Venäjä, Bosnia ja Hertsegovina, Kroatia, Slovenia, entisen Jugoslavian alue pois lukien Slovenia, Kroatia ja Bosnia ja Hertsegovina, Albania, Romania, Bulgaria, Armenia, Georgia, Azerbaidžan, Moldova, Ukraina, Kazakstan, Kirgisistan, Uzbekistan, Tadžikistan, Turkmenistan, Marokko, Algeria, Tunisia, Libya, Egypti, Malta, Kypros ja Turkki.

C05 Unkari.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1395/2002,  
annettu 30 päivänä heinäkuuta 2002,  
tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoitettujen yksikköarvojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisöjen tullikoodeksista 12 päivänä loka-kuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon tiettyjen yhteisöjen tullikoodeksista annetun asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevien säännösten vahvistamisesta 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 173 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173—177 artiklassa säädetään perusteet, joiden nojalla komissio vahvistaa jaksoittaiset yksikköarvot mainitun asetuksen liitteessä 26 esitetyn luokittelun mukaisesti kuvatuille tuotteille.

- (2) Edellä mainituissa artikloissa vahvistettujen sääntöjen ja perusteiden soveltaminen komissiolle asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti toimitettuihin tekijöihin johtaa yksikköarvon vahvistamiseen kyseisille tuotteille, siten kuin tämän asetuksen liitteessä määrätään,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut yksikköarvot vahvistetaan, kuten liitteessä olevassa taulukossa esitetään.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

## LIITE

| Koodi   | Tavaran kuvaus                                                                                                          | Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti |          |          |        |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------|----------|--------|
|         | Laji, lajike, CN-koodi                                                                                                  | EUR                                                | DKK      | SEK      | GBP    |
| 1.10    | Uudet perunat<br>0701 90 50                                                                                             | —                                                  | —        | —        | —      |
| 1.30    | Kepasipuli (ei kuitenkaan istukassipulit)<br>0703 10 19                                                                 | 34,36                                              | 255,40   | 324,40   | 21,77  |
| 1.40    | Valkosipuli<br>0703 20 00                                                                                               | 189,36                                             | 1 407,66 | 1 787,93 | 120,00 |
| 1.50    | Purjosipuli<br>ex 0703 90 00                                                                                            | 80,00                                              | 594,71   | 755,37   | 50,70  |
| 1.60    | Kukkakaali<br>0704 10 00                                                                                                | 55,28                                              | 410,95   | 521,96   | 35,03  |
| 1.80    | Valko- ja punakaali<br>0704 90 10                                                                                       | 41,13                                              | 305,76   | 388,35   | 26,06  |
| 1.90    | Parsakaali ( <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef var. <i>italica</i> Plenck)<br>ex 0704 90 90 | 61,43                                              | 456,66   | 580,03   | 38,93  |
| 1.100   | Kiinankaali<br>ex 0704 90 90                                                                                            | 42,28                                              | 314,31   | 399,21   | 26,79  |
| 1.110   | Keräsalaatti<br>0705 11 00                                                                                              | 90,36                                              | 671,73   | 853,19   | 57,26  |
| 1.130   | Porkkanat<br>ex 0706 10 00                                                                                              | 34,84                                              | 259,00   | 328,96   | 22,08  |
| 1.140   | Retiisit ja retikat<br>ex 0706 90 90                                                                                    | 132,46                                             | 984,69   | 1 250,70 | 83,94  |
| 1.160   | Herneet ( <i>Pisum sativum</i> )<br>0708 10 00                                                                          | 375,73                                             | 2 793,15 | 3 547,69 | 238,10 |
| 1.170   | Pavut:                                                                                                                  |                                                    |          |          |        |
| 1.170.1 | Pavut ( <i>Vigna-</i> ja <i>Phaseolus</i> -suvun lajit)<br>ex 0708 20 00                                                | 58,34                                              | 433,69   | 550,85   | 36,97  |
| 1.170.2 | Pavut ( <i>Phaseolus</i> -suvun lajit, <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus</i> Savi)<br>ex 0708 20 00                    | 54,23                                              | 403,14   | 512,05   | 34,37  |
| 1.180   | Härkäpavut<br>ex 0708 90 00                                                                                             | 157,74                                             | 1 172,62 | 1 489,40 | 99,96  |
| 1.190   | Latva-artisokat<br>0709 10 00                                                                                           | —                                                  | —        | —        | —      |
| 1.200   | Parsa:                                                                                                                  |                                                    |          |          |        |
| 1.200.1 | — vihreä<br>ex 0709 20 00                                                                                               | 544,73                                             | 4 049,44 | 5 143,36 | 345,19 |
| 1.200.2 | — muu<br>ex 0709 20 00                                                                                                  | 247,67                                             | 1 841,15 | 2 338,52 | 156,95 |
| 1.210   | Munakoisot<br>0709 30 00                                                                                                | 58,55                                              | 435,25   | 552,83   | 37,10  |

| Koodi  | Tavaran kuvaus                                                                                                                       | Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti |          |          |        |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------|----------|--------|
|        | Laji, lajike, CN-koodi                                                                                                               | EUR                                                | DKK      | SEK      | GBP    |
| 1.220  | Ruotiselleri eli lehtiselleri ( <i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.)<br>ex 0709 40 00                        | 100,48                                             | 746,96   | 948,74   | 63,67  |
| 1.230  | Kanttarellit<br>0709 59 10                                                                                                           | 553,08                                             | 4 111,55 | 5 222,25 | 350,49 |
| 1.240  | Makeat ja miedot paprikat<br>0709 60 10                                                                                              | 107,94                                             | 802,44   | 1 019,22 | 68,40  |
| 1.270  | Bataatit, tuoreina, kokonaisina, ihmisravinnoksi tarkoitettuina<br>0714 20 10                                                        | 73,80                                              | 548,62   | 696,82   | 46,77  |
| 2.10   | Tuoreet kastanjat ( <i>Castanea</i> -suvun lajit)<br>ex 0802 40 00                                                                   | 176,48                                             | 1 311,93 | 1 666,34 | 111,84 |
| 2.30   | Tuoreet ananakset<br>ex 0804 30 00                                                                                                   | 129,00                                             | 958,95   | 1 218,00 | 81,75  |
| 2.40   | Tuoreet avokadot<br>ex 0804 40 00                                                                                                    | 118,49                                             | 880,85   | 1 118,80 | 75,09  |
| 2.50   | Tuoreet guavat ja mangot<br>ex 0804 50 00                                                                                            | 125,33                                             | 931,66   | 1 183,34 | 79,42  |
| 2.60   | Makeat appelsiinit, tuoreet:                                                                                                         |                                                    |          |          |        |
| 2.60.1 | — veri- ja puoliveriappelsiinit<br>0805 10 10                                                                                        | 45,97                                              | 341,72   | 434,04   | 29,13  |
| 2.60.2 | — Navels, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates, Maltese, Shamoutis, Ovalis, Trovita ja Hamlins<br>0805 10 30    | 42,99                                              | 319,62   | 405,96   | 27,25  |
| 2.60.3 | — muut<br>0805 10 50                                                                                                                 | 35,68                                              | 265,24   | 336,89   | 22,61  |
| 2.70   | Tuoreet mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); tuoreet klementtiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit: |                                                    |          |          |        |
| 2.70.1 | — klementtiinit<br>ex 0805 20 10                                                                                                     | 89,27                                              | 663,66   | 842,94   | 56,57  |
| 2.70.2 | — monrealit (monreales) ja satsumat<br>ex 0805 20 30                                                                                 | 60,89                                              | 452,65   | 574,93   | 38,59  |
| 2.70.3 | — mandariinit ja wilkingit<br>ex 0805 20 50                                                                                          | 97,56                                              | 725,27   | 921,19   | 61,82  |
| 2.70.4 | — tangeriinit ja muut<br>ex 0805 20 70<br>ex 0805 20 90                                                                              | 80,34                                              | 597,22   | 758,56   | 50,91  |
| 2.85   | Tuoreet limetit ( <i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i> )<br>0805 50 90                                               | 103,30                                             | 767,94   | 975,39   | 65,46  |
| 2.90   | Greipit, tuoreet:                                                                                                                    |                                                    |          |          |        |
| 2.90.1 | — valkoinen<br>ex 0805 40 00                                                                                                         | 38,45                                              | 285,80   | 363,01   | 24,36  |
| 2.90.2 | — vaaleanpunainen<br>ex 0805 40 00                                                                                                   | 52,15                                              | 387,65   | 492,38   | 33,05  |

| Koodi   | Tavaran kuvaus                                                                                                                          | Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti |          |          |        |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------|----------|--------|
|         | Laji, lajike, CN-koodi                                                                                                                  | EUR                                                | DKK      | SEK      | GBP    |
| 2.100   | Syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet<br>0806 10 10                                                                                      | —                                                  | —        | —        | —      |
| 2.110   | Vesimelonit<br>0807 11 00                                                                                                               | 18,72                                              | 139,16   | 176,76   | 11,86  |
| 2.120   | Melonit (muut kuin vesimeloni):                                                                                                         |                                                    |          |          |        |
| 2.120.1 | — Amarillo, Cuper, Honey Dew (myös Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (myös Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro<br>ex 0807 19 00     | 89,28                                              | 663,70   | 843,00   | 56,58  |
| 2.120.2 | — muut<br>ex 0807 19 00                                                                                                                 | 52,64                                              | 391,32   | 497,03   | 33,36  |
| 2.140   | Päärynät:                                                                                                                               |                                                    |          |          |        |
| 2.140.1 | Nipponinpäärynät eli "nashit" ( <i>Pyrus pyrifolia</i> ),<br>Nipponinpäärynät eli "ya" ( <i>Pyrus bretschneideri</i> )<br>ex 0808 20 50 | —                                                  | —        | —        | —      |
| 2.140.2 | Muut<br>ex 0808 20 50                                                                                                                   | —                                                  | —        | —        | —      |
| 2.150   | Aprikoosit<br>ex 0809 10 00                                                                                                             | 147,75                                             | 1 098,36 | 1 395,07 | 93,63  |
| 2.160   | Kirsikat<br>0809 20 95<br>0809 20 05                                                                                                    | 296,90                                             | 2 207,12 | 2 803,36 | 188,15 |
| 2.170   | Persikat<br>0809 30 90                                                                                                                  | —                                                  | —        | —        | —      |
| 2.180   | Nektariinit<br>ex 0809 30 10                                                                                                            | —                                                  | —        | —        | —      |
| 2.190   | Luumut<br>0809 40 05                                                                                                                    | —                                                  | —        | —        | —      |
| 2.200   | Mansikat<br>0810 10 00                                                                                                                  | 131,51                                             | 977,63   | 1 241,73 | 83,34  |
| 2.205   | Vadelmat<br>0810 20 10                                                                                                                  | 361,18                                             | 2 684,98 | 3 410,30 | 228,88 |
| 2.210   | Mustikat ( <i>Vaccinium myrtillus</i> -lajin hedelmät)<br>0810 40 30                                                                    | 614,33                                             | 4 566,87 | 5 800,57 | 389,30 |
| 2.220   | Kiivit ( <i>Actinidia chinensis</i> Planch.)<br>0810 50 00                                                                              | 140,07                                             | 1 041,28 | 1 322,57 | 88,76  |
| 2.230   | Granaattiomenat<br>ex 0810 90 95                                                                                                        | 336,63                                             | 2 502,47 | 3 178,49 | 213,32 |
| 2.240   | Kakiluumut eli persimonit (myös saronhedelmät)<br>ex 0810 90 95                                                                         | 374,00                                             | 2 780,26 | 3 531,32 | 237,00 |
| 2.250   | Litsit<br>ex 0810 90 30                                                                                                                 | 302,41                                             | 2 248,06 | 2 855,36 | 191,64 |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1396/2002,****annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,****perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 15 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 31 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 31 artiklan 1 kohdan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklan a—e ja g kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön markkinoiden hintojen ero voidaan kattaa vientituella. Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1052/2002 <sup>(4)</sup>, määritellään tuotteet, joille olisi vahvistettava niiden vientiin asetuksen (EY) N:o 1255/1999 liitteessä lueteltuina tavaroina sovellettava tuen määrä.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan tuen määrä 100 kilogrammalle kutakin kyseistä perustuotetta on vahvistettava kullekin kuukaudelle.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 3 kohdassa säädetään, että tuen määrän vahvistamiseksi on tarvittaessa otettava huomioon kaikissa jäsenvaltioissa mainitun asetuksen liitteessä A lueteltujen perustuotteiden tai niihin rinnastettavien tuotteiden osalta sovellettava tuotantotuki, avustukset tai muut vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet kyseisen alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen säännösten mukaisesti.

(4) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 12 artiklan 1 kohdan mukaan yhteisössä tuotetulle ja kaseiiniksi muutetulle rasvattomalle maidolle myönnetään tukea, jos tämä maito ja tästä maidosta valmistettu kaseiini täyttävät tietyt edellytykset.

(5) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2571/97 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2002 <sup>(6)</sup>, sallitaan voin ja kerman toimittaminen alennettuun hintaan tiettyjä tavaroita valmistaville laitoksille.

(6) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarviot ja varojen saatavuus.

(7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

1. Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A ja asetuksen (EY) N:o 1255/1999 1 artiklassa tarkoitettuihin perustuotteisiin, jotka viedään asetuksen (EY) N:o 1255/1999 liitteessä lueteltuina tavaroina, sovellettavat vientituen määrät vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2. Tuen määrää ei vahvisteta niille edellisessä kohdassa tarkoitetuille tuotteille, joita ei mainita liitteessä.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 160, 18.6.2002, s. 16.

<sup>(5)</sup> EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

<sup>(6)</sup> EYVL L 76, 25.3.2002, s. 9.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

LIITE

**perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 31 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

| CN-koodi      | Tavaroiden kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Tuen määrä                 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| ex 0402 10 19 | Maito jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, rasvapitoisuus enintään 1,5 painoprosenttia (TJ 2):<br>a) vietäessä CN-koodiin 3501 kuuluvia tavaroita<br>b) vietäessä muita tavaroita                                                                                                                           | —<br>85,00                 |
| ex 0402 21 19 | Maito jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, rasvapitoisuus 26 painoprosenttia (TJ 3):<br>a) vietäessä TJ 3:n kaltaisina tuotteina voita tai kermaa sisältäviä tavaroita alennetulla hinnalla asetuksen (EY) N:o 2571/97 mukaisesti<br>b) vietäessä muita tavaroita                                           | 94,61<br>120,90            |
| ex 0405 10    | Voi, jossa on rasvaa 82 painoprosenttia (TJ 6):<br>a) vietäessä alennetulla hinnalla toimitettua voita tai kermaa sisältäviä tavaroita, jotka on valmistettu asetuksessa (EY) N:o 2571/97 annettujen edellytysten mukaisesti<br>b) vietäessä CN-koodiin 2106 90 98 kuuluvia tavaroita, joiden maitorasvapitoisuus on vähintään 40 painoprosenttia<br>c) vietäessä muita tavaroita | 100,00<br>192,25<br>185,00 |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1397/2002,****annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,****perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tuen määrien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan a alakohdan ja 15 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti voidaan kyseisen asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a, c, d, f, g ja h alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden kansainvälisten kauppahintojen ja yhteisön hintojen välinen erotus kattaa vientituella, jos kyseiset tuotteet viedään kyseisen asetuksen liitteessä mainittuina tavaroina. Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisyjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1052/2002<sup>(4)</sup>, täsmennetään kyseisistä tuotteista ne, joille olisi vahvistettava niitä asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I mainittuina tavaroina vietäessä sovellettava tuen määrä.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti tuen määrä on vahvistettava kuukausittain 100 kilogrammalle kutakin kyseistä perustuotetta.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 3 kohdassa samoin kuin Uruguay'n kierroksen monenvälisten neuvottelujen osana tehdyn maataloutta koskevan sopimuksen 11 artiklassa määrätään, että tavaraan sisältyvälle tuotteelle myönnettävä vientituki ei saa olla suurempi kuin kyseiseen tuotteeseen sitä sellaisenaan vietäessä sovellettava tuki.

(4) Tässä asetuksessa vahvistettujen tukien määrien osalta voidaan käyttää ennakkovahvistusta, sillä tulevien kuukausien markkinatilannetta ei ole mahdollista vielä varmuudella arvioida.

(5) Perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin sisältyville maataloustuotteille myönnettävän vientituen osalta tehdyt maksusitoumukset saattavat vaarantua, jos tuen määrät vahvistetaan ennakolta suuri. Tämän vuoksi olisi kyseisissä tapauksissa toteutettava suojatoimenpiteitä estämättä silti pitkän aikavälin sopimusten tekoa. Erityisen tuen määrän vahvistaminen niitä tapauksia varten, joissa tuen ennakkovahvistusta käytetään, on toimenpide, jolla kyseisten eri tavoitteiden saavuttaminen mahdollistetaan.

(6) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarvot ja varojen saatavuus.

(7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A esitettyihin ja asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin perustuotteisiin, jotka viedään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä V mainittuina tavaroina, sovellettavat tuen määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä ilmoitetun suuruisiksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

<sup>(1)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 160, 18.6.2002, s. 16.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

---

*LIITE*

**perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin sokerialan tuotteisiin sovellettavien tuen määrien vahvistamisesta 31 päivänä heinäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

| Tuote             | Tuen määrä EUR/100 kg                |                    |
|-------------------|--------------------------------------|--------------------|
|                   | tuen ennakkovahvistusta käytettäessä | muissa tapauksissa |
| Valkoinen sokeri: | 43,55                                | 43,55              |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1398/2002,****annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,****siemenellisen puuvillan tosiasiallisen tuotannon vahvistamisesta Kreikassa markkinointivuodeksi 2001/2002 ja siitä johtuvan tavoitehinnan alenemisen määrittämisestä sekä eräistä hallinnointisäännöistä ja tukien myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä poikkeamisesta Kreikassa markkinointivuonna 2001/2002**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjan ja erityisesti sen puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 19 artiklan 1 ja 2 kohdan sekä 21 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 19 artiklan 2 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa säädetään, että siemenellisen puuvillan tosiasiallinen tuotanto vahvistetaan ottaen erityisesti huomioon, millaiselle määrälle tukea on haettu. Markkinointivuonna 2001/2002 siementenpoistoyrityksiin toimitettu siemenellisen puuvillan kokonaistuotanto oli Kreikassa 1 354 719 tonnia, josta Kreikan viranomaiset ilmoittivat tukikelpoiseksi 1 148 357 tonnia. Tämä määrä tarkistettiin 1 183 155 tonniksi asetuksen (EY) N:o 1051/2001 15 artiklan 2 kohdassa säädetyn laatuksen (puuvillakuitutuoton) huomioon ottamiseksi.
- (2) Siementenpoistoyrityksille toimitettua laadultaan virheetöntä, kunnollista ja kaupakelpoista siemenellisen puuvillan tuotantoa voidaan kokonaisuudessaan pitää tosiasiallisesti tuotettuna. Olisi kuitenkin huomattava, että yhteisen maatalouspolitiikan järjestelyjä sovellettaessa otetaan yleensä huomioon tuotanto, joka täyttää tukikelpoisuutta koskevat sääntelyedellytykset. Koska puuvillaa koskevia erityissäännöksiä ei ole annettu, on perusteltua pitää siemenellisen puuvillan tosiasiallisena tuotantona koko virheetöntä, kunnollista ja kaupakelpoista puuvillatuotantoa, joka on tuotettu puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 <sup>(3)</sup> 9 artiklan mukaisesti ilmoitetuilla viljelyaloilla, joita ei ole kuitenkaan asetuksen (EY) N:o 1051/2001 17 artiklan 3 kohdan nojalla suljettu tukijärjestelmän ulkopuolelle, ja jonka tuottajat toimittavat siementenpoistoyrityksille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1591/2001 13 artiklan 2 kohdan soveltamista.

- (3) Kreikan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan 206 362 tonnin puuvillamäärä, jota Kreikan viranomaiset eivät olleet 15 päivänä toukokuuta 2002 tunnustaneet tukikelpoiseksi, sisältää 138 175 tonnia puuvillaa, joka ei ole asetuksen (EY) N:o 1051/2001 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti annetun pinta-alarajotuksia koskevan kansallisen lainsäädännön mukainen ja/tai jonka pinta-alailmoituksissa on havaittu puutteita tai sääntöjenvastaisuuksia, 6 376 tonnia puuvillaa, joka ei ole asetuksen (EY) N:o 1051/2001 15 artiklan 1 kohdan mukaista virheetöntä, kunnollista ja kaupakelpoista laatua, 52 361 tonnia puuvillaa, jota ei pidetä tukikelpoisena, koska poikkeuksellisen suuret sadot paljastavat moitteettomien maatalouskäytänteiden noudattamatta jättämisen, sekä 9 450 tonnia puuvillaa, jonka osalta toimitusehtoja ei noudatettu.

- (4) Kreikan toimivaltaisten viranomaisten toimittamien tietojen mukaan markkinointivuonna 2001/2002 puuvillan viljelyala on yhteensä 423 038 hehtaaria, kun taas 28 päivänä helmikuuta 2001 tehdyssä Kreikan ministeripäätöksessä nro 40420 tukikelpoinen pinta-ala rajataan kyseisenä markkinointivuonna 393 770 hehtaariin. Kyseinen 29 268 hehtaarin ero vastaa näin ollen vähimmäispinta-alaa, jolle asetuksen (EY) N:o 1051/2001 17 artiklan 3 kohdan nojalla ei voida myöntää tukea. Kreikan viranomaisten tukikelpoisena pitämän puuvillan hehtaarikohtaisen 3,032 tonnin keskimääräisen tuoton perusteella komissio arvioi 29 268 hehtaarilta saatavaksi tuotannoksi 88 741 tonnia.

- (5) Loput 138 175 tonnista eli enintään 49 434 tonnia puuvillaa on toimitettu siementenpoistoyritykselle yhdenntettyyn hallinto- ja valvontajärjestelmään tehdyn ilmoituksen nojalla, mutta ilmoituksessa ei mainita ainakaan kokonaispinta-alaa, jolla asianomainen viljelijä on viljellyt puuvillaa. Puuvilla on näin ollen viljelty ilmoittamattomalla pinta-alalla, jolloin se ei ole tukikelpoista, tai se on viljelty alalla, jolla on ilmoitettu viljeltävän jotain muuta viljelykasvia mutta joka onkin todellisuudessa kylvetty puuvillalle. Sääntöjenvastaisesti ilmoitetulla viljelyalalla tuotetun puuvillan osalta asetuksen (EY) N:o 1591/2001 13 artiklan 2 kohdassa säädetään, että tukea myönnetään siementenpoistoyritykselle, jos kaikki muut edellytykset täyttyvät, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansallisten seuraamusten soveltamista kyseisiin tuottajiin. Koska näiden 49 434 tonnin osalta on mahdotonta vahvistaa suoraa yhteyttä kyseisen artiklan mukaisten sääntöjenvastaisuuksien ja asianomaisten puuvillaerien välillä, kyseisen artiklan soveltamisedellytykset eivät täyty. Näin ollen mainitut 49 434 tonnia on jätettävä tosiasiallisen tuotannon ulkopuolelle.

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 210, 3.8.2001, s. 12.

- (6) Tämän vuoksi 1 210 168 tonnin määrää voidaan pitää laadultaan virheettömän, kunnollisen ja kauppakelpoisen siemenellisen puuvillan kokonaistuotantona, joka on tuotettu tukikelpoisella viljelyalalla ja jonka tuottajat ovat toimittaneet sementtenpoistoyrityksille. Puuvillakuitutuoton tarkistus huomioon ottaen siemenellisen puuvillan tosiasiallisen tuotannon voidaan arvioida olevan markkinointivuonna 2001/2002 Kreikassa 1 246 839 tonnia.
- (7) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 7 artiklan 2 kohdassa säädetään, että kun tosiasiallisen tuotannon yhteismäärä ylittää Espanjassa ja Kreikassa markkinointivuoden aikana 1 031 000 tonnia, alennetaan mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kyseisen markkinointivuoden tavoitehintaa jokaisessa jäsenvaltiossa, jossa tosiasiallinen tuotanto ylittää taatun kansallisen määrän. Mainitun alennuksen laskutapa vaihtelee sen mukaan, todetaanko taatun kansallisen määrän ylitys sekä Espanjassa että Kreikassa vaiko vain toisessa näistä jäsenvaltioista.
- (8) Markkinointivuonna 2001/2002 ylitys tapahtui sekä Espanjassa että Kreikassa. Jos Espanjan ja Kreikan tosiasiallinen tuotanto 1 031 000 tonnilla vähennettynä ylittää yhteensä 469 000 tonnia, tavoitehinnan alennuksena käytettävää 50:tä prosenttia korotetaan asteittain asetuksen (EY) N:o 1051/2001 7 artiklan 4 kohdan toisessa alakohdassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti. Markkinointivuonna 2001/2002 tosiasiallinen tuotanto ylittää Kreikassa 15 170 tonnin kahdeksannessa erässä 356 000 tonnilla korotetun taatun kansallisen määrän. Näin ollen tavoitehinnan alennus on Kreikassa 66 prosenttia.
- (9) Yhteisön sääntelyssä ei säädetä moitteettomia maatalouskäytänteitä noudattamatta jättämättä toimitetun ja tuotetun 52 361 puuvillatonnin jättämisestä tukijärjestelmän ulkopuolelle. Sen sijaan sitä, että toimitusehtoja ei noudatettu 9 450 tonnin osalta, voidaan käyttää syynä mainitun määrän jättämiseksi ilman tukea.
- (10) Sementtenpoistoyrityksille markkinointivuoden 2001/2002 osalta toimitettu puuvillamäärä, jota Kreikan viranomaiset eivät tunnustaneet tukikelpoiseksi, sisältää näin ollen enintään 1 237 103 tonnia puuvillaa, jota voidaan pitää tukikelpoisena yhteisön sääntelyn mukaisesti. Näistä määristä olisi voitava jättää asetuksen (EY) N:o 1591/2001 5 artiklassa tarkoitettut tukihakemukset ja mainitun asetuksen 6 artiklassa tarkoitettut valvontaanasettamista koskevat hakemukset. Tukihakemusten ja valvontaanasettamista koskevien hakemusten osalta olisi poikettava eräistä asetuksessa (EY) N:o 1591/2001 säädettyistä hallintosäännöksistä ja tuen laskemista koskevista säännöksistä jälkikäteen jätettyjen hakemusten huomioon ottamiseksi.
- (11) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 14 artiklan 1 kohdassa säädetään, että tuki maksetaan hakupäivänä voimassa olevan tukimäärän perusteella. Kyseisen asetuksen 21 artiklassa säädettyjen siirtymätoimenpiteiden mukaisesti olisi tämän asetuksen voimaantulopäivästä alkaen markkinointivuotta 2001/2002 koskevien Kreikan tukihakemusten osalta poikettava tästä säännöksestä, jotta tukimäärää ei tarvitsisi valita jälkikäteen. Tämän vuoksi olisi säädettävä, että tukimääränä pidetään sinä päivänä voimassa ollutta tukimäärää, jona hakemuksessa mainitut määrät saapuvat sementtenpoistoyritykseen.
- (12) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 14 artiklan 2 kohdassa säädetään, että jäljellä oleva tukimäärä maksetaan ennen markkinointivuoden loppua ja mainitun asetuksen 7 artiklan soveltamisesta johtuvien mahdollisten tuen mukautusten määrittelyn jälkeen. Kreikan siemenellistä puuvillaa, joka on tukikelpoista markkinointivuonna 2001/2002, koskevien uusien tukihakemusten määräaikojen vuoksi Kreikan viranomaiset eivät voi maksaa tuen jäljellä olevia määriä ennen 31 päivää elokuuta 2002. Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 21 artiklassa säädettyjen siirtymätoimenpiteiden mukaisesti olisi Kreikan osalta pidennettävä määräaika, johon mennessä kyseistä markkinointivuotta koskevan tuen jäljellä oleva määrä on maksettava.
- (13) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat luonnonkuidujen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

1. Vahvistetaan siemenellisen puuvillan tosiasiallisen tuotannon määräksi markkinointivuonna 2001/2002 Kreikassa 1 246 839 tonnia.
2. Vahvistetaan markkinointivuoden 2001/2002 tavoitehinnan alennukseksi 41,670 euroa/100 kg Kreikan osalta.

#### 2 artikla

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1591/2001 5 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa ja 6 artiklan 1, 3 ja 6 kohdassa määräaikojen osalta säädetään, markkinointivuoden 2001/2002 tukihakemukset ja valvontaanasettamista koskevat hakemukset on 2 kohdassa tarkoitettun puuvillan osalta jätettävä Kreikassa viimeistään 15 päivään syyskuuta 2002.

Asetuksen (EY) N:o 1591/2001 14 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin tukihakemuksiin.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuissa valvontaanasettamista koskeissa hakemuksissa on oltava päivämäärä, jona kyseessä olevat tuote-erät saapuvat sementtenpoistoyritykseen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen hakemusten on kosketettava laadultaan virheetöntä, kunnollista ja kauppakelpoista puuvillaa,

— jota ei ole tuotettu asetuksen (EY) N:o 1051/2001 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti tukikelvottomaksi katsotulla viljelyalalla,

— joka on toimitettu Kreikassa sementtenpoistoyritykseen markkinointivuoden 2001/2002 osalta ja jota ei ole tunnustettu tukikelpoiseksi 15 päivään toukokuuta 2002 mennessä, mukaan luettuna puuvilla, josta tukihakemusta ei ole esitetty,

- joka tunnistetaan eräkohtaisesti ja josta otetaan näyte asetuksen (EY) N:o 1591/2001 6 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti ja josta poistetaan tämän jälkeen siemenet 1 päivään syyskuuta 2002 mennessä,
- joka on merkitty kirjanpitoon asetuksen (EY) N:o 1591/2001 12 artiklan säännösten mukaisesti,
- josta maksettu keskihinta on, soveltuvin osin asetuksen (EY) N:o 1051/2001 11 artiklan säännöksistä poiketen, ollut kunkin tuottajan ja kaiken markkinointivuoden 2001/2002 osalta toimitetun tukikelpoisen siemenettömän puuvillan osalta suurempi tai yhtä suuri kuin asetuksen (EY) N:o 1051/2001 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu vähimmäishinta.

### 3 artikla

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1051/2001 14 artiklan 1 kohdassa säädetään, 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen hakemusten perusteella myönnetään tukea sinä päivänä voimassa olevan tukimäärän mukaisesti, jona kyseinen siemenellinen puuvilla saapuu siementenpoistoyritykseen.

2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1051/2001 14 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, markkinointivuonna 2001/2002 tukikelpoiseksi katsotun siemenellisen puuvillan tuen jäljellä oleva määrä on maksettava Kreikassa viimeistään 15 päivänä lokakuuta 2002.

### 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1399/2002,****annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,****Kreikan markkinointivuoden 2001/2002 puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, tuen määrän vahvistamisesta lopullisesti 1 päivän syyskuuta 2001 ja 31 päivän maaliskuuta 2002 väliseksi ajaksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

**1 artikla**

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjan ja erityisesti sen puuvillaa koskevassa pöytäkirjassa nro 4 kohdan, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti säännöllisin väliajoin markkinointivuoden aikana.

- (2) Komission asetuksessa (EY) N:o 1398/2002 <sup>(3)</sup> vahvistetaan puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, Kreikan tosiasiallinen tuotanto sekä kohdehinnasta vähennettävä määrä markkinointivuonna 2001—2002.

- (3) Puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 <sup>(4)</sup> 4 artiklan 1 kohdassa säädetään, että puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, tuen määrä, jota sovelletaan jokaisena jaksona, jona maailmanmarkkinahinta on määritetty, on vahvistettava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta.

- (4) Tämän vuoksi markkinointivuonna 2001—2002 voimassa olevat tuen määrät on syytä vahvistaa lopullisesti jäljempänä oleville tasoille,

Puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, myönnetyn tuen määrät, jotka vastaavat komission asetuksissa (EY) N:o 1738/2001 <sup>(5)</sup>, (EY) N:o 1784/2001 <sup>(6)</sup>, (EY) N:o 1855/2001 <sup>(7)</sup>, (EY) N:o 1912/2001 <sup>(8)</sup>, (EY) N:o 1985/2001 <sup>(9)</sup>, (EY) N:o 2061/2001 <sup>(10)</sup>, (EY) N:o 2143/2001 <sup>(11)</sup>, (EY) N:o 2191/2001 <sup>(12)</sup>, (EY) N:o 2207/2001 <sup>(13)</sup>, (EY) N:o 2255/2001 <sup>(14)</sup>, (EY) N:o 2321/2001 <sup>(15)</sup>, (EY) N:o 2344/2001 <sup>(16)</sup>, (EY) N:o 2409/2001 <sup>(17)</sup>, (EY) N:o 2518/2001 <sup>(18)</sup>, (EY) N:o 2549/2001 <sup>(19)</sup>, (EY) N:o 39/2002 <sup>(20)</sup>, (EY) N:o 106/2002 <sup>(21)</sup>, (EY) N:o 159/2002 <sup>(22)</sup>, (EY) N:o 186/2002 <sup>(23)</sup>, (EY) N:o 248/2002 <sup>(24)</sup>, (EY) N:o 253/2002 <sup>(25)</sup>, (EY) N:o 267/2002 <sup>(26)</sup>, (EY) N:o 282/2002 <sup>(27)</sup>, (EY) N:o 321/2002 <sup>(28)</sup>, (EY) N:o 374/2002 <sup>(29)</sup>, (EY) N:o 441/2002 <sup>(30)</sup> ja (EY) N:o 499/2002 <sup>(31)</sup> vahvistettuja maailmanmarkkinahintoja, esitetään tämän asetuksen liitteessä, ja ne vahvistetaan lopullisesti kyseisten asetusten voimaantulopäivästä alkaen.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

<sup>(5)</sup> EYVL L 234, 1.9.2001, s. 35.

<sup>(6)</sup> EYVL L 241, 11.9.2001, s. 9.

<sup>(7)</sup> EYVL L 253, 21.9.2001, s. 23.

<sup>(8)</sup> EYVL L 261, 29.9.2001, s. 34.

<sup>(9)</sup> EYVL L 270, 11.10.2001, s. 24.

<sup>(10)</sup> EYVL L 277, 20.10.2001, s. 24.

<sup>(11)</sup> EYVL L 288, 1.11.2001, s. 15.

<sup>(12)</sup> EYVL L 293, 10.11.2001, s. 23.

<sup>(13)</sup> EYVL L 297, 15.11.2001, s. 6.

<sup>(14)</sup> EYVL L 304, 21.11.2001, s. 13.

<sup>(15)</sup> EYVL L 313, 30.11.2001, s. 17.

<sup>(16)</sup> EYVL L 315, 1.12.2001, s. 28.

<sup>(17)</sup> EYVL L 326, 11.12.2001, s. 13.

<sup>(18)</sup> EYVL L 339, 21.12.2001, s. 30.

<sup>(19)</sup> EYVL L 341, 22.12.2001, s. 104.

<sup>(20)</sup> EYVL L 7, 11.1.2002, s. 12.

<sup>(21)</sup> EYVL L 17, 19.1.2002, s. 53.

<sup>(22)</sup> EYVL L 25, 29.1.2002, s. 40.

<sup>(23)</sup> EYVL L 31, 1.2.2002, s. 39.

<sup>(24)</sup> EYVL L 39, 9.2.2002, s. 16.

<sup>(25)</sup> EYVL L 40, 12.2.2002, s. 8.

<sup>(26)</sup> EYVL L 43, 14.2.2002, s. 17.

<sup>(27)</sup> EYVL L 45, 15.2.2002, s. 35.

<sup>(28)</sup> EYVL L 50, 21.2.2002, s. 59.

<sup>(29)</sup> EYVL L 60, 1.3.2002, s. 13.

<sup>(30)</sup> EYVL L 67, 9.3.2002, s. 13.

<sup>(31)</sup> EYVL L 78, 21.3.2002, s. 11.

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 24.

<sup>(4)</sup> EYVL L 210, 3.8.2001, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

---

## LIITE

## TUKI PUUVILLALLE, JOSTA SIEMENIÄ EI OLE POISTETTU

(euroa 100:a kilogrammaa kohden)

| Asetus (EY) N:o | Tuen määrä |
|-----------------|------------|
|                 | Kreikka    |
| 1738/2001       | 43,408     |
| 1784/2001       | 43,500     |
| 1855/2001       | 44,763     |
| 1912/2001       | 44,870     |
| 1985/2001       | 46,079     |
| 2061/2001       | 46,189     |
| 2143/2001       | 47,118     |
| 2191/2001       | 46,331     |
| 2207/2001       | 45,009     |
| 2255/2001       | 44,487     |
| 2321/2001       | 43,185     |
| 2344/2001       | 42,809     |
| 2409/2001       | 42,740     |
| 2518/2001       | 42,890     |
| 2549/2001       | 42,866     |
| 39/2002         | 42,536     |
| 106/2002        | 42,100     |
| 159/2002        | 40,497     |
| 186/2002        | 40,633     |
| 248/2002        | 40,555     |
| 253/2002        | 42,078     |
| 267/2002        | 40,635     |
| 282/2002        | 42,289     |
| 321/2002        | 42,581     |
| 374/2002        | 42,576     |
| 441/2002        | 42,814     |
| 499/2002        | 43,000     |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1400/2002,****annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,****perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta vertikaalisten sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin moottoriajoneuvoalalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tiettyihin sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin 2 päivänä maaliskuuta 1965 annetun neuvoston asetuksen N:o 19/65/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1215/1999<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan,

on julkaissut tämän asetuksen luonnoksen<sup>(3)</sup>,

on kuullut kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoo-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Uusien moottoriajoneuvojen ja varaosien jakelusta sekä huoltopalveluista moottoriajoneuvoalalla saadun kokemuksen perusteella on mahdollista määrittää sellaisten vertikaalisten sopimusten ryhmiä, joiden voidaan katsoa yleensä täyttävän 81 artiklan 3 kohdan edellytykset.
- (2) Tämän kokemuksen perusteella voidaan päätellä, että alalla tarvitaan EY:n perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tiettyihin vertikaalisten sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin 22 päivänä joulukuuta 1999 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2790/1999<sup>(4)</sup> vahvistettuja sääntöjä tiukempia sääntöjä.
- (3) Näitä tiukempia sääntöjä ryhmäpoikkeuksen, jäljempänä 'poikkeus', myöntämiselle olisi sovellettava uusien moottoriajoneuvojen ostoa tai myyntiä koskeviin vertikaalisiin sopimuksiin, moottoriajoneuvojen varaosien ostoa tai myyntiä koskeviin vertikaalisiin sopimuksiin sekä tällaisten ajoneuvojen korjaus- ja huoltopalveluiden ostoa tai myyntiä koskeviin vertikaalisiin sopimuksiin, kun kyseiset sopimukset on tehty muiden kuin kilpailevien yritysten välillä, tiettyjen kilpailevien yritysten välillä taikka vähittäismyyjien tai korjaamoiden tiettyjen yhteensuhteiden välillä. Tähän sisältyvät vertikaaliset sopimukset, jotka on tehty vähittäiskaupan portaalla toimivan jälleenmyyjän tai valtuutetun korjaamon ja jälleenmyyjän (tai jälleenmyyjän alihankkijan) tai korjaamon välillä. Tätä asetusta olisi sovellettava kyseisiin vertikaalisiin sopimuksiin myös silloin kun niihin sisältyy liitännäismääräyksiä immateriaalioikeuksien luovuttamisesta tai käytöstä. Näin ollen käsite 'vertikaaliset sopimukset' olisi määriteltävä siten, että siihen sisältyvät sekä tällaiset sopimukset että vastaavat yhdenmukaistetut menettelytavat.

- (4) Poikkeuksesta johtuva etu olisi rajattava vertikaalisiin sopimuksiin, joiden voidaan riittävällä varmuudella olettaa täyttävän 81 artiklan 3 kohdan edellytykset.

- (5) Tässä asetuksessa määriteltyihin ryhmiin kuuluvat vertikaaliset sopimukset voivat parantaa tuotanto- tai jakeluketjun taloudellista tehokkuutta mahdollistamalla sopimuksen osapuolina olevien yritysten toiminnan paremman yhteensovittamisen. Erityisesti ne voivat johtaa osapuolten liiketoiminta- ja jakelukustannusten alenemiseen ja parhaan mahdollisen tason saavuttamiseen myynnissä ja investoinneissa.

- (6) Todennäköisyys, että tällaiset tehokkuutta lisäävät vaikutukset ovat merkittävämpiä kuin vertikaalisiin sopimuksiin sisältyvistä rajoituksista aiheutuvat kilpailunvastaiset vaikutukset, riippuu järjestelyyn osallistuvien yritysten markkinavoimasta ja näin ollen myös siitä, missä määrin kyseiset yritykset joutuvat kilpailemaan muiden toimittajien kanssa, joiden tavaroita tai palveluita ostaja pitää keskenään vaihdettavissa tai korvattavissa olevina niiden ominaisuuksien, hintojen ja käyttötarkoituksen vuoksi.

- (7) Olisi vahvistettava markkinaosuuteen perustuvat rajat, jotka kuvaavat toimittajien markkinavoimaa. Lisäksi tämän alakohtaisen asetuksen olisi sisällettävä erityisesti valikoivan jakelun osalta tiukempia sääntöjä kuin asetuksessa (EY) N:o 2790/1999 vahvistetut säännöt. Rajan, jonka alapuolella vertikaalisten sopimusten tuomien etujen voidaan olettaa olevan suurempia kuin niiden aiheuttamat rajoittavat vaikutukset, olisi vaihdeltava vertikaalisten sopimusten eri muotojen ominaispiirteiden mukaisesti. Näin ollen voidaan olettaa, että vertikaalisilla sopimuksilla on yleensä tällaisia etuja, kun toimittajan markkinaosuus on enintään 30 prosenttia uusien moottoriajoneuvojen tai varaosien jakelumarkkinoilla tai enintään 40 prosenttia, jos uusien moottoriajoneuvojen myynnissä käytetään määrällistä valikoivaa jakelua. Myynnin jälkeisten palvelujen osalta voidaan yleisesti olettaa, että vertikaalisilla sopimuksilla, joissa toimittaja määrittelee perusteet, joiden mukaan valtuutettujen korjaamoiden on tarjottava huolto- tai korjauspalveluja kyseessä olevalle moottoriajoneuvomerkille ja joiden perusteella se toimittaa kyseisille korjaamoille palvelujen tarjonnassa tarvittavat laitteet ja antaa tarvittavan koulutuksen, on tällaisia etuja, kun kyseessä olevan toimittajan valtuutettujen korjaamoiden verkoston markkinaosuus on enintään 30 prosenttia. Jos vertikaalisiin sopimuksiin kuitenkin sisältyy yksinomainen toimitusvelvoite, ostajan markkinaosuus on merkityksellinen määriteltäessä tällaisten vertikaalisten sopimusten kokonaisvaikutuksia markkinoilla.

<sup>(1)</sup> EYVL 36, 6.3.1965, s. 533/65.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 15.6.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL C 67, 16.3.2002, s. 2.

<sup>(4)</sup> EYVL L 336, 29.12.1999, s. 21.

- (8) Jos nämä markkinaosuusrajat ylitetään, vertikaalisten sopimusten, jotka kuuluvat 81 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, ei automaattisesti voida olettaa johtavan objektiivisesti katsoen sen laatuisiin ja niin suuriin etuihin, että ne tasoittavat sopimuksista kilpailulle aiheutuvat haitat. Tällaisia etuja voidaan kuitenkin odottaa laadullisessa valikoivassa jakelussa toimittajan markkinaosuudesta riippumatta.
- (9) Jotta estettäisiin toimittajaa irtisanomasta sopimusta sen vuoksi, että jälleenmyyjä tai korjaamo toimii kilpailua edistävällä tavalla, kuten harjoittamalla aktiivista tai passiivista myyntiä ulkomaisille kuluttajille, useiden ajoneuvomerkkien myyntiä tai korjaus- ja huoltopalvelujen teettämistä alihankintana, jokaisessa ilmoituksessa sopimuksen irtisanomisesta on selkeästi kirjallisesti ilmoitettava irtisanomisen syyt, joiden on oltava objektiiviset ja avoimet. Jälleenmyyjien ja korjaamojen riippumattomuuden vahvistamiseksi suhteessa toimittajiin olisi säädettävä lisäksi vähimmäisajoista, joita sovelletaan määräaikaisten sopimusten uusimatta jättämistä ja toistaiseksi tehtyjen sopimusten irtisanomista koskeviin ilmoituksiin.
- (10) Markkinoiden yhdentymisen edistämiseksi ja jotta jälleenmyyjät tai valtuutetut korjaamot pystyisivät käyttämään hyväkseen lisäliiketoimintamahdollisuuksia, jälleenmyyjien tai valtuutettujen korjaamojen on voitava ostaa jakelujärjestelmään kuuluva toinen samantyyppinen yritys, joka myy tai korjaa samanmerkkisiä moottoriajoneuvoja. Tätä tarkoitusta varten kaikissa toimittajan ja jälleenmyyjän tai valtuutetun korjaamon välisissä vertikaalisissa sopimuksissa on määrättävä jälleenmyyjän tai valtuutetun korjaamon oikeudesta siirtää kaikki oikeutensa ja velvoitteensa mille tahansa valitsemalleen jakelujärjestelmään kuuluvalla samantyyppiselle yritykselle, joka myy tai korjaa samanmerkkisiä moottoriajoneuvoja.
- (11) Jotta edistettäisiin jakelusopimusten osapuolten välillä syntyvien riitojen nopeaa ratkaisua, koska riidat muussa tapauksessa voivat vaikeuttaa tehokasta kilpailua, sopimuksille olisi myönnettävä poikkeus ainoastaan silloin, kun niissä määrätään molempien osapuolten oikeudesta kääntyä riippumattoman asiantuntijan tai välimiehen puoleen, erityisesti annettaessa ilmoitus sopimuksen irtisanomisesta.
- (12) Asianomaisten yritysten markkinaosuudesta riippumatta tällä asetuksella ei myönnetä poikkeusta vertikaalisille sopimuksille, joihin sisältyy vakavia kilpailunvastaisia rajoituksia (vakavimmat kilpailunrajoitukset), jotka yleensä rajoittavat tuntuvasti kilpailua, vaikka yritysten markkinaosuudet olisivat pieniä, ja jotka eivät ole välttämättömiä edellä esitettyjen myönteisten vaikutusten saavuttamiseksi. Tämä koskee erityisesti vertikaalisia sopimuksia, joihin sisältyy muun muassa seuraavia rajoituksia: vähimmäis- tai kiinteät jälleenmyyntihinnat sekä tietyin poikkeuksin rajoitukset, jotka koskevat aluetta tai asiakkaita, jolla tai joille jälleenmyyjä tai korjaamo voi myydä sopimustavaroita tai -palveluja. Tällaisten sopimusten ei tulisi saada poikkeuksesta johtuvaa etua.
- (13) On tarpeen varmistaa, että tehokasta kilpailua yhteis-markkinoilla ja eri jäsenvaltioissa sijaitsevien jälleenmyyjien välillä ei rajoiteta, jos toimittaja käyttää valikoivaa jakelua joillakin markkinoilla ja muuntotyypistä jakelua toisilla markkinoilla. Erityisesti valikoivat jakelusopimukset, joissa rajoitetaan passiivista myyntiä kaikille loppukäyttäjille tai yksinomaisilla alueilla sijaitseville valtuuttamattomille jälleenmyyjille, olisi jätettävä poikkeuksesta johtuvan edun ulkopuolelle, samoin kuin sellaiset valikoivat jakelusopimukset, joissa rajoitetaan passiivista myyntiä asiakasryhmille, jotka on kohdennettu yksinoikeudella muille jälleenmyyjille. Poikkeuksesta johtuva etu olisi evättävä myös yksinmyyntisopimuksilta, jos niissä rajoitetaan aktiivista tai passiivista myyntiä kaikille loppukäyttäjille tai valikoivien jakelusopimusten kohteena olevilla markkinoilla sijaitseville valtuuttamattomille jälleenmyyjille.
- (14) Kaikkien jälleenmyyjien oikeuteen myydä uusia moottoriajoneuvoja passiivisesti tai joissakin tapauksissa aktiivisesti loppukäyttäjille olisi sisällyttävä myös oikeus myydä tällaisia ajoneuvoja loppukäyttäjille, jotka ovat valtuuttaneet välittäjän tai ostoasiamiehen ostamaan, ottamaan vastaan, kuljettamaan tai varastoimaan uuden moottoriajoneuvon puolestaan.
- (15) Jälleenmyyjän oikeuteen myydä uusia moottoriajoneuvoja tai varaosia tai valtuutetun korjaamon oikeuteen myydä huolto- ja korjauspalveluja loppukäyttäjille passiivisesti tai joissakin tapauksissa aktiivisesti olisi sisällyttävä oikeus käyttää Internetiä tai Internetissä viitattuja sivustoja.
- (16) Toimittajien asettamat rajoitukset jälleenmyyjänsä myynnille loppukäyttäjille muissa jäsenvaltioissa esimerkiksi asettamalla jälleenmyyjän korvaus tai ostohinta riippuvaiseksi ajoneuvojen määränpäästä tai loppukäyttäjien asuinpaikasta vastaavat myynnin välillistä rajoittamista. Muita esimerkkejä välillisistä rajoituksista ovat toimituskiintiöt, jotka perustuvat muuhun myyntialueeseen kuin yhteismarkkinat riippumatta siitä, liittyykö niihin myyntitavoitteita. Myös ajoneuvojen määränpäähän perustuvat bonusjärjestelmät tai tuotteiden syrjivä toimittajien jälleenmyyjille, kun tuotteiden pulaa tai muussa yhteydessä, vastaavat myös myynnin välillistä rajoittamista.
- (17) Vertikaaliset sopimukset, joissa ei velvoiteta toimittajan jakelujärjestelmään kuuluvia valtuutettuja korjaamoita noudattamaan kaikkien yhteismarkkinoilla myytyjen kyseisen toimittajan moottoriajoneuvojen osalta takuusi-toumuksia, suorittamaan ilmaishuoltoja ja takaisintoimittuspyyntöön perustuvia töitä, merkitsevät myynnin välillistä rajoittamista, eikä niiden tulisi saada poikkeuksesta johtuvaa etua. Tämä velvoite ei vaikuta moottoriajoneuvojen toimittajan oikeuteen velvoittaa jälleenmyyjä varmistamaan myymiensä uusien moottoriajoneuvojen osalta, että takuusi-toumuksia noudatetaan ja ilmaishuollot ja takaisintoimittuspyyntöön perustuvat työt suorittaa joko jälleenmyyjä itse tai alihankinnan kyseessä ollessa valtuutettu korjaamo tai valtuutetut

korjaamot, jonka tai joiden tehtäväksi kyseisten palvelujen suorittaminen on annettu. Sen vuoksi kuluttajien olisi näissä tapauksissa aina voitava kääntyä jälleenmyyjän puoleen, jos alihankkijana toimiva valtuutettu korjaamo, jonka tehtäväksi palvelujen suorittaminen on annettu, ei täytä edellä mainittuja velvoitteita asianmukaisesti. Jotta moottoriajoneuvojen jälleenmyyjät voisivat myydä loppukäyttäjille kaikkialla yhteismarkkinoilla, poikkeusta olisi sovellettava vain jakelusopimuksiin, joissa vaaditaan toimittajan järjestelmään kuuluvia korjaamoita tarjoamaan sopimustavaroiden ja vastaavien tavaroiden korjaus- ja huoltopalveluita siitä riippumatta, missä kyseiset tavarat myydään yhteismarkkinoilla.

(18) Niillä markkinoilla, joilla käytetään valikoivaa jakelua, poikkeusta olisi sovellettava kieltoon, jolla jälleenmyyjää estetään toimimasta toisessa sijoittautumispaikassa kyseisen jälleenmyyjän ollessa muiden ajoneuvojen kuin henkilöautojen tai kevyiden hyötyajoneuvojen jakelija. Tällaiselle kiellolle ei kuitenkaan tulisi myöntää poikkeusta, jos se estää jälleenmyyjän liiketoiminnan laajentamista valtuutetulla sijoittautumispaikalla esimerkiksi rajoittamalla infrastruktuurin kehittämistä tai hankkimista, joka on tarpeen myyntivolyymin nostamiseksi, mukaan lukien Internet-myyntin tuoma kasvu.

(19) Olisi epäasianmukaista myöntää poikkeus vertikaalisille sopimuksille, jotka rajoittavat jakelujärjestelmän osapuolten harjoittamaa alkuperäisten varaosien tai laadultaan vastaavien varaosien myyntiä riippumattomille korjaamoille, jotka käyttävät niitä korjaus- tai huoltopalveluiden tarjoamiseen. Ilman tällaisia varaosia kyseiset riippumattomat korjaamot eivät pysty kilpailemaan tehokkaasti valtuutettujen korjaamoiden kanssa, koska ne eivät pystyisi tarjoamaan kuluttajille moottoriajoneuvojen turvallista ja luotettavaa toimintaa edistäviä laadukkaita palveluita.

(20) Jotta loppukäyttäjillä olisi oikeus ostaa uusia moottoriajoneuvoja, jotka teknisiltä ominaisuuksiltaan vastaavat missä tahansa muussa jäsenvaltiossa myytyjä ajoneuvoja, miltä tahansa jälleenmyyjältä, joka myy vastaavia malleja ja toimii yhteismarkkinoilla, poikkeusta olisi sovellettava vain vertikaalisiin sopimuksiin, jotka antavat jälleenmyyjälle mahdollisuuden tilata, varastoida tai myydä sellaisia ajoneuvoja, jotka vastaavat sen sopimukseen kuuluvaa mallia. Toimittajan vastaaviin ajoneuvoihin soveltamia, erityisesti toimitusaikoja tai hintoja koskevia syrjiviä ja objektiivisesti katsoen perusteettomia toimitusehtoja pidetään rajoituksena, joka kohdistuu jälleenmyyjän mahdollisuuteen myydä kyseisiä ajoneuvoja.

(21) Moottoriajoneuvot ovat kalliita ja teknisesti monimutkaisia liikkuvia hyödykkeitä, jotka tarvitsevat korjauksia

ja huoltoa sekä säännöllisin että epäsäännöllisin väliajoin. Ei kuitenkaan ole välttämätöntä, että uusien moottoriajoneuvojen jälleenmyyjät huolehtivat myös korjauksista ja huollosta. Toimittajien ja loppukäyttäjien oikeutetut edut voidaan tyydyttää täysin, jos jälleenmyyjä teettää kyseiset palvelut, mukaan lukien takuusitoumusten noudattaminen, ilmaishuollot ja takaisintoimituspyyntöön perustuvat työt, alihankintana toimittajan jakelujärjestelmään kuuluvalla yhdellä tai useammalla korjaamolla. On kuitenkin tarpeen edistää korjaus- ja huoltopalvelujen saatavuutta. Toimittaja voi edellyttää jälleenmyyjää, jotka teettävät korjaus- ja huoltopalvelut alihankintana yhdellä tai useammalla valtuutetulla korjaamolla, ilmoittamaan loppukäyttäjille kyseisen korjaamon tai kyseisten korjaamojen nimen ja osoitteen. Jos jokin valtuutettujen korjaamojen toimipisteistä ei sijaitse myyntipisteen läheisyydessä, toimittaja voi edellyttää, että jälleenmyyjä ilmoittaa loppukäyttäjille, kuinka kaukana myyntipisteestä kyseinen korjaamo tai kyseiset korjaamot sijaitsevat. Toimittaja voi kuitenkin asettaa tällaiset velvoitteet vain siinä tapauksessa, että se asettaa vastaavat velvoitteet myös jälleenmyyjille, joiden oma korjaamo ei ole myyntipisteen yhteydessä.

(22) Asianmukaisten korjaus- ja huoltopalveluiden tarjoaminen ei myöskään edellytä, että valtuutetut korjaamot myyvät uusia moottoriajoneuvoja. Tämän vuoksi poikkeuksen ei tulisi kattaa vertikaalisia sopimuksia, jotka sisältävät välittömän tai välillisen velvoitteen tai kannustimen, joka johtaa myynti- ja huoltotoiminnan yhdistämiseen tai jonka vuoksi kyseisistä toiminnoista tulee toisistaan riippuvaisia. Tämä koskee erityisesti tapauksia, joissa jälleenmyyjien tai valtuutettujen korjaamoiden korvaukset yhden toiminnan edellyttämien tavaroiden tai palveluiden ostosta tai myynnistä tehdään riippuvaiseksi toiseen toimintaan liittyvien tavaroiden tai palveluiden ostosta tai myynnistä taikka joissa kaikki kyseiset tavarat tai palvelut yhdistetään yhdeksi erottamattomaksi korvaus- tai alennusjärjestelmäksi.

(23) Jotta varmistettaisiin tehokas kilpailu huolto- ja korjausmarkkinoilla ja jotta korjaamot voisivat tarjota loppukäyttäjille kilpailukykyisiä varaosia kuten alkuperäisiä varaosia ja laadultaan vastaavia varaosia, poikkeuksen ei tulisi kattaa vertikaalisia sopimuksia, jotka rajoittavat ajoneuvovalmistajan jakelujärjestelmään kuuluvien valtuutettujen korjaamoiden, riippumattomien varaosien jälleenmyyjien, riippumattomien korjaamoiden tai loppukäyttäjien mahdollisuuksia hankkia varaosia niiden valmistajalta tai haluamaltaan kolmannelta. Tämä ei vaikuta varaosien valmistajien yksityisoikeudelliseen vastuuseen.

- (24) Jotta valtuutetut ja riippumattomat korjaamot ja loppukäyttäjät pystyisivät selvittämään moottoriajoneuvon osien tai varaosien valmistajan ja valitsemaan kilpailevia varaosia, poikkeuksen ei tulisi kattaa sopimuksia, joilla moottoriajoneuvon valmistaja rajoittaa osien tai alkupe-  
räisten varaosien valmistajan mahdollisuutta varustaa kyseiset osat tehokkaasti ja näkyvästi tavamerkillään tai muulla tunnuksellaan. Jotta helpotettaisiin tätä valintaa ja ajoneuvovalmistajan osille ja varaosille antamien eritelmien ja tuotanto- ja laatustandardien mukaisesti valmistettujen varaosien myyntiä, voidaan olettaa, että varaosat ovat alkuperäisiä varaosia, jos varaosien tuottaja antaa todistuksen siitä, että varaosat ovat samanlaatuisia kuin moottoriajoneuvon kokoonpanossa käytetyt osat ja että varaosat on valmistettu näiden eritelmien ja standardien mukaisesti. Muita varaosia, joille varaosien tuottaja voi antaa milloin tahansa todistuksen siitä, että varaosat vastaavat tietyn moottoriajoneuvon kokoonpanossa käytettyjen osien laatua, voidaan myydä vastaavan laatuisina varaosina.
- (25) Poikkeuksen ei tulisi kattaa vertikaalisia sopimuksia, jotka rajoittavat valtuutettujen korjaamoiden oikeutta käyttää moottoriajoneuvon korjauksessa tai huollossa laadultaan vastaavia varaosia. Ottaen huomioon ajoneuvon valmistajan suora sopimusperusteinen osallistuminen takuukorjauksiin, ilmaishuoltoihin ja takaisintu-  
muspyyntöihin perustuviin töihin, poikkeuksen olisi katettava sopimukset, jotka sisältävät valtuutetuille korjaamoille asetettuja velvoitteita käyttää ajoneuvon valmistajan toimittamia alkuperäisiä varaosia kyseisissä korjauksissa.
- (26) Jotta suojeltaisiin tehokasta kilpailua korjaus- ja huolto-  
palveluiden markkinoilla ja estettäisiin markkinoiden sulkeminen riippumattomilta korjaamoilta, moottoriajoneuvojen valmistajien on tarjottava asianomaisille riippumattomille toimijoille ilman rajoituksia kaikki tekniset tiedot, viennääritys- ja muut laitteet, työkalut, mukaan lukien tarvittavat tietokoneohjelmistot, sekä moottoriajoneuvojen korjauksen ja huollon edellyttämä koulutus. Edellä tarkoitettuja riippumattomia toimijoita ovat erityisesti riippumattomat korjaamot, korjauslaitteiden ja -  
työkalujen valmistajat, teknisten tietojen julkaisijat, auto-  
kerhot, tiepalveluiden tarjoajat, tarkastus- ja testauspalve-  
luiden tarjoajat sekä koulutuspalveluita korjaamoille tarjoavat yritykset. Tietojen saatavuutta koskevissa edellytyksissä ei etenäkään saa tehdä eroa valtuutettujen ja riippumattomien toimijoiden välillä, tiedot on annettava pyynnöstä ja kohtuullisen ajan kuluessa ja tietojen hinta ei saa vaikeuttaa niiden saatavuutta vaan hinnassa on otettava huomioon se, missä laajuudessa riippumaton toimija käyttää tietoja. Moottoriajoneuvojen toimittajaa olisi vaadittava antamaan riippumattomille toimijoille uusia moottoriajoneuvoja koskevat tekniset tiedot samaan aikaan kuin ne annetaan valtuutetuille korjaamoille, eikä se saa velvoittaa riippumattomia toimijoita ostamaan enempää tietoja kuin kyseisen työn suoritta-  
minen edellyttää. Toimittajat olisi velvoitettava antamaan tekniset tiedot, joita tarvitaan moottoriajoneuvon sähköisten laitteiden uudelleenohjelmoinnissa. Ne voivat kuitenkin oikeutetusti evätä pääsyn sellaisiin teknisiin tietoihin, jotka voivat antaa kolmansille mahdollisuuden ohittaa tai purkaa ajoneuvoihin asennetut murtohälyt-  
timet, kalibroida uudelleen sähköisiä laitteita tai tehdä muutoksia esimerkiksi moottoriajoneuvojen nopeutta rajoittaviin laitteisiin, paitsi jos varkaudet, uudelleenka-  
librointi tai muutosten tekeminen voidaan estää muulla, vähemmän rajoittavalla tavalla. Immateriaalioikeuksia ja taitotietoon liittyviä oikeuksia sekä edellä tarkoitettuihin laitteisiin liittyviä oikeuksia on käytettävä tavalla, johon ei sisälly väärinkäyttöä.
- (27) Jotta varmistettaisiin pääsy merkityksellisille markkinoille ja kilpailuvastaisen yhteistyön estäminen niillä ja annettaisiin jälleenmyyjille mahdollisuus myydä kahta tai useampaa ajoneuvomerkkiä, joiden valmistajat eivät ole toisiinsa sidossuhteessa olevia yrityksiä, poikkeukselle asetetaan tiettyjä erityisiä edellytyksiä. Tämän vuoksi poikkeusta ei tulisi myöntää kilpailukieltovelvoitteille. Vaikka tämä asetusta ei estä toimittajaa vaatimasta, että jälleenmyyjä varaa eri ajoneuvomerkeille oman tilan liik-  
keessä, jotta estettäisiin merkkien sekaantuminen toisiinsa, poikkeusta ei tulisi myöntää kielloille myydä kilpailevia merkkejä. Sama koskee velvoitetta pitää näyt-  
teillä täydellinen mallivalikoima, jos se tekee sellaisen yritysten, jotka eivät ole sidossuhteessa, valmistamien ajoneuvojen myynnin tai näytteille asettamisen mahdot-  
tomaksi tai kohtuuttoman vaikeaksi. Velvoitetta palkata merkkikohtaista myyntihenkilöstöä pidetään välillisenä kilpailukieltovelvoitteena, eikä poikkeuksen tulisi sen vuoksi kattaa sitä, ellei jälleenmyyjä päätä palkata merk-  
kikohtaista myyntihenkilöstöä ja toimittaja maksaa kaikki siihen liittyvät kulut.
- (28) Jotta varmistettaisiin, että korjaamot pystyvät suoritta-  
maan kaikkien moottoriajoneuvojen korjaus- tai huolto-  
töitä, poikkeuksen ei tulisi kattaa velvoitteita, joilla rajoitetaan moottoriajoneuvojen korjaamoiden mahdolli-  
suutta tarjota korjaus- tai huoltopalveluita kilpailevien toimittajien merkeille.
- (29) Lisäksi tarvitaan erityisiä edellytyksiä, joilla jätetään tietyt valikoivan jakelujärjestelmän yhteydessä joskus asetet-  
tavat rajoitukset poikkeuksen soveltamisalan ulkopuo-  
lelle. Tämä koskee erityisesti velvoitteita, joiden seurauk-  
sena valikoivan jakelujärjestelmän jäsenet eivät voi myydä tiettyjen kilpailevien toimittajien merkkejä, mikä voi helposti johtaa tiettyjen merkkien sulkemiseen mark-  
kinoilta. Tämän lisäksi tarvitaan vielä lisäedellytyksiä, jotta voidaan edistää merkin sisäistä kilpailua ja markki-  
noiden yhdentymistä yhteismarkkinoilla, mahdollistaa jälleenmyyjille ja valtuutetuille korjaamoille liiketoiminta-  
mahdollisuuksiin tarttuminen sijoittautumispaikkansa ulkopuolella ja luoda edellytykset useita automerkkejä

edustavien jälleenmyyjien kehittämiseksi. Poikkeusta ei erityisesti pitäisi myöntää rajoituksesta harjoittaa henkilöautojen ja kevyiden hyötyajoneuvojen jakelua tai korjaus- ja huoltopalveluiden tarjoamista valtuuttamattomalla sijoittautumispaikalla. Henkilöautojen ja kevyiden hyötyajoneuvojen osalta toimittaja voi vaatia, että ylimääräisten myynti- tai jakelupisteiden tai korjaamojen on täytettävä laatuvaatimukset, joita sovelletaan samalla maantieteellisellä alueella sijaitseviin vastaaviin toimipisteisiin.

- (30) Poikkeusta ei tulisi soveltaa rajoituksiin, joilla rajoitetaan jälleenmyyjän mahdollisuutta tarjota moottoriajoneuvojen leasing-palveluita.
- (31) Markkinaosuusrajojen, tiettyjen vertikaalisten sopimusten jättämisen poikkeuksen ulkopuolelle ja tässä asetuksessa säädettyjen edellytysten pitäisi yleensä varmistaa se, etteivät sopimukset, joihin poikkeusta sovelletaan, mahdollista osallistuville yrityksille kilpailun poistamista kyseessä olevien tavaroiden tai palveluiden merkittävältä osalta.
- (32) Erityistapauksissa, joissa poikkeuksen soveltamisalaan muutoin kuuluvilla sopimuksilla on kuitenkin 81 artiklan 3 kohdan vastaisia vaikutuksia, komissiolla on valtuudet peruuttaa poikkeuksesta johtuva etu; tämä voi tulla kyseeseen erityisesti silloin, kun ostajalla on merkittävää markkinavoimaa merkityksellisillä markkinoilla, joilla se jälleenmyy tavaroita tai tarjoaa palveluita, tai kun vertikaalisten sopimusten rinnakkaisilla verkostoilla on samanlainen vaikutus, joka merkittävästi rajoittaa pääsyä asian kannalta merkityksellisille markkinoille tai kilpailua niillä. Tällaisia kumulatiivisia vaikutuksia voi ilmetä esimerkiksi valikoivan jakelun tapauksessa. Komissio voi peruuttaa poikkeuksesta johtuvan edun myös, jos kilpailu markkinoilla rajoittuu merkittävästi voimakkaan markkinatoimijan vuoksi tai jos moottoriajoneuvojen jälleenmyyjille asetetut toimitushinnat ja -ehdot vaihtelevat huomattavasti eri maantieteellisillä markkinoilla. Komissio voi peruuttaa poikkeuksesta johtuvan edun myös, jos sopimusvalikoimaa vastaavien tuotteiden toimituksissa sovelletaan syrjiviä hintoja tai myyntiehtoja tai kohtuuttoman suuria lisämaksuja, joita peritään esimerkiksi oikeanpuoleisella ohjauksella varustetuista ajoneuvoista.
- (33) Asetuksella N:o 19/65/ETY jäsenvaltioiden kansallisille viranomaisille annetaan oikeus peruuttaa poikkeuksesta johtuva etu sellaisten vertikaalisten sopimusten osalta, joilla on 81 artiklan 3 kohdassa vahvistettujen edellytysten kanssa ristiriitaisia vaikutuksia, jos tällaisia vaikutuksia esiintyy niiden alueella tai osalla tätä aluetta, ja silloin kun kyseisellä alueella on erillisten maantieteellisten markkinoiden piirteet; tämän kansallisen peruuttamisoikeuden käyttö ei saisi rajoittaa yhteisön kilpailusääntöjen yhdenmukaista soveltamista yhteisömarkkinoilla eikä kyseisten sääntöjen soveltamiseksi toteutettujen toimenpiteiden vaikutuksia.
- (34) Jotta olisi mahdollista valvoa paremmin sellaisia vertikaalisten sopimusten rinnakkaisia verkostoja, joilla on samankaltaisia rajoitettavia vaikutuksia ja jotka kattavat yli 50 prosenttia tietyistä markkinoista, komission olisi

voitava julistaa, ettei poikkeusta sovelleta asianomaisia markkinoita koskevia tiettyjä rajoituksia sisältäviin vertikaalisiin sopimuksiin, ja näin palauttaa tällaiset sopimukset täydellisesti perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.

- (35) Poikkeus olisi myönnettävä rajoittamatta määrävän aseman väärinkäyttöä koskevien perustamissopimuksen 82 artiklan määräysten soveltamista.
- (36) Perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta moottoriajoneuvojen jälleenmyyntiä ja huoltopalvelua koskevien sopimusten ryhmiin 28 päivänä kesäkuuta 1995 annettua komission asetusta (EY) N:o 1475/95<sup>(1)</sup> sovelletaan 30 päivään syyskuuta 2002. Jotta kaikilla toimijoilla olisi aikaa mukauttaa kyseisen asetuksen mukaiset vertikaaliset sopimukset, jotka ovat edelleen voimassa kyseisessä asetuksessa säädetyn poikkeuksen päättyessä, on asianmukaista, että tällaisiin sopimuksiin sovelletaan 1 päivään lokakuuta 2003 asti siirtymäkautta, jonka aikana 81 artiklan 1 kohdassa määrätty kielto ei koske niitä tämän asetuksen nojalla.
- (37) Jotta kaikki määrällistä valikoivaa jakelujärjestelmää uusien henkilöautojen ja kevyiden hyötyajoneuvojen jakelussa käyttävät toimijat voisivat mukauttaa liiketoimintastrategiansa siihen, että poikkeusta ei sovelleta sijoituspaikkaa koskeviin lausekkeisiin, on asianmukaista säätää, että 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan edellytys tulee voimaan 1 päivänä lokakuuta 2005.
- (38) Komission olisi säännöllisesti seurattava tätä asetusta, erityisesti sen vaikutuksia moottoriajoneuvojen vähittäismyynnin ja huoltopalvelujen kilpailuun yhteisömarkkinoilla tai niiden merkittävillä osilla. Tämän asetuksen vaikutukset moottoriajoneuvojen jakelun rakenteeseen ja keskittymisasteeseen sekä siitä johtuvat vaikutukset kilpailuun sisältyvät seurantaan. Komission olisi arvioitava tämän asetuksen vaikutuksia ja laadittava kertomus 31 päivään toukokuuta 2008 mennessä,

<sup>(1)</sup> EYVL L 145, 29.6.1995, s. 25.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

### Määritelmät

1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) 'kilpailevilla yrityksillä' samoilla tuotemarkkinoilla toimivia todellisia tai mahdollisia toimittajia; tuotemarkkinoille kuuluvat sellaiset tavarat tai palvelut, joita ostaja pitää sopimustavaroiden tai -palveluiden kanssa vaihdettavissa tai korvattavissa olevina hyödykkeiden ominaisuuksien, hintojen ja käyttötarkoituksen vuoksi;
- b) 'kilpailukieltovelvoitteella' mitä tahansa välitöntä tai välillistä velvoitetta, jonka vuoksi ostaja ei voi valmistaa, ostaa, myydä tai jälleenmyydä sopimustavaroiden tai -palveluiden kanssa kilpailevia tavaroita tai palveluita, taikka ostajaa koskevaa mitä tahansa välitöntä tai välillistä velvoitetta, jonka mukaan tämän on ostettava asian kannalta merkityksellisillä markkinoilla toimittajalta tai toimittajan osoittamalta muulta yritykseltä yli 30 prosenttia sopimustavaroiden, niitä vastaavien tavaroiden tai palveluiden taikka korvaavien hyödykkeiden ostojen kokonaismäärästä, joka lasketaan ostajan edellisen kalenterivuoden ostojen arvon perusteella. Velvoite, jonka mukaan jälleenmyyjän on myytävä muiden toimittajien moottoriajoneuvoja erillisellä alueella liikkeessään, jotta estetään merkkien sekaantuminen toisiinsa, ei ole tässä asetuksessa tarkoitettu kilpailukieltovelvoite. Velvoite, jonka mukaan jälleenmyyjän on palkattava merkkikohtaista myyntihenkilöstöä, on tässä asetuksessa tarkoitettu kilpailukieltovelvoite, ellei jälleenmyyjä päättä palkata merkkikohtaista myyntihenkilöstöä ja toimittaja maksaa kaikki siihen liittyvät kulut;
- c) 'vertikaalisilla sopimuksilla' sopimuksia tai yhdenmukaistettuja menettelytapoja, joihin sitoutuneet vähintään kaksi yritystä toimivat kukin sopimuksen kannalta eri tuotanto- tai jakeluportaalla;
- d) 'vertikaalisilla rajoituksilla' 81 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvia kilpailunrajoituksia, jotka sisältyvät vertikaaliseen sopimukseen;
- e) 'yksinomaisella toimitusvelvoitteella' välitöntä tai välillistä velvoitetta, jonka mukaan toimittaja sitoutuu myymään sopimustavaroita tai -palveluita ainoastaan yhdelle ostajalle yhteismarkkinoilla tiettyä käyttötarkoitusta tai jälleenmyyntiä varten;
- f) 'valikoivalla jakelujärjestelmällä' jakelujärjestelmää, jossa toimittaja sitoutuu myymään sopimustavaroita tai -palveluita joko suoraan tai välillisesti vain tiettyjen perusteiden mukaisesti valikoiduille jälleenmyyjille tai korjaamoille ja jossa kyseiset jälleenmyyjät tai korjaamot sitoutuvat olemaan myymättä kyseisiä tavaroita tai palveluita valtuuttamattomille jälleenmyyjille tai riippumattomille korjaamoille tämän kuitenkaan vaikuttamatta mahdollisuuteen myydä varaosia riippumattomille korjaamoille tai velvoitteen tarjota riippumattomille toimijoille kaikki tekniset

tiedot, vianmäärityslaitteet, työkalut sekä moottoriajoneuvojen korjauksen ja huollon edellyttämä koulutus tai ympäristönsuojelullisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa koskeva koulutus;

- g) 'määrällisellä valikoivalla jakelujärjestelmällä' valikoivaa jakelujärjestelmää, jossa toimittaja käyttää jälleenmyyjien tai korjaamoiden valinnassa arviointiperusteita, joilla suoraan rajoitetaan niiden määrää;
- h) 'laadullisella valikoivalla jakelujärjestelmällä' valikoivaa jakelujärjestelmää, jossa toimittaja käyttää jälleenmyyjien tai korjaamoiden valinnassa arviointiperusteita, jotka ovat luonteeltaan ainoastaan laadullisia, ovat sopimustavaroiden tai -palveluiden luonteen edellyttämiä, koskevat yhdenmukaisesti kaikkia jakelujärjestelmän jäsenyyttä hakevia jälleenmyyjä tai korjaamoja ja joita ei sovelleta syrjivällä tavalla ja jotka eivät suoraan rajoita jälleenmyyjien tai korjaamoiden määrää;
- i) 'immateriaalioikeuksilla' teollis- ja tekijänoikeuksia sekä lähioikeuksia;
- j) 'taitotiedolla' sellaisten käytännön tietojen kokonaisuutta, jota ei ole patentoitu ja joka on toimittajan kokemusten ja kokeilun tulosta ja salaista, olennaista ja yksilöityä; tässä yhteydessä 'salaisella' tarkoitetaan, että taitotieto ei ole yleisesti tunnettua eikä helposti saatavaa sellaisena kokonaisuutena tai siinä nimenomaisessa kokoonpanossa, jonka sen osatekijät muodostavat; 'olennaisella' tarkoitetaan, että taitotietoon sisältyy tietoa, joka on välttämätöntä ostajalle sopimustavaroiden tai -palveluiden käyttämiseksi, myymiseksi tai jälleenmyymiseksi; 'yksilöidyllä' tarkoitetaan, että taitotiedosta on oltava kuvaus, joka on riittävän tarkka todentamaan salaisuuden ja olennaisuuden vaatimusten täyttyminen;
- k) 'ostajalla', siitä riippumatta, onko tämä jälleenmyyjä vai korjaamo, muun muassa yritystä, joka myy tavaroita tai palveluita toisen yrityksen puolesta;
- l) 'valtuutetulla korjaamolla' moottoriajoneuvojen korjaus- ja huoltopalveluiden tarjoajaa, joka toimii moottoriajoneuvojen toimittajan perustamassa jakelujärjestelmässä;
- m) 'riippumattomalla korjaamolla' moottoriajoneuvojen korjaus- ja huoltopalveluiden tarjoajaa, joka ei toimi niiden moottoriajoneuvojen toimittajan perustamassa jakelujärjestelmässä, joille se tarjoaa korjaus- ja huoltopalveluja. Tietyn toimittajan jakelujärjestelmään kuuluva valtuutettu korjaamo katsotaan tätä asetusta sovellettaessa riippumattomaksi korjaamoksi siltä osin kuin se tarjoaa sellaisten moottoriajoneuvojen korjaus- ja huoltopalveluja, joiden toimittajan jakelujärjestelmään se ei kuulu;
- n) 'moottoriajoneuvolla' kolmella tai useammalla pyörällä varustettua itseliikkuvaa ajoneuvoa, joka on tarkoitettu käytettäväksi yleisillä teillä;
- o) 'henkilöautolla' matkustajien kuljetukseen tarkoitettua moottoriajoneuvoa, jossa kuljettajan istuimen lisäksi on enintään kahdeksan istuinta;

- p) 'kevyellä hyötyajoneuvolla' tavaroiden tai matkustajien kuljetukseen tarkoitettua moottoriajoneuvoa, jonka enimmäispaino ei ole yli 3,5 tonnia; jos tietyistä kevyestä hyötyajoneuvosta on myynnissä myös versio, jonka enimmäispaino on yli 3,5 tonnia, kaikki kyseisen ajoneuvon versiot katsotaan kevyiksi hyötyajoneuvoiksi;
- q) 'sopimusvalikoimalla' kaikkia moottoriajoneuvojen eri malleja, joita jälleenmyyjä voi ostaa toimittajalta;
- r) 'sopimusvalikoimaan kuuluvaa mallia vastaavalla moottoriajoneuvolla' ajoneuvoa, joka on valmistajan perustamaan tai tämän suostumuksella perustettuun jakelujärjestelmään kuuluvan toisen yrityksen kanssa tehdyn jälleenmyyntiä koskevan sopimuksen kohteena ja
- jonka valmistaja on valmistanut tai koonnut sarjassa ja
- joka on korimallin, voimansiirron, alustan ja moottorityypin osalta samanlainen kuin sopimusvalikoimaan kuuluva ajoneuvo;
- s) 'varaosilla' hyödykkeitä, jotka asennetaan moottoriajoneuvon korvaamaan kyseisen ajoneuvon osia, muun muassa polttoainetta lukuun ottamatta myös voiteluaineiden kaltaisia hyödykkeitä, jotka ovat välttämättömiä ajoneuvoa käytettäessä;
- t) 'alkuperäisillä varaosilla' varaosia, jotka valmistetaan moottoriajoneuvon osien tai varaosien tuotannossa sovellettavien ajoneuvon valmistajan antamien eritelmien ja tuotantostandardien mukaisesti ja jotka vastaavat laadultaan osia, joita käytetään kyseisen moottoriajoneuvon kokoonpanossa. Niihin kuuluvat varaosat, jotka valmistetaan samalla tuotantolinjalla kuin kyseiset osat. Jollei toisin osoiteta, osien oletetaan olevan alkuperäisiä varaosia, jos osien valmistaja todistaa, että osat vastaavat laadultaan kyseisen ajoneuvon kokoonpanossa käytettyjä osia ja että ne on valmistettu ajoneuvon valmistajan antamien eritelmien ja tuotantostandardien mukaisesti;
- u) 'laadultaan vastaavilla varaosilla' ainoastaan varaosia, joiden valmistaja pystyy todistamaan milloin tahansa, että kyseiset osat vastaavat laadultaan osia, joita käytetään tai käytettiin kyseisten moottoriajoneuvojen kokoonpanossa;
- v) 'jakeluverkkoon kuuluvilla yrityksillä' valmistajaa ja yrityksiä, joiden tehtäväksi valmistaja on antanut tai joiden tehtäväksi on valmistajan suostumuksella annettu sopimustavaroiden tai vastaavien tavaroiden jälleenmyynti tai korjaus taikka huolto;
- w) 'loppukäyttäjillä' muun muassa leasing-yhtiöitä, ellei käytetyissä leasing-sopimuksissa määrätä omistusoikeuden siirrosta tai oikeudesta ostaa ajoneuvo ennen sopimuksen päättymistä.

2. Käsitteisiin 'yritys', 'toimittaja', 'ostaja', 'jälleenmyyjä' ja 'korjaamo' sisältyvät niihin sidossuhteessa olevat yritykset.

'Sidossuhteessa olevia yrityksiä' ovat:

- a) yritykset, joissa osapuolella suoraan tai välillisesti on
- valtuudet käyttää yli puolta äänimäärästä; tai
  - valtuudet asettaa enemmän kuin puolet hallintoneuvoston, hallituksen tai yritystä lain mukaan edustavien elinten jäsenistä; tai
  - oikeus johtaa yrityksen liiketoimintaa;
- b) yritykset, joilla on suoraan tai välillisesti a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet sopimuspuoleen nähden;
- c) yritykset, joissa b alakohdassa tarkoitettulla yrityksellä on suoraan tai välillisesti a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;
- d) yritykset, joissa sopimuspuolella on yhdessä yhden tai useamman a, b tai c alakohdassa tarkoitetun yrityksen kanssa tai joissa kahdella tai useammalla viimeksi mainitulla yrityksellä yhdessä on a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet;
- e) yrityksiä, joissa a alakohdassa tarkoitetut oikeudet tai valtuudet ovat yhdessä:
- sopimuspuolilla tai niihin sidossuhteessa olevilla a—d alakohdassa tarkoitetuilla yrityksillä; tai
  - yhdellä tai useammalla sopimuspuolella taikka yhdellä tai useammalla a—d alakohdassa tarkoitettulla niihin sidossuhteessa olevalla yrityksellä ja yhdellä tai useammalla kolmannella osapuolella.

## 2 artikla

### Soveltamisala

1. Julistetaan perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan ja tämän asetuksen säännösten nojalla, että 81 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta vertikaalisiin sopimuksiin, jotka koskevat osapuolille asetettuja uusien moottoriajoneuvojen, moottoriajoneuvojen varaosien tai moottoriajoneuvojen korjaus- ja huoltopalveluiden ostoon, myyntiin tai jälleenmyyntiin sovellettavia ehtoja.

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan siltä osin kuin tällaiset vertikaaliset sopimukset sisältävät vertikaalisia rajoituksia.

Tässä asetuksessa 'poikkeuksella' tarkoitetaan tässä kohdassa säädettyä poikkeusta.

2. Poikkeusta sovelletaan myös seuraaviin vertikaalisten sopimusten ryhmiin:

- a) yritysten yhteenliittymän ja sen jäsenten tai yhteenliittymän ja sen toimittajien väliset vertikaaliset sopimukset, ainoastaan jos kaikki yhteenliittymän jäsenet ovat moottoriajoneuvojen tai moottoriajoneuvojen varaosien jälleenmyyjiä taikka korjaamoja ja jos yhteenliittymän yhdenkään yksittäisen jäsenen vuotuinen kokonaisliikevaihto yhdessä siihen sidossuhteessa olevien yritysten kanssa ei ylitä 50:tä

miljoonaa euroa; tällaisten yhteenliittymien väliset vertikaaliset sopimukset kuuluvat tämän asetuksen soveltamisalaan sanotun kuitenkaan rajoittamatta 81 artiklan soveltamista yhteenliittymän jäsenten tekemiin horisontaalisiin sopimuksiin tai yhteenliittymän tekemiin päätöksiin;

- b) vertikaaliset sopimukset, joihin sisältyy määräyksiä, jotka liittyvät immateriaalioikeuksien luovutukseen myyjälle tai siihen, kuinka myyjä voi niitä käyttää, edellyttäen, että nämä määräykset eivät muodosta tällaisten sopimusten päätarkoitusta ja liittyvät suoraan ostajan tai sen asiakkaiden suorittamaan tavaroiden tai palveluiden käyttöön, myyntiin tai jälleenmyyntiin. Poikkeusta sovelletaan sillä edellytyksellä, että kyseiset määräykset eivät sisällä sellaisia sopimustavaroihin tai -palveluihin liittyviä kilpailunrajoituksia, joilla on sama tarkoitus tai seuraus kuin vertikaalisilla rajoituksilla, joille ei myönnetä poikkeusta tällä asetuksella.

3. Poikkeusta ei sovelleta kilpailevien yritysten välisiin vertikaalisiin sopimuksiin.

Sitä sovelletaan kuitenkin, jos kilpailevat yritykset tekevät muun kuin vastavuoroisen vertikaalisen sopimuksen ja

- a) ostajan vuotuinen kokonaisliikevaihto on enintään 100 miljoonaa euroa; tai
- b) toimittaja on tavaroiden valmistaja ja jakelija, kun taas ostaja on tavaroiden jakelija, joka ei valmista sopimustavaroiden kanssa kilpailevia tavaroita; tai
- c) toimittaja on palveluiden tarjoaja usealla kaupan eri tasolla, kun taas ostaja ei tarjoa kilpailevia palveluita samalla kaupan tasolla, jolla se ostaa sopimuspalvelut.

### 3 artikla

#### **Yleiset edellytykset**

1. Jollei 2, 3, 4, 5, 6 ja 7 kohdasta muuta johdu, poikkeusta sovelletaan, jos toimittajan markkinaosuus on enintään 30 prosenttia asian kannalta merkityksellisillä markkinoilla, joilla se myy uusia moottoriajoneuvoja, moottoriajoneuvojen varaosia tai korjaus- ja huoltopalveluita.

Markkinaosuusraja poikkeuksen soveltamiseksi on kuitenkin 40 prosenttia sellaisten sopimusten osalta, joilla perustetaan määrällisiä valikoivia jakelujärjestelmiä uusien moottoriajoneuvojen myyntiä varten.

Kyseisiä markkinaosuusrajoja ei sovelleta sopimukseen, joilla perustetaan laadullisia valikoivia jakelujärjestelmiä.

2. Jos kyseessä on vertikaalinen sopimus, johon sisältyy yksinomaisia toimitusvelvoitteita, poikkeusta sovelletaan, jos ostajan markkinaosuus ei ylitä 30 prosentin rajaa asian kannalta merkityksellisillä markkinoilla, joilla se ostaa sopimustavaroita ja -palveluita.

3. Poikkeusta sovelletaan edellyttäen, että jälleenmyyjän tai korjaamon kanssa tehdyssä vertikaalisessa sopimuksessa

määrätään, että toimittaja suostuu vertikaalisesta sopimuksesta johtuvien oikeuksien ja velvollisuuksien siirtämiseen jakelujärjestelmän sisällä toiselle jälleenmyyjälle tai korjaamolle, jonka entinen jälleenmyyjä tai korjaamo valitsee.

4. Poikkeusta sovelletaan edellyttäen, että jälleenmyyjän tai korjaamon kanssa tehdyssä vertikaalisessa sopimuksessa määrätään, että toimittajan, joka haluaa irtisanoa sopimuksen, on annettava siitä kirjallinen ilmoitus, joka sisältää tarkat, objektiiviset ja avoimet syyt irtisanomiselle, jottei toimittaja pysty irtisanomaan jälleenmyyjän tai korjaamon kanssa tehtyä vertikaalista sopimusta sellaisten käytäntöjen vuoksi, jotka eivät ehkä ole kiellettyjä tämän asetuksen nojalla.

5. Poikkeusta sovelletaan edellyttäen, että uusien moottoriajoneuvojen toimittajan jälleenmyyjän tai valtuutetun korjaamon kanssa tekemässä vertikaalisessa sopimuksessa määrätään, että

- a) sopimus tehdään ainakin viideksi vuodeksi, jolloin kumpikin osapuoli sitoutuu ilmoittamaan toiselle osapuolelle ainakin kuusi kuukautta ennen sopimuskauden päättymistä aikeistaan olla uudistamatta sopimusta; tai
- b) sopimus tehdään toistaiseksi, jolloin sen säännöllinen irtisanomisaika on molemmille osapuolille ainakin kaksi vuotta; tämä aika lyhennetään vähintään yhteen vuoteen, jos
  - i) toimittajan on lain mukaan tai erityisen sopimuksen perusteella maksettava aiheellinen korvaus sopimuksen irtisanomisesta; tai
  - ii) toimittaja irtisanoa sopimuksen, koska on välttämätöntä järjestää uudelleen koko verkko tai merkittävä osa siitä.

6. Poikkeusta sovelletaan edellyttäen, että vertikaalisessa sopimuksessa määrätään, että kummallakin osapuolella on oikeus antaa sopimusvelvoitteiden täyttämistä koskevat riidat riippumattoman asiantuntijan tai välimiehen käsiteltäväksi. Tällaiset riidat voivat koskea muun muassa seuraavia seikkoja:

- a) toimitusvelvoitteet;
- b) myyntitavoitteiden asettaminen tai saavuttaminen;
- c) varastoja koskevien vaatimusten täytäntöönpano;
- d) esittelyajoneuvojen tarjoamista tai käyttöä koskevan velvoitteen täytäntöönpano;
- e) eri merkkien myyntiä koskevat ehdot;
- f) sitä, rajoittaako valtuuttamattomalla sijoittautumispaikalla toimimista koskeva kielto muiden moottoriajoneuvojen kuin henkilöautojen tai kevyiden hyötyajoneuvojen jälleenmyyjän liiketoiminnan laajentamista; tai
- g) sitä, onko sopimuksen irtisanominen ilmoituksessa annettujen syiden perusteella oikeutettua.

Ensimmäisessä virkkeessä tarkoitettu oikeus ei rajoita osapuolten oikeutta viedä riita kansalliseen tuomioistuimeen.

7. Tätä artiklaa sovellettaessa 1 artiklan 2 kohdan e alakohdassa tarkoitettujen yritysten markkinaosuus jaetaan tasan niiden yritysten kesken, joilla on 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa luetellut oikeudet tai valtuudet.

#### 4 artikla

### Vakavimmat kilpailunrajoitukset

(Uusien moottoriajoneuvojen, korjaus- ja huoltopalvelujen tai varaosien myyntiä koskevat vakavimmat kilpailunrajoitukset)

1. Poikkeusta ei sovelleta vertikaalisiin sopimuksiin, joiden tarkoituksena on suoraan tai välillisesti, yksinään tai yhdistettynä osapuolten määräysvallassa oleviin muihin tekijöihin:

- a) rajoittaa jälleenmyyjän tai korjaamon mahdollisuutta asettaa oma myyntihinta tämän kuitenkaan rajoittamatta toimittajan mahdollisuutta asettaa enimmäismyyntihinta tai ohjehinta, edellyttäen, että tämä ei johda kiinteään tai vähimmäismyyntihintaan jonkin osapuolen käyttämän painostuksen tai tarjoamien kannustimien vuoksi;
- b) rajoittaa alueita tai asiakkaita, joille jälleenmyyjä tai korjaamo voi myydä sopimustavaroita tai -palveluita; poikkeusta sovelletaan kuitenkin, kun on kyse:
  - i) aktiivisen myynnin rajoittamisesta toimittajan itselleen varaamalle tai toiselle jälleenmyyjälle tai korjaamolle myöntämälle yksinmyyntialueelle tai yksinoikeuteen perustuvalla asiakasryhmälle, jos tämä ei rajoita jälleenmyyjän tai korjaamon asiakkaiden myyntiä;
  - ii) kaupan tukkuportaassa toimivan jakelijan loppukäyttäjille suuntautuvan myynnin rajoittamisesta;
  - iii) rajoituksesta, joka koskee valikoivan jakelujärjestelmän jäsenten harjoittamaa uusien moottoriajoneuvojen ja varaosien myyntiä valtuuttamattomille jälleenmyyjille markkinoilla, joilla käytetään valikoivaa jakelua, ellei i alakohdasta muuta johdu;
  - iv) rajoituksesta, joka koskee ostajan mahdollisuutta myydä muihin tuotteisiin sisällytettäviä osia asiakkaille, jotka käyttäisivät ne samanlaisten tuotteiden valmistamiseen kuin toimittajan valmistamat tuotteet;
- c) rajoittaa ristiintoimituksia valikoivaan jakelujärjestelmään kuuluvien jälleenmyyjien tai korjaamoiden välillä, myös kaupan eri portaissa toimivien jälleenmyyjien tai korjaamoiden välillä;
- d) rajoittaa vähittäiskaupan portaalla toimivien valikoivan jakelujärjestelmän jäsenten harjoittamaa uusien henkilöautojen tai kevyiden hyötyajoneuvojen, kaikkien moottoriajoneuvojen varaosien tai kaikkien moottoriajoneuvojen korjaus- ja huoltopalveluiden aktiivista tai passiivista myyntiä loppukäyttäjille markkinoilla, joilla käytetään valikoivaa jakelua. Poikkeusta sovelletaan sopimuksiin, jotka sisältävät kiellon, joka estää valikoivan jakelujärjestelmän jäsentä toimimasta valtuuttamattomalla sijoittautumispaikalla. Poikkeuksen soveltamista tällaiseen kieltoon koskee kuitenkin 5 artiklan 2 kohdan b alakohta;

e) rajoittaa vähittäiskaupan portaalla toimivien valikoivan jakelujärjestelmän jäsenten harjoittamaa muiden uusien moottoriajoneuvojen kuin henkilöautojen tai kevyiden hyötyajoneuvojen aktiivista tai passiivista myyntiä loppukäyttäjille markkinoilla, joilla käytetään valikoivaa jakelua, tämän kuitenkaan rajoittamatta toimittajan mahdollisuutta kieltää kyseisen järjestelmän jäsentä toimimasta valtuuttamattomalla sijoittautumispaikalla;

(Ainoastaan uusien moottoriajoneuvojen myyntiä koskevat vakavimmat kilpailunrajoitukset)

- f) rajoittaa jälleenmyyjän mahdollisuutta myydä sellaista uutta moottoriajoneuvoa, joka vastaa sen sopimusvalikoimaan kuuluvaa mallia;
- g) rajoittaa jälleenmyyjän mahdollisuutta tehdä valtuutettujen korjaamoiden kanssa alihankintasopimus korjaus- ja huoltopalveluiden tarjoamisesta sanotun kuitenkaan rajoittamatta toimittajan oikeutta edellyttää, että jälleenmyyjä ilmoittaa loppukäyttäjille ennen myyntisopimuksen tekemistä kyseessä olevan valtuutetun korjaamon tai kyseessä olevien valtuutettujen korjaamoiden nimen ja osoitteen ja ilmoittaa loppukäyttäjille myös sen, kuinka kaukana kyseessä oleva korjaamo sijaitsee tai kyseessä olevat korjaamot sijaitsevat jälleenmyyjän myyntipisteestä, jos jokin näistä valtuutetuista korjaamoista ei sijaitse myyntipisteen läheisyydessä; toimittaja voi asettaa nämä velvoitteet vain, jos se asettaa vastaavat velvoitteet myös jälleenmyyjille, joiden oma korjaamo ei ole myyntipisteen yhteydessä;

(Ainoastaan korjaus- ja huoltopalvelujen sekä varaosien myyntiä koskevat vakavimmat kilpailunrajoitukset)

- h) rajoittaa valtuutetun korjaamon mahdollisuutta rajoittaa toimintansa korjaus- ja huoltopalveluiden tarjoamiseen ja varaosien jakeluun;
- i) rajoittaa valikoivan jakelujärjestelmän jäsenten harjoittamaa moottoriajoneuvojen varaosien myyntiä riippumattomille korjaamoille, jotka käyttävät kyseisiä varaosia moottoriajoneuvon korjaukseen ja huoltoon;
- j) rajoittaa alkuperäisten varaosien tai laadultaan vastaavien varaosien, korjaustyökalujen taikka vianmääritys- tai muiden laitteiden toimittajien ja moottoriajoneuvojen valmistajan sopimuksen mukaisesti toimittajan mahdollisuutta myydä tuotteita tai palveluita valtuutetuille tai riippumattomille jälleenmyyjille, valtuutetuille tai riippumattomille korjaamoille tai loppukäyttäjille;
- k) rajoittaa jälleenmyyjän tai valtuutetun korjaamon mahdollisuutta saada alkuperäisiä varaosia tai laadultaan vastaavia varaosia haluamaltaan kolmannelta yritykseltä ja käyttää niitä moottoriajoneuvojen korjaukseen tai huoltoon tämän kuitenkaan vaikuttamatta uusien moottoriajoneuvojen toimittajan mahdollisuuteen vaatia alkuperäisten varaosien käyttöä takuukorjauksissa, ilmaishuolloissa ja takaisintoimintuspyyntöön perustuvissa töissä;

l) rajoittaa moottoriajoneuvojen valmistajan, joka käyttää osia moottoriajoneuvojen alkuperäistä kokoonpanoa varten, ja kyseisten osien toimittajan sopimuksen mukaisesti jälkimmäisen mahdollisuutta varustaa toimitetut osat tai varaosat tavaramerkillään tai muulla tunnuksellaan toimivalla ja helposti näkyvällä tavalla.

2. Poikkeusta ei sovelleta, kun moottoriajoneuvojen toimittaja kieltäytyy antamasta riippumattomille toimijoille kyseisten moottoriajoneuvojen korjauksen ja huollon tai ympäristönsuojelullisten toimenpiteiden täytäntöönpanon edellyttämiä teknisiä tietoja, vianmääritys- ja muita laitteita, työkaluja, mukaan lukien tarvittavat tietokoneohjelmat, tai koulutusta.

Riippumattomien toimijoiden on saatava rajoituksetta käyttöönsä erityisesti moottoriajoneuvojen sähköiset hallinta- ja vianmääritysjärjestelmät, järjestelmien ohjelmoinnissa tarvittavat toimittajan soveltamat vakio- tai muutoiset menettelyt, korjaus- ja koulutusohjeet sekä vianmääritys- ja huoltotyökalujen ja -laitteiden käyttöön liittyvät tiedot.

Edellä tarkoitettujen on annettava itsenäisille toimijoille syrjimättömästi, viipymättä ja oikeasuhteisella tavalla, ja annettavien tietojen on oltava käyttökelpoisessa muodossa. Jos jokin tieto kuuluu immateriaalioikeuden piiriin tai kyseessä on taitotieto, sen käyttöön antamisesta ei saa kieltäytyä tavalla, joka muodostaa väärinkäytöksen.

Tässä kohdassa 'riippumattomalla toimijalla' tarkoitetaan yrityksiä, jotka osallistuvat suoraan tai välillisesti moottoriajoneuvojen korjaukseen ja huoltoon, erityisesti riippumattomia korjausliikkeitä, korjauslaitteiden tai -työkalujen valmistajia, riippumattomia varaosien jälleenmyyjiä, teknisten tietojen julkaisijoita, autokerhoja, tiepalveluiden tarjoajia, tarkastus- ja testauspalveluiden tarjoajia sekä koulutuspalveluita korjaamoille tarjoavia yrityksiä.

#### 5 artikla

#### Erityiset edellytykset

1. Uusien moottoriajoneuvojen, korjaus- ja huoltopalvelujen tai varaosien myynnissä poikkeusta ei sovelleta vertikaalisiin sopimuksiin sisältyviin seuraaviin velvoitteisiin:

- a) välitön tai välillinen kilpailukieltovelvoite;
- b) välitön tai välillinen velvoite, joka rajoittaa valtuutetun korjaamon mahdollisuutta tarjota korjaus- ja huoltopalveluja kilpailevien toimittajien ajoneuvoille;
- c) välitön tai välillinen velvoite, joka estää jakelujärjestelmän jäseniä myymästä tiettyjen kilpailevien toimittajien moottoriajoneuvoja tai varaosia tai tarjoamasta korjaus- ja huoltopalveluja tiettyjen kilpailevien toimittajien moottoriajoneuvoille;
- d) välitön tai välillinen velvoite, joka estää jälleenmyyjää tai valtuutettua korjaamoa valmistamasta, ostamasta, myymästä

tai jälleenmyymästä moottoriajoneuvoja tai tarjoamasta korjaus- tai huoltopalveluja sopimussuhteen päätyttyä.

2. Uusien moottoriajoneuvojen myynnissä poikkeusta ei sovelleta vertikaalisiin sopimuksiin sisältyviin seuraaviin velvoitteisiin:

- a) välitön tai välillinen velvoite, joka estää jälleenmyyjää myymästä sopimustavaroihin tai vastaaviin tavaroihin liittyviä leasing-palveluita;
- b) valikoivaan jakelujärjestelmään kuuluvalla henkilöautojen tai kevyiden hyötyajoneuvojen jälleenmyyjälle asetettu välitön tai välillinen velvoite, joka rajoittaa sen mahdollisuutta perustaa lisämyymälöitä tai jakelupisteitä muille yhteismarkkinoilla sijaitseville sijoittautumispaikoille, joilla käytetään valikoivaa jakelua.

3. Korjaus- ja huoltopalvelujen tai varaosien myynnissä poikkeusta ei sovelleta välittömään tai välilliseen velvoitteeseen, joka koskee valtuutetun korjaamon sijoittautumispaikkaa, kun käytetään valikoivaa jakelujärjestelmää.

#### 6 artikla

#### Asetuksen soveltamisesta johtuvan edun peruuttaminen

1. Komissio voi asetuksen N:o 19/65/ETY 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti peruuttaa tämän asetuksen soveltamisesta johtuvan edun, jos se toteaa, että jossakin erityisessä tapauksessa vertikaalisilla sopimuksilla, joihin tätä asetusta sovelletaan, on tiettyjä vaikutuksia, jotka ovat ristiriidassa perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdassa määrättyjen edellytysten kanssa, ja erityisesti jos

- a) kilpailevien toimittajien tai ostajien toteuttamien samankaltaisten vertikaalisten rajoitusten rinnakkaisten verkostojen kumulatiivinen vaikutus rajoittaa olennaisesti pääsyä asian kannalta merkityksellisille markkinoille tai kilpailua kyseisillä markkinoilla; tai
- b) kilpailu rajoittuu markkinoilla, joilla yhteen toimittajaan ei kohdistu tehokasta kilpailua muiden toimittajien taholta; tai
- c) sopimustavaroiden tai vastaavien tavaroiden hinnat ja toimitusehdot vaihtelevat merkittävästi eri maantieteellisillä markkinoilla; tai
- d) yksillä maantieteellisillä markkinoilla sovelletaan syrjiviä hintoja tai myyntiehtoja.

2. Jos poikkeuksen soveltamisalaan kuuluvilla vertikaalisilla sopimuksilla on yksittäisessä tapauksessa perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan mukaisten edellytysten kanssa ristiriidassa olevia vaikutuksia jäsenvaltion alueella tai sellaisella osalla siitä, joka täyttää kaikki erillisten maantieteellisten markkinoiden tunnuspiirteet, kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi peruuttaa tämän asetuksen soveltamisesta johtuvan edun tällä alueella 1 kohdassa säädetyin perustein.

## 7 artikla

**Asetuksen soveltamatta jättäminen**

1. Asetuksen N:o 19/65/ETY 1 a artiklan nojalla samankaltaisten vertikaalisten rajoitusten rinnakkaisten verkostojen kattaessa yli 50 prosenttia asian kannalta merkityksellisistä markkinoista komissio voi säätää asetuksella, että tätä asetusta ei sovelleta vertikaalisiin sopimuksiin, jotka sisältävät erityisiä kyseisiin markkinoihin liittyviä rajoituksia.

2. Edellä 1 kohdan mukaista asetusta ei sovelleta ennen kuin vuoden kuluttua sen antamisesta.

## 8 artikla

**Markkinaosuuksien laskeminen**

1. Tässä asetuksessa säädetty markkinaosuudet lasketaan

- a) uusien moottoriajoneuvojen jakelun osalta toimittajan myymien sopimustavaroiden ja vastaavien tavaroiden sekä toimittajan myymien muiden tavaroiden, joita ostaja pitää keskenään vaihdettavissa tai korvattavissa olevina niiden ominaisuuksien, hintojen ja käyttötarkoituksen vuoksi, toteutuneen myynnin määrän perusteella;
- b) varaosien jakelun osalta toimittajan myymien sopimustavaroiden ja muiden tavaroiden sekä toimittajan myymien muiden tavaroiden, joita ostaja pitää keskenään vaihdettavissa tai korvattavissa olevina niiden ominaisuuksien, hintojen ja käyttötarkoituksen vuoksi, toteutuneen myynnin arvon perusteella;
- c) korjaus- ja huoltopalvelujen osalta toimittajan jakeluverkon jäsenten myymien sopimuspalvelujen ja jäsenten myymien muiden palvelujen, joita ostaja pitää keskenään vaihdettavissa tai korvattavissa olevina niiden ominaisuuksien, hintojen ja käyttötarkoituksen vuoksi, toteutuneen myynnin arvon perusteella.

Jos myynnin määrää koskevia tietoja ei ole saatavilla näitä laskelmia varten, voidaan käyttää myynnin arvoa koskevia tietoja ja päinvastoin. Jos tällaisia tietoja ei ole saatavissa, voidaan käyttää muihin luotettaviin markkinatietoihin perustuvia arvioita. Sovellettaessa 3 artiklan 2 kohtaa markkinaosuus lasketaan markkinoilla toteutuneiden ostojen määrän tai arvon tai niiden arvioidun määrän tai arvon perusteella.

2. Sovellettaessa tässä asetuksessa säädettyä 30 prosentin ja 40 prosentin markkinaosuusrajoja noudatetaan seuraavia sääntöjä:

- a) markkinaosuus lasketaan edellistä kalenterivuotta koskevien tietojen perusteella;

- b) markkinaosuus sisältää myös integroiduille jälleenmyyjille myyntiä varten toimitetut tavarat tai palvelut;

- c) jos markkinaosuus on alun perin enintään 30 prosenttia tai 40 prosenttia mutta myöhemmin nousee tämän tason yläpuolelle ylittämättä kuitenkaan 35:tä prosenttia tai 45:tä prosenttia, poikkeuksen soveltaminen jatkuu kaksi peräkkäistä kalenterivuotta sen vuoden jälkeen, jolloin 30 prosentin tai 40 prosentin markkinaosuusraja ensimmäisen kerran ylittyi;

- d) jos markkinaosuus on alun perin enintään 30 prosenttia tai 40 prosenttia mutta nousee myöhemmin yli 35 prosentin tai 45 prosentin, poikkeuksen soveltaminen jatkuu yhden kalenterivuoden sen vuoden jälkeen, jolloin 30 prosentin tai 40 prosentin markkinaosuusraja ensimmäisen kerran ylittyi;

- e) edellä c ja d alakohdan mukaista etua ei saa yhdistää siten, että kahden kalenterivuoden pituinen jakso ylittyy.

## 9 artikla

**Liikevaihdon laskeminen**

1. Edellä 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa ja 2 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vuotuinen kokonaisliikevaihto saadaan laskemalla yhteen vertikaalisen sopimuksen asianomaisen osapuolen kaikkia tavaroita ja palveluja koskeva edellisen tilikauden liikevaihto sekä osapuoleen sidossuhteessa olevien yritysten liikevaihto ilman veroja tai veronluonteisia maksuja. Tällöin ei oteta huomioon liiketoimia, jotka on tehty vertikaalisen sopimuksen osapuolen ja tähän sidossuhteessa olevien yritysten välillä tai kyseiseen sopimuspuoleen sidossuhteessa olevien yritysten välillä.

2. Poikkeuksen soveltaminen jatkuu, jos kahden peräkkäisen tilikauden vuotuinen kokonaisliikevaihtoraja ylittyy enintään 10 prosenttia.

## 10 artikla

**Siirtymäkausi**

Perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdassa asetettua kieltoa ei sovelleta 1 päivän lokakuuta 2002 ja 30 päivän syyskuuta 2003 välisenä aikana sopimuksiin, jotka eivät täytä tämän asetuksen mukaisia poikkeuksen edellytyksiä mutta jotka täyttävät asetuksen (EY) N:o 1475/95 mukaiset poikkeuksen edellytykset ja ovat voimassa 30 päivänä syyskuuta 2002.

## 11 artikla

**Seuranta- ja arviointikertomus**

1. Komissio seuraa säännöllisesti tämän asetuksen soveltamista, erityisesti sen vaikutuksia
  - a) a) moottoriajoneuvojen vähittäismyynnin ja huoltopalvelujen kilpailuun yhteismarkkinoilla tai niiden merkitsevilla osilla;
  - b) b) moottoriajoneuvojen jakelun rakenteeseen ja keskittymisasteeseen sekä siitä johtuvia vaikutuksia kilpailuun.
2. Komissio laatii kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta 31 päivään toukokuuta 2008 mennessä ottaen erityisesti huomioon 81 artiklan 3 kohdan edellytykset.

## 12 artikla

**Voimaantulo ja voimassaolon päättyminen**

1. Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä lokakuuta 2002.
2. Tämän asetuksen 5 artiklan 2 kohdan b alakohtaa sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 2005.
3. Tämän asetuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä toukokuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1401/2002,****annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,****tariffikiintiöiden avaamista vähiten kehittyneistä maista peräisin olevalle riisille markkinointivuodesta 2002/2003 markkinointivuoteen 2008/2009 ja kyseisten kiintiöiden hallinnointia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisesta 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen 31 päivään joulukuuta 2004 10 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2501/2001 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2501/2001 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti jokaiselle markkinointivuodelle avataan tulliton yleinen tariffikiintiö kyseisen asetuksen liitteen I mukaisesti vähiten kehittyneiden maiden erityisjärjestelyjen edunsaajamaihin kuuluvasta maasta peräisin olevia CN-koodin 1006 tuotteita varten kunnes yhteisen tullitariffin mukaiset tullit on suspendoitu kokonaan 1 päivästä syyskuuta 2009. Markkinointivuotta 2002/2003 koskeva tariffikiintiö on 2 895 tonnia esikuoritun riisin vastinarvona ilmaistuna CN-koodin 1006 tuotteille. Jokaisena seuraavana markkinointivuotena kiintiötä korotetaan 15 prosentilla suhteessa edellisen markkinointivuoden kiintiöihin.
- (2) Nämä säännökset on pantava täytäntöön riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 3072/95 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(3)</sup>, vahvistetun yhteisen kauppajärjestelmän mukaisesti.
- (3) Kiintiön avaamista ja hallinnointia koskevat yksityiskohtaiset säännöt ovat voimassa seitsemän markkinointivuoden ajan.
- (4) Yleiseen tariffikiintiöön oikeutetun riisin tuonnin olisi tapahduttava mahdollisimman tasapuolisin kilpailuedellytyksin ja häiriöiden välttämiseksi yhteisön markkinoilla.
- (5) Tariffikiintiön avaamisesta vähiten kehittyneistä maista peräisin olevalle riisille markkinointivuodeksi 2001/2002 27 päivänä marraskuuta 2001 annettu komission asetus (EY) N:o 2305/2001 <sup>(4)</sup> oli voimassa ainoastaan yhden markkinointivuoden ajan. Sen johdanto-osan neljännessä

kappaleessa vahvistetaan, että kyseisen ajanjakson päättyessä voidaan ensimmäisen vuoden aikana saatujen kokemusten perusteella antaa myöhemmin pitempää voimassaoloaikaa koskevia sääntöjä.

- (6) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2454/93 <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002 <sup>(6)</sup>, 67—97 artiklan alkuperäselvityksiä koskevissa säännöksissä vahvistetaan alkuperätuotteen käsitteen määritelmä yleisiä tullietuuksia sovellettaessa.

- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat yleisten tullietuuksien komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Tässä asetuksessa annetaan asetuksen (EY) N:o 2501/2001 9 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen riisin tariffikiintiöiden avaamista ja hallinnointia koskevat säännöt markkinointivuodeksi 2002/2003, 2003/2004, 2004/2005, 2005/2006, 2006/2007, 2007/2008 ja 2008/2009.

**2 artikla**

Tässä asetuksessa tarkoitetaan ”markkinointivuodella” asetuksen (EY) N:o 3072/95 2 artiklassa tarkoitettua markkinointivuotta.

**3 artikla**

1. Avataan CN-koodin 1006 tuotteille esikuoritun riisin vastinarvona ilmaistut tullittomat yleiset tariffikiintiöt seitsemäksi markkinointivuodeksi markkinointivuodesta 2002/2003 alkaen liitteessä olevan taulukon mukaisesti.

Näitä kiintiöitä sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2501/2001 liitteen I mukaisesti vähiten kehittyneiden maiden erityisjärjestelyjen edunsaajamaista peräisin olevaan tuontiin.

<sup>(1)</sup> EYVL L 346, 31.12.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(3)</sup> EYVL L 62, 4.3.2002, s. 27.

<sup>(4)</sup> EYVL L 310, 28.11.2001, s. 10.

<sup>(5)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

2. Esikuoritun riisin ja paddy- eli raakariisin, osittain hiotun riisin tai kokonaan hiotun riisin välinen muutokurssi on vahvistettu komission asetuksen 467/67/ETY <sup>(1)</sup> 1 artiklassa.

Rikkoutuneiden riisinjyvien osalta haetut määrät otetaan huomioon sellaisenaan.

3. Kaikki yhteisen tullitariffin mukaiset tullit suspendoidaan 1 kohdassa tarkoitetun kiintiön mukaisessa tuonnissa.

#### 4 artikla

1. Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, 2 kohdassa tarkoitettuihin todistuksiin sovelletaan komission asetuksen (EY) N:o 1291/2000 <sup>(2)</sup> todistuksia koskevia säännöksiä.

2. Edellä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden mukainen tuonti edellyttää tämän asetuksen mukaisesti annettua tuontitodistusta.

3. Tuontitodistushakemukset jätetään jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille kyseisen markkinointivuoden viiden ensimmäisen työpäivän kuluessa.

Määrä, jota todistushakemus koskee, ei saa ylittää kyseisenä markkinointivuotena käytettävissä olevaa esikuoritun riisin vastinarvona ilmaistua määrää.

4. Tuontitodistushakemuksessa ja tuontitodistuksessa on oltava seuraavat tiedot:

a) kohtaan 8 on merkittävä alkuperämaa ja rasti kohtaan "kyllä";

b) kohdassa 20 on oltava seuraava merkintä:

"..sta (asetuksen (EY) N:o 2501/2001 liitteessä I mainitun maan nimi) peräisin olevaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 2501/2001 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti tuotua riisiä."

5. Tuontitodistuksen kohdassa 24 on oltava seuraavat tiedot:

"Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 1401/2002)."

6. Komission asetuksen (EY) N:o 1162/1995 <sup>(3)</sup> 10 artiklasta poiketen tuontitodistuksiin liittyvän vakuuden määräksi vahvistetaan 46 euroa tonnilta.

7. Kyseistä kiintiötä koskeviin tuontitodistushakemuksiin on liitettävä:

a) todistus siitä, että hakija on luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka on harjoittanut kaupallista toimintaa riisialalla vähintään kahdentoista kuukauden ajan, ja on rekisteröity siinä jäsenvaltiossa, jossa hakemus jätetään; ja

b) hakijan kirjallinen ilmoitus, jossa tämä vakuuttaa jättäneensä ainoastaan yhden hakemuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoi-

tetun kiintiön osalta tai tapauksen mukaan 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun jäljellä olevan määrän osalta, joka on käytettävissä lisäerässä.

Jos sama hakija jättää useita tuontitodistushakemuksia, kaikki hakemukset hylätään.

#### 5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään kahden työpäivän kuluessa 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun määräajan viimeisestä päivästä kahdeksannumeroisen CN-koodin ja alkuperämaan mukaan jaotellut määrät, joille tuontitodistusta on pyydetty.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava myös hakijan nimi ja osoite sekä tämän asetuksen numero ja nimi.

Ilmoitukset on tehtävä komissiolle sähköpostilla tai faksilla komission jäsenvaltioille tätä tarkoitusta varten toimittamalla lomakkeella.

Ilmoitus on tehtävä myös, jos jäsenvaltiossa ei ole jätetty yhtään hakemusta. Tällöin ilmoituksessa on oltava maininta, että yhtään hakemusta ei ole vastaanotettu 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun määräaikaan mennessä.

2. Viimeistään kymmenen työpäivän kuluessa 1 kohdassa tarkoitetun määräajan viimeisestä päivästä komissio päättää, miltä osin hakemukset hyväksytään.

Jos haettujen määrien kokonaismäärä ylittää kyseisen kiintiön määrän, komissio vahvistaa kuhunkin hakemukseen sovelletavan vähennysprosenttikertoimen.

3. Jos 2 kohdassa tarkoitetun prosenttikertoimen soveltaminen johtaa jossakin jäsenvaltiossa yhteen tai useampaan alle 20 tonnin suuruiseen määrään hakemusta kohti, kyseisen jäsenvaltion on jaettava näiden määrien kokonaismäärät hakijoiden kesken arvalla yhdessä tai useammassa 20 tonnin erässä ja tarvittaessa jäljelle jäävän määrän muodostamassa erässä.

4. Jos tuontitodistuksia ei ole annettu 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille kiintiöille tai niiden koko määrälle, voidaan jäljellä olevat määrät käyttää kyseisen markkinointivuoden helmikuun lisäerässä. Tämän asetuksen mukaista tuontitodistusten antamismenettelyä sovelletaan soveltuvin osin.

#### 6 artikla

1. Tuontitodistukset 5 artiklan soveltamisesta johtuville määrille annetaan kahden työpäivän kuluessa komission päätöksen julkaisemisesta.

<sup>(1)</sup> EYVL 204, 24.8.1967, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 117, 24.5.1995, s. 2.

2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 9 artiklassa säädetään, tuontitodistuksista johtuvia oikeuksia ei voida siirtää.

3. Tämän asetuksen mukaisesti annetut tuontitodistukset ovat voimassa niiden tosiasiallisesta antopäivästä alkaen. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1162/95 6 artiklan 1 kohdassa säädetään, tuontitodistukset ovat voimassa niiden antopäivästä kuudennen kuukauden loppuun.

Tuontitodistukset voivat kuitenkin olla voimassa enintään markkinointivuoden loppuun.

#### 7 artikla

1. Edellä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden mukaista tuontia koskeva alkuperäselvitys on annettava esittämällä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 67—97 artiklan säännösten mukaisesti annettu A-alkuperätodistus.

2. A-alkuperätodistuksen 4 kohdassa on oltava seuraavat tiedot:

- a) merkintä ”Kiintiö — Asetus (EY) N:o 1401/2002”;
- b) päivämäärä, jona riisi on lastattu vievässä edunsaajamaassa sekä markkinointivuosi, jona toimitus tapahtuu; ja
- c) CN-koodi 1006 kahdeksannumeroisena.

#### 8 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle seuraavat tiedot faksilla tai sähköpostilla:

- a) kahden työpäivän kuluessa 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun tuontitodistuksen antamisesta kahdeksannumeroisen CN-koodin mukaan jaoteltuna määrät, joille todistukset on annettu, sekä päivämäärä, alkuperämaa ja annetun todistuksen haltijan nimi ja osoite;
- b) kahden työpäivän kuluessa todistuksen peruuttamisesta kahdeksannumeroisen CN-koodin mukaan jaoteltuna määrät, joiden osalta jo annetut tuontitodistukset on peruutettu sekä peruutettujen todistusten haltijoiden nimet ja osoitteet;
- c) jokaisen vapaaseen liikkeeseen luovuttamisen jälkeistä kuukautta seuraavan kuukauden viimeisenä työpäivänä kahdeksannumeroisen CN-koodin ja alkuperämaan mukaan jaotellut määrät, jotka on tosiasiallisesti luovutettu vapaaseen liikkeeseen.

Edellä mainitut tiedot on toimitettava erillään niistä tiedoista, jotka koskevat muita riisialan tuontitodistuksia, mutta saman menettelyn mukaisesti.

Ilmoitus on toimitettava myös, jos yhtään todistusta ei ole annettu ja/tai tuontia ei ole tapahtunut kyseisen ajanjakson aikana. Ilmoituksessa on oltava maininta, että yhtään todistusta ei ole annettu ja/tai tuontia ei ole tapahtunut.

#### 9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä syyskuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

Komission puolesta

Pascal LAMY

Komission jäsen

## LIITE

## (3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu taulukko)

| Markkinointivuosi | Järjestysnumero | Määrä<br>(tonnia, esikuoritun riisin vastinarvona) |
|-------------------|-----------------|----------------------------------------------------|
| 2002/2003         | 09.4172         | 2 895                                              |
| 2003/2004         | 09.4173         | 3 329                                              |
| 2004/2005         | 09.4174         | 3 828                                              |
| 2005/2006         | 09.4175         | 4 402                                              |
| 2006/2007         | 09.4176         | 5 062                                              |
| 2007/2008         | 09.4177         | 5 821                                              |
| 2008/2009         | 09.4178         | 6 694                                              |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1402/2002,  
annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,  
tuontilupien antamisesta jäädetyille naudan kuvelihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon CN-koodin 0206 29 91 nautaeläinten jäädettyä kuvelihaa koskevan yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 3 päivänä kesäkuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 996/97 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1266/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 996/97 1 artiklan 3 kohdan b alakohdassa vahvistetaan 800 tonniksi sellaisen jäädetyn kuvelihan määrä, joka voidaan tuoda yhteisöön erityisin edellytyksin ajanjaksona 2002/2003.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 996/97 8 artiklan 3 kohdassa säädetään, että haettuja määriä voidaan alentaa; hake-

muksissa esitetyt kokonaismäärät ylittävät käytettävissä olevat määrät. Näissä olosuhteissa sekä käytettävissä olevien määrien oikeudenmukaisen jakamisen vuoksi haettuja määriä olisi alennettava suhteellisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jokaisen asetuksen (EY) N:o 996/97 8 artiklan mukaisesti esitetyn tuontilupahakemuksen osalta myönnetään 0,4940 prosenttia haetusta määrästä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Maatalouden pääjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 144, 4.6.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EYVL L 175, 19.6.1998, s. 9.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1403/2002,  
annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,  
asetuksessa (EY) N:o 954/2002 säädetyn jäädetyttyä naudanlihaa koskevan osakiintiön II mukaisesti  
jätettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon CN-koodiin 0202 kuuluvaa jäädetyttyä naudanlihaa ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvia tuotteita koskevan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2002 ja 30 päivän kesäkuuta 2003 väliseksi ajaksi) 4 päivänä kesäkuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 954/2002 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksen (EY) N:o 954/2002 12 artiklan 2 kohdassa vahvistetaan 13 250 tonniksi osakiintiön II määrä, jolle hyväksytyt toimijat voivat esittää tuontitodistushakemuksen 15 ja 17 päivän heinäkuuta 2002 välisenä aikana. Koska tuontitodistushakemukset ylittävät käytettävissä olevan määrän, olisi vahvis-

tettava vähennyskerroin asetuksen (EY) N:o 954/2002 12 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 954/2002 12 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti 15 ja 17 päivän heinäkuuta 2002 välisenä aikana jätetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään 2,8816 prosentin osalta haetuista määristä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 147, 5.6.2002, s. 8.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1404/2002,  
annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,  
tuontitullien vahvistamisesta riisialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä riisialan tuontitullien osalta 29 päivänä heinäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1503/96 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2831/98 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 11 artiklassa säädetään, että tuotaessa mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita kannetaan yhteisen tullitariffin mukaiset tullit. Kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tuontitulli on kuitenkin yhtä suuri kuin näiden tuotteiden tuontihetkellä voimassa oleva interventiohint, jota on korotettu tietyllä prosenttimäärällä sen mukaan, onko kysymys esikuoritusta tai kokonaan hiotusta riisistä, ja josta on vähennetty tuotantohinta. Tämä tulli ei kuitenkaan saa ylittää yhteisen tullitariffin tullien määriä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 12 artiklan 3 kohdan mukaan cif-tuontihinnat lasketaan kyseisen tuotteen maailmanmarkkinoiden tai yhteisön tuontimarkkinoiden edustavien hintojen perusteella.

- (3) Asetuksessa (EY) N:o 1503/96 vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 3072/95 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt riisialan tuontitullien osalta.
- (4) Tuontitulleja sovelletaan uusien tullien vahvistamisen voimaantuloon asti. Ne jäävät myös voimaan, jos seuraavaa kausittaista vahvistamista edeltävien kahden viikon aikana ei ole käytettävissä asetuksen (EY) N:o 1503/96 5 artiklassa säädetystä viitelähteestä saatavaa noteerausta.
- (5) Tuontitullijärjestelmän moitteettoman toiminnan vuoksi olisi tullien laskemisessa käytettävä kelluvien valuuttojen osalta viiteajanjakson aikana markkinakursseja.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1503/96 soveltamisesta seuraa, että tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteiden mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3072/95 11 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut tuontitullit riisialalla vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I, liitteessä II annettujen tekijöiden perusteella.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 189, 30.7.1996, s. 71.

<sup>(4)</sup> EYVL L 351, 29.12.1998, s. 25.

## LIITE I

## Riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuontitullit

(EUR/t)

| CN-koodi   | Tuontimaksut <sup>(2)</sup>                                               |                                                             |                              |                                                |                       |
|------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------|
|            | Kolmannet maat<br>(muut kuin AKT-valtiot<br>ja Bangladesh) <sup>(3)</sup> | AKT-valtiot<br><sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> | Bangladesh<br><sup>(4)</sup> | Basmati<br>Intia<br>ja Pakistan <sup>(5)</sup> | Egypti <sup>(6)</sup> |
| 1006 10 21 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 10 23 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 10 25 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 10 27 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 10 92 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 10 94 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 10 96 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 10 98 | (7)                                                                       | 69,51                                                       | 101,16                       |                                                | 158,25                |
| 1006 20 11 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       |                                                | 198,00                |
| 1006 20 13 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       |                                                | 198,00                |
| 1006 20 15 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       |                                                | 198,00                |
| 1006 20 17 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       | 14,00                                          | 198,00                |
| 1006 20 92 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       |                                                | 198,00                |
| 1006 20 94 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       |                                                | 198,00                |
| 1006 20 96 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       |                                                | 198,00                |
| 1006 20 98 | 264,00                                                                    | 88,06                                                       | 127,66                       | 14,00                                          | 198,00                |
| 1006 30 21 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 23 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 25 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 27 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 42 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 44 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 46 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 48 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 61 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 63 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 65 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 67 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 92 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 94 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 96 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 30 98 | (7)                                                                       | 133,21                                                      | 193,09                       |                                                | 312,00                |
| 1006 40 00 | (7)                                                                       | 41,18                                                       | (7)                          |                                                | 96,00                 |

<sup>(1)</sup> AKT-valtioista peräisin olevan riisin tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1706/98 (EYVL L 215, 1.8.1998, s. 12) sekä komission asetuksen (EY) N:o 2603/97, sellaisena kuin se on muutettuna, (EYVL L 351, 23.12.1997, s. 22), soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

<sup>(2)</sup> Asetuksen (ETY) N:o 1706/98 mukaisesti maksuja ei sovelleta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin oleviin ja suoraan Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotaviin tuotteisiin.

<sup>(3)</sup> Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotavalta riisiltä kannettava maksu määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95, 11 artiklan 3 kohdassa.

<sup>(4)</sup> Bangladeshistä peräisin olevan riisin, lukuun ottamatta rikkoutuneita riisinjyviä (CN-koodi 1006 40 00), tuontiin sovelletaan maksua neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3491/90 (EYVL L 337, 4.12.1990, s. 1) ja komission asetuksessa (ETY) N:o 862/91 (EYVL L 88, 9.4.1991, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna, määritellyn järjestelmän mukaisesti.

<sup>(5)</sup> MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuonti vapautetaan maksusta neuvoston päätöksen 91/482/ETY (EYVL L 263, 19.9.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna, 101 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

<sup>(6)</sup> Intiasta ja Pakistanista peräisin olevaan esikuorittuun Basmati-lajikkeeseen riisiin sovelletaan 250 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1503/96 4 a artikla, sellaisena kuin se on muutettuna).

<sup>(7)</sup> Tuontitulli vahvistettu yhteisessä tullitariffissa.

<sup>(8)</sup> Egyptistä peräisin olevan ja sieltä yhteisön alueelle tulevan riisin tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2184/96 (EYVL L 292, 15.11.1996, s. 1) sekä komission asetuksen (EY) N:o 196/97 (EYVL L 31, 1.2.1997, s. 53), soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

## LIITE II

## Tuontitullien laskeminen riisialalla

|                        | Paddy- eli<br>raakariisi | Indica-riisi |        | Japonica-riisi |        | Rikkoutuneet<br>riisinjyvät |
|------------------------|--------------------------|--------------|--------|----------------|--------|-----------------------------|
|                        |                          | Esikuorittu  | Hiottu | Esikuorittu    | Hiottu |                             |
| 1. Tuontitulli (EUR/t) | ( <sup>1</sup> )         | 264,00       | 416,00 | 264,00         | 416,00 | ( <sup>1</sup> )            |

## 2. Laskuperusteet:

|                             |   |                     |                     |          |          |   |
|-----------------------------|---|---------------------|---------------------|----------|----------|---|
| a) Cif ARAG -hintaa (EUR/t) | — | 207,32              | 239,46              | 264,36   | 265,87   | — |
| b) FOB-hintaa (EUR/t)       | — | —                   | —                   | 233,86   | 235,37   | — |
| c) Merirahti (EUR/t)        | — | —                   | —                   | 30,50    | 30,50    | — |
| d) Alkuperä                 | — | USDA ja<br>toimijat | USDA ja<br>toimijat | Toimijat | Toimijat | — |

(<sup>1</sup>) Tuontitulli vahvistettu yhteisessä tullitariffissa.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1405/2002,****annettu 31 päivänä heinäkuuta 2002,****puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 <sup>(3)</sup> 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta lasketaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todel-

lista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 24,238 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä heinäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 7 päivänä toukokuuta 2002,

Saksan oletetusta tuesta RAG AG:lle Saarbergwerke AG:n yksityistämisen yhteydessä

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 1810)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/631/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan c kohdan,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen 3632/93/EHTY <sup>(1)</sup>,

on EHTY:n perustamissopimuksen <sup>(2)</sup> 88 artiklan mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

yksityistämisen sanotaan olevan osa Saksan liittohallituksen, Nordrhein-Westfalenin osavaltion ja Saarlandin osavaltion, kaivosteollisuuden ja kaivos- ja sähköalan ammattiyhdistysten 13 päivänä maaliskuuta 1997 solmimaa sopimusta (Kohlekompromiss, jäljempänä 'hiilikompromissi').

- (3) Saarbergwerke AG (jäljempänä 'Saarbergwerke') oli valtionyritys, jonka päätoimialoja olivat seuraavat: hiilen louhinta Saksassa, kaksin tuotanto, sähköntuotanto, kaukolämpö, ympäristönsuojelu, kauppa ja palvelut (erityisesti hiilen markkinointi ja hiilikauppa, öljykuljetukset ja -toimitukset) sekä kumin tuotanto. Hiilen tuotanto edustaa yrityksen perinteisesti "mustaksi toimialaksi" kutsuttua toimintaa, ja muu toiminta muodostaa "valkean toimialan". Saksan liittotasavalta omisti Saarbergwerkistä 74 prosenttia ja Saarlandin osavaltio 26 prosenttia. Yrityksellä oli kolme hiilikaivosta, joiden tuotanto oli vuonna 1997 yhteensä 7,3 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia.

## I MENETTELY

- (1) RAG AG (jäljempänä 'RAG') ilmoitti 13 päivänä marraskuuta 1997 päivätyllä kirjeellään komissiolle EHTY:n perustamissopimuksen 66 artiklan 1 kohdan mukaisesti, että se aikoi hankkia omistukseensa Saarbergwerke AG:n ja Preussag Anthrazit AG:n osakepääoman kokonaisuudessaan.
- (2) Saksa tiedotti EHTY:n perustamissopimuksen 67 artiklan mukaisesti 9 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä komissiolle Saarbergwerke AG:n suunnitellusta yksityistämisestä, joka oli määrä toteuttaa siten, että yritys myytäisiin RAG:lle symboliseen hintaan. Kirjeessä

- (4) Hiilikompromississa vahvistettiin hiilipolitiikan uudet suuntaviivat vuoteen 2005 asti ja päätettiin supistaa vuosittaista tuotantoa jatkuvasti: 47 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia vuonna 1997, 42 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia vuonna 2000 ja 30 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia vuonna 2005. Samaan aikaan tuotantoyksiköiden määrää oli tarkoitus vähentää 17:stä 12:een. Näitä vuoden 1997 tietoja on kuitenkin korjattava alaspäin. Ilmoittaessaan valtiontuet komissiolle Saksa esitti kivihiilen tuotannosta arvion, jonka mukaan vuoden 2000 tuotanto lieenee lopulta noin 35 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia eikä vuoden 2005 tuotanto ylittäne 26:ta miljoonaa TCE <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL C 101, 8.4.2000, s. 3.

<sup>(3)</sup> TCE = hiiliekvivalenttitonnia.

- (5) Valtiontukien kokonaismääräksi vuosina 1997—2005 oli hiilikompromississa vahvistettu 68 miljardia Saksan markkaa. Kompromissin yhteydessä päätettiin myös tukien vähentämisestä asteittain. Lähtökohtana pidettiin 10,5 miljardin Saksan markan tukia vuonna 1997, ja vuoden 2005 tukien enimmäismääräksi vahvistettiin 5,5 miljardia Saksan markkaa. Lopuksi 2,5 miljardin Saksan markan kokonaismäärän myöntämisen ehdoksi asetettiin, että RAG ottaa haltuunsa Saarbergwerken.
- (6) Saksan liittohallitus, Saarlandin osavaltiohallitus ja RAG tekivät 3 päivänä huhtikuuta 1998 sopimuksen, jonka mukaan RAG otti haltuunsa koko Saarbergwerken osakepääoman hankkimalla omistukseensa Saksan liittohallituksen ja Saarlandin osavaltiohallituksen omistusosuudet. Myyntihinnaksi vahvistettiin kaksi Saksan markkaa, yksi Saksan markka Saksan liittohallituksen osuuksista ja yksi Saksan markka Saarlandin osavaltiohallituksen osuuksista. Lisäksi sovittiin, että yritysten kivihiiliteollisuuden toimiala yhdistettäisiin yhteen yritykseen, nimittäin Deutsche Steinkohle AG:hen, joka on kokonaan RAG:n määräysvallan alainen.
- (7) Komissio hyväksyi 29 päivänä heinäkuuta 1998 tehdyllä päätöksellä EHTY:n perustamissopimuksen 66 artiklan nojalla Saarbergwerken ja Preussag Anthrazitin siirtymisen RAG:n omistukseen sen jälkeen, kun RAG oli sitoutunut myymään Saarbergwerken hiilentuontiliiketoiminnan ja erottamaan Saksassa tuotetun hiilen myynnin tuontihiilen myynnistä<sup>(4)</sup>. Komissio tähdensi, että mainittu päätös ”koskee ainoastaan EHTY:n perustamissopimuksen 66 artiklan soveltamista eikä vaikuta sellaisten komission päätösten sisältöön, joita se tekee muiden EY:n tai EHTY:n perustamissopimuksen määräysten —, erityisesti valtiontukien valvontaa koskevien määräysten ja säännösten soveltamiseksi”.
- (8) RAG:n ja Saarbergwerken sulautuma tuli voimaan 1 päivänä lokakuuta 1998. Sen taannehtiva oikeusvaikutus on kirjanpitosyistä sovittu alkavaksi 1 päivänä tammikuuta 1998.
- (9) Brittiläinen kaivosteollisuusyhtiö RJB Mining (nykyisin UK Coal) vaati 29 päivänä syyskuuta 1998 yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta kumoamaan RAG:n, Saarbergwerken ja Preussag Anthrazitin sulautuman hyväksymisestä 29 päivänä heinäkuuta 1998 tehdyn komission päätöksen, koska RJB Miningin mukaan komissio ei ollut tutkinut sulautumaa analysoidessaan, sisältyikö myyntihintaan valtiontukea. RJB Mining katsoi, että Saksan komissiolle toimittamista tiedoista voidaan päätellä, että Saarbergwerken myyntiin sisältyi miljardi Saksan markkaa valtiontukea RAG:lle.
- (10) Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumosi asiassa T-156/98, RJB Mining vastaan komissio, 31 päivänä tammikuuta 2001 antamassaan tuomiossa<sup>(5)</sup> 29 päivänä heinäkuuta 1998 tehdyn komission päätöksen. Tuomioistuin katsoi, että komissio on laiminlyönyt myyntihinnan tutkimisen ja erityisesti sen selvittämisen, missä määrin taloudellinen tuki, joka täysin symboliseen myyntihintaan mahdollisesti sisältyy, on voinut vahvistaa RAG:n taloudellista asemaa ja näin ollen sen markkinavoimaa. Saksa ja RAG hakivat muutosta tähän tuomioon 12 ja 19 päivänä huhtikuuta 2001<sup>(6)</sup>.
- (11) Komissio on teettänyt tilintarkastusalan yritys [...]lla<sup>(\*)</sup> selvityksen siitä, mitä vaikutuksia sulautumalla voi olla RAG:n taloudelliseen asemaan. [...] selvitti tässä yhteydessä erityisesti, miten Saarbergwerken tilit oli konsolidoitu RAG:n tilien kanssa.

## II KUVAAUS

### II.1 Ostohinta

- (12) Saksa ilmoitti komissiolle Saarbergwerken yksityistämisestä 9 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä, jossa todettiin, että Saarbergwerken kaivosteollisuuden toimialan haltuunottoon liittyvät riskit oikeuttavat yrityksen myymisen symboliseen hintaan. Saksan antamien tietojen mukaan Saksan hallitus sitoutui hiilikompromississa tukemaan kivihiiliteollisuutta vain vuoteen 2005 asti. Kivihiiliteollisuuden tulevaisuus on hyvin epävarma myös EHTY:n perustamissopimuksen voimassaoloajan päättymisen 23 päivänä heinäkuuta 1993 ja jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta järjestelmästä annetun päätöksen N:o 3632/93/EHTY vuoksi. Ostohinta muodostuu siten Saksan mukaan valtaosin niiden tulevien poliittisten päätösten arvaamattomuuden perusteella, joita Saksan kivihiiliteollisuuden tulevaisuudesta tehdään sekä jäsenvaltioissa että yhteisön tasolla.
- (13) Saksa korosti lisäksi niitä merkittäviä riskejä, joita liittyy hiilen maailmanmarkkinahintojen heilahteluun etenkin siksi, että näitä hintoja käytetään viitearvoina hiilitonnin kohden maksettavien tukimäärien laskennassa. Jokainen kansainvälisten markkinoiden hiilen hinnanlasku, jota ei tasoiteta tuotannon kasvattamisella, johtaa hiilitonnin kohden maksettujen tukien nousuun. Koska niille tuille, jotka Saksa voi vuosittain myöntää, on kuitenkin vahvistettu enimmäismäärät hiilikompromississa, hiilen maailmanmarkkinahintojen lasku johtaisi väistämättä siihen, että yrityksen olisi pienennettävä tuotantoaan, koska se ei muuten voisi enää kattaa liiketoiminnasta aiheutuvia tappioita valtiontuilla. Tuotannon mukauttaminen lyhyellä aikavälillä olisi vaikeaa, ja sitä paitsi kivihiilen tuotannon supistaminen johtaisi tuotantokustannusten kohoamiseen.

<sup>(5)</sup> Kok. 2001, s. II-337.

<sup>(6)</sup> Asia C-157/01 P ja asia C-169/01 P.

<sup>(\*)</sup> Luottamuksellisia tietoja.

<sup>(4)</sup> Asia nro IV/EHTY.1252 — RAG/Saarbergwerke/Preussag Anthrazit.

- (14) Saksa muistutti lisäksi niistä erilaisista velvoitteista, joita RAG:lle oli asetettu Saarbergwerken siirtyessä sen omistukseen. Niiden mukaan RAG:n oli katettava kivihiilen toimialan tappiot vuoteen 2000 mennessä ja siirrettävä vuosina 2001–2005 vuosittain 200 miljoonaa Saksan markkaa ”valkealta toimialalta” ”mustalle toimialalle”. Tämä hiilikompromississa vahvistettu velvoite koski niitä RAG:n hiiliteollisuuden toimintoja ja hiiliteollisuuden ulkopuolisia toimintoja, jotka olivat olemassa jo ennen kompromissia, eikä se näin ollen liittynyt sulautumaan eikä ollut siitä riippuvainen. Saksan kivihiiliteollisuusyritykset olivat sitoutuneet käyttämään vuoteen 1997 saakka 75 prosenttia ”valkean toimialan” voitoistaan kaivosteollisuustoiminnan tappioiden kattamiseen. Lisäksi RAG:lle oli määrätty tiettyjä lisävelvoitteita — erityisesti Saarbergwerken ”valkean toimialan” säilyttäminen ja RAG:n oman ympäristötoimialan sisällyttäminen Saarbergwerkeen — jotka Saksan antamien tietojen mukaan rajoittivat yrityksen taloudellista toimintavapautta.
- (15) Kaikkien näiden tekijöiden vuoksi Saarbergwerkelle olisi ollut vaikea löytää ostajaa. Saksa korostaa tässä yhteydessä, erityisesti 15 päivänä huhtikuuta 1998 päivätyssä kirjeessä, että ostajaa on yritetty löytää vuodesta 1991 saakka.

## II.2 Komission 4 päivänä helmikuuta 2000 päivätty ilmoitus menettelyn aloittamisesta

- (16) Niihin tietoihin, joita Saksa toimitti komissiolle sulautuman yhteydessä 30 päivänä kesäkuuta 1998 päivätyllä kirjeellä, kuului myös osia Saarbergwerken konsolidointisuunnitelmaa koskevasta raportista. Raportin oli laatinut Roland Berger & Partner tammikuussa 1996 Saksan liittohallituksen, Saarbergwerken pääosakkaan (enemmistöosakkaan), toimeksiannosta.
- (17) Saksa toimitti 10 päivänä heinäkuuta 1998 päivätyllä kirjeellä komissiolle osia Roland Berger & Partnerin maaliskuussa 1996 suorittamasta arvioinnista, johon sisältyi eri yrityksiä koskevia ratkaisuja Saksan kivihiiliteollisuuden tilanteeseen sekä 9 päivänä heinäkuuta 1998 päivätyn lyhyen raportin, jossa esitettiin ajantasais-tettu versio Saarbergwerken arvioinnista. [...] oli laatinut raportin Saksan liittohallituksen toimeksiannosta komission pyydettyä Saksalta lisätietoja sulautuman tutkinnan yhteydessä.
- (18) Saksan komissiolle toimittamiin tietoihin ei sisältynyt ”valkean toimialan” arvoon liittyviä lukuja. Vasa Energy GmbH&Co. KG esitti kuitenkin yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa nostamansa kanteen <sup>(7)</sup> yhteydessä Roland Berger & Partnerin tammikuussa 1996 laatimasta raportista sivuja, joita Saksa ei ollut toimittanut komissiolle. Raportin tässä osassa Roland Berger & Partner arvioi ”valkean toimialan” arvoksi noin miljardi Saksan markkaa.

- (19) Heinäkuun 9 päivänä vuonna 1998 päivätyssä raportissa, jossa Saarbergwerkeä koskevaa arviointia ajantasais-tettiin, [...] totesi, että kaivosteollisuustoiminnan arvo on negatiivinen, koska kaivosteollisuustoiminta ei ollut kilpailukykyistä, mutta arvoa ei voi ilmaista numeroin. Raportissa viitattiin lisäksi poliittisiin riskeihin, joiden suuruutta ei voida määritellä ja jotka liittyvät EHTY:n perussopimuksen voimassaoloajan päättymiseen vuonna 2002 sekä siihen, että Saksassa ei ole poliittisia sitou-muksia, jotka koskisivat vuoden 2005 jälkeen myönnettävien tukien suuruutta ja kestoa.
- (20) Kun otetaan huomioon kaikki käytettävissä olevat tiedot, komissio arvioi, että useiden osatekijöiden perusteella voitiin päätellä, että Saarbergwerken yksityistämiseen liittyi ilmoittamatta jätetty miljardin Saksan markan suu-ruinen valtiontuki. EHTY:n perustamissopimuksen 88 artiklan mukaisesti komissio kehotti 4 päivänä helmi-kuuta 2000 päivätyssä kirjeessä Saksaa toimittamaan kattavat tiedot, erityisesti yksityiskohtaisen arvion Saar-bergwerken taloudesta, liiketoiminnasta ja rahoituksesta sekä arvion tämän yrityksen hankkimiseen liittyvistä riskeistä. Kirje julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tässä yhteydessä komissio kehotti myös asian-omaisia esittämään huomautuksensa komissiolle <sup>(8)</sup>.
- (21) Komissio totesi kirjeessään, että jos se katsoo, että Saar-bergwerken myyntiin sisältyy ilmoittamatta jätetty tuki kivihiiliteollisuudelle, se tutkii tuen EHTY:n perustamis-sopimuksen 4 artiklan c kohdan nojalla, päätöksen N:o 3632/93/EHTY nojalla vuosien 1997, 1998 ja 1999 osalta jo tehdyn kolmen päätöksen 98/687/EHTY <sup>(9)</sup>, 1999/270/EY <sup>(10)</sup> ja 1999/299/EHTY <sup>(11)</sup> perusteella sekä vuotta 2000 koskevan ilmoituksen perusteella. Lisäksi komissio teki seuraavan ilmoituksen: ”Jos komissio päättää Saksan liittotasavallan vastauksen saatuaan ja sen tutkittuaan, että Saarbergwerke AG:n myyntiin sisältyy ilmoittamatta jätetty tuki hiiliteollisuuden ulko-puolisille toiminnolle, se tutkii asian Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen valtiontukea koskevien määräysten perusteella.”

## III SAKSAN HUOMAUTUKSET

- (22) Saksa toimitti komission kirjeessä pyydettyt tiedot sekä kannanottonsa RAG:n Saarbergwerkestä maksamaan symboliseen hintaan 8 päivänä toukokuuta 2000 päi-vätyllä kirjeellä. Lisäksi Saksa toimitti kirjeen liitteenä useita asiakirjoja: [...]n 2 päivänä toukokuuta 2000 päivätyn asiantuntijalausunnon, johon sisältyi diskontat-tuihin kassavirtoihin perustuva arvio Saarbergwerkestä, ja useita skenaarioita, jotka koskivat Saarbergwerken toimintojen myymistä ja asettamista selvitystilaan (selvi-tystilaskenaario koski erityisesti Saarbergwerken hiilitoi-mintaa, jota rasittaa raportin mukaan erittäin suuri riski ja joka on ehkä lopetettava), lisäksi [...]n 29 päivänä helmikuuta 2000 päivätyn asiantuntijalausunnon, jossa

<sup>(8)</sup> Katso alaviite 2.

<sup>(9)</sup> EYVL L 324, 2.12.1998, s. 30.

<sup>(10)</sup> EYVL L 109, 27.4.1999, s. 14.

<sup>(11)</sup> EYVL L 117, 5.5.1999, s. 44.

<sup>(7)</sup> Asia T-29/99, Vasa Energy v. komissio (päätöstä ei ole julkaistu).

Saarbergwerkeä arvioitiin tuottoarvomenetelmällä, Saarbergwerken arvon selvittämisessä sovellettua menettelytapaa koskevan asiantuntijalausunnon 29 päivästä huhtikuuta 2000 sekä Roland Berger & Partnerin 14 päivänä huhtikuuta 2000 päivätyn kirjeen, jossa vielä kerran selostettiin yrityksen tammikuussa 1996 tehdyn selvityksen taustoja ja väitteitä, erityisesti selvityksessä mainitun miljardin Saksan markan määrän epäoleellisuutta.

- (23) Saksa katsoo, että Saarbergwerken yksityistämiseen, joka toteutettiin myymällä yritys RAG:lle kahden Saksan markan hintaan, ei sisällynyt tukea. Viranomaisten näkökulmasta tämän huomattavien taloudellisten riskien rasittaman yrityksen myynti sellaisenaan, toisin sanoen ilman edeltäviä taloudellisia konsolidointitoimia, oli päinvastoin paras mahdollinen tulos. Saarbergwerken omistajat, Saksan liittohallitus ja Saarlandin osavaltiohallitus, toimivat näin ollen kuten markkinatalouden olosuhteissa toimivat myyjät ja pyrkivät saamaan mahdollisimman suuren myyntivoiton.
- (24) [...]n Saksan toimeksiannosta laatimissa lausunnoissa vahvistetaan, että Saarbergwerken arvo oli yksityistämisaikana kaiken kaikkiaan negatiivinen. Kaivosteollisuuden rakenteellisen tappiollisuuden vuoksi [...] laski koko yrityksen negatiiviseksi arvoksi [...] miljoonaa Saksan markkaa. Kaivosteollisuustoiminnan asettaminen selvitystilaan ei sitä paitsi raportin mukaan ole mahdollinen ratkaisu, koska selvitystilaan asettamisesta aiheutuvat kustannukset, joiden negatiiviseksi kokonaismääräksi [...] arvioi [...] miljardia Saksan markkaa, ylittäisivät selvästi "valkean toimialan" myynnistä odotettavissa olevat voitot. Myöskään Saarbergwerken pilkkominen siten, että yrityksen osat myytäisiin erikseen, ei johtaisi positiiviseen saldoon, koska hiilitoimintoja olisi sellaisinaan tuskin saatu kaupaksi ja erityisesti energiatoimintojen irrottaminen olisi johtanut tämän toimialan "taloudellisten arvojen tuhoamiseen". Saksan todistelu perustuu yrityksen eri osien tiiviiseen taloudelliseen yhteyteen, erityisesti voimalaitostoimialan ja hiilitoimialan yhteyteen.
- (25) Saksa katsoo, että talouden kannalta valittiinärkevin ratkaisu, kun Saarbergwerke myytiin kokonaisuudessaan RAG:lle kahden Saksan markan hintaan.

#### IV KOLMANSIEN OSAPUOLTEN HUOMAUTUKSET

- (26) Kun Saksalle osoitettu virallinen ilmoitus oli julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, komissio sai kolmansilta osapuolilta kaksi huomautusta. Yhdistyneen kuningaskunnan Euroopan unionin pysyvä edustusto toimitti komissiolle 5 päivänä toukokuuta 2000 päivätyn kirjeen, jossa Yhdistynyt kuningaskunta tuki kaikilta osin komission kirjeessä esitettyä analyysia.
- (27) Myös RJB Mining (nykyisin UK Coal) selvitti kantaansa 5 päivänä toukokuuta 2000 päivätyssä kirjeessään. RJB Mining katsoo, että RAG:n ja Saarbergwerken sulautuman ehdot eivät ole avoimet etenkään myyntihinnan määrittelyn osalta. RJB Miningin mukaan olisi lisäksi ollut mahdollista, että jos yritys olisi pilkottu ja yrityksen yksittäiset osat olisi myyty erikseen, yrityksestä olisi saatu tarjouskilpailussa RAG:n maksamaa symbolista hintaa suurempi hinta.

#### V ARVIOINTI

- (28) Todetakseen, sisältyikö RAG:n ja Saarbergwerken sulautumaan tukea, komissio tutki seuraavaksi, mitä markkinatalouden olosuhteissa toimiva yksityinen yritys olisi tehnyt tällaisessa tapauksessa. Näin voidaan arvioida, jäivätkö Saksan liittohallitus ja Saarlandin osavaltiohallitus myydessään Saarbergwerken kahden Saksan markan hintaan vaille sellaisia tuloja, jotka ne olisivat voineet saada myymällä koko Saarbergwerken. Tämän jälkeen komissio tutki kappaleissa 55–59 esitetyllä tavalla, sisältyikö "valkean toimialan" ja "mustan toimialan" myynti koko yrityksen arvioinnista riippumatta tukea ensiksi mainitulta toimialalta (jonka arvo oli positiivinen) jälkimmäiselle toimialalle (jonka arvo oli negatiivinen).

##### V.1 "Mustan toimialan" arvo

- (29) Saksa, jonka arvio perustuu pääasiassa [...]n raporttiin, laskee tämän toimialan negatiiviseksi arvoksi toiminnan jatkuessa [...] miljoonaa Saksan markkaa ja selvitystilaan asetettaessa [...] miljardia Saksan markkaa. Saksa katsoo, että koko yrityksen myyminen RAG:lle kahden Saksan markan hintaan oli siten taloudellisesti hyvinärkevä toimenpide. [...]n laskelmien mukaan Saarbergwerken kaikkien toimialojen negatiivinen arvo oli [...] miljoonaa Saksan markkaa, ja negatiivinen tulos johtui hiilitoimialasta ("mustan toimialan" arvo oli [...] miljoonaa Saksan markkaa ja "valkean toimialan" arvo [...] miljoonaa Saksan markkaa).
- (30) Saarbergwerken kaivosteollisuustoimialaan kuului vuonna 1997 kolme kivihiihikaivosta (Ensdorf, Warndt/Luisenthal ja Götterborn/Reden) sekä Völklingenissä yksi koksivalmistuslaitos (Fürstenhausen), joka kuitenkin lopetti toimintansa kesäkuussa 1997, kun Saarbergwerke ja RAG yhdistyivät. Vuonna 1997 Ensдорfin kaivoksen tuotanto oli 2,8 miljoonaa hiilikvivalenttitonnia, Warndt/Luisenthalin 2,4 miljoonaa hiilikvivalenttitonnia ja Götterborn/Redenin 2,1 miljoonaa hiilikvivalenttitonnia. Tällä toimialalla työskenteli 12 697 Saarbergwerken yhteensä 18 000:sta työntekijästä.
- (31) Saksan hiilikompromissiin kuuluvista toimenpiteistä tehdyssä päätöksessä 1999/270/EHTY komissio totesi, että Saarbergwerken tuotantoyksikköjen uudelleenjärjestely johtaa tuotannon vähentämiseen entisestään, erityisesti Götterborn/Redenin kaivoksen sulkemiseen vuonna 2000. Toimenpide on päätöksen mukaan seurausta kaivoksen huomattavista geologisista vaikeuksista, jotka estävät toiminnan jatkamisen.

- (32) Niiden tietojen mukaan, joita Saksa toimitti ilmoittaessaan kivihiiliteollisuudelle myönnettyistä valtiontuista, Warndt/Luisenthalin kaivoksen tuotantokustannukset olivat [...] Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohden vuonna 1998 ja kivihiilen keskimääräinen myyntihinta kyseisenä vuonna arviolta 71 Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohden (tuotantokustannukset olivat toisin sanoen [...] kivihiilen myyntihintaan verrattuna). Ensдорfin kaivosta pidettiin päätöksessä Saksan vähiten tappiollisena kaivoksena; vuonna 1998 sen tuotantokustannukset olivat [...] Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohden, joten nekin olivat vielä [...] hiilen myyntihintaan verrattuna.
- (33) Kun Saarbergwerke yksityistettiin, Ensдорfin ja Warndt/Luisenthalin kaivokset saivat toimintatukia, jotka komissio oli hyväksynyt erityisesti päätöksellä 98/687/EHTY. Saksan toimittamien tietojen perusteella komissio katsoi lähtökohtaisesti, että molempien kaivosten taloudellista elinkelpoisuutta kyettäisiin edistämään tuotantokustannuksia alentamalla ja että kaivokset täyttäisivät näin ollen päätöksen 3632/93/EHTY 3 artiklassa esitetyt edellytykset.
- (34) Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen asiassa T-110/98, RJB Mining vastaan komissio, 9 päivänä syyskuuta 1999 antaman tuomion<sup>(12)</sup> mukaan päätöksen 3632/93/EHTY 3 artiklan säännöksissä "ei edellytetä, että toimintatukea saava yritys muuttuisi tietyn ennalta määritellyn ajan kuluessa elinkelpoiseksi. Niissä määrätään vain elinkelpoisuuden 'parantamisesta'." Tuomioistuimen toteamusten mukaan "määräysten löyhän sanamuodon taustalla ovat taloudelliset tosiasiat, joihin yhteisön kivihiiliteollisuutta koskeva valtiontukijärjestelmä perustuu, eli rakenteellisen kilpailukyvyyn puuttuminen siitä syystä, että useimmat yritykset eivät ole kilpailukykyisiä yhteisön ulkopuolisista maista peräisin olevaan tuontiin nähden ... Tietyn yrityksen elinkelpoisuuden parantaminen rajoittuu siten välttämättä yrityksen kannattamattomuuden ja kilpailukyvyttömyyden vähentämiseen."
- (35) Vaikka näiden kaivosten elinkelpoisuutta edistettäisiinkin ja päätöksen 3632/93/EHTY 3 artiklassa toimintatukien myöntämiselle asetettujen edellytysten täyttyminen olisi lähellä, olisi silti varsin epätodennäköistä, että kaivoksista saataisiin elinkelpoisia. Päätöksessä 1999/270/EHTY todetaan lisäksi seuraavaa: "Näistä tiedoista käy ilmi, että tukea voidaan pienentää selvästi pääasiassa vähentämällä tuotantoa." Myöhemmin todetaan seuraavaa: "Vaikka Saksan kivihiiliteollisuuden keskimääräiset kustannukset ovat jossain määrin pienentyneet ja kun otetaan huomioon päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 3 kohta, vuoden 1992 hintoina ilmaistut tuotantokustannukset ovat edelleen korkeat, koska ne ovat vuonna 2002 oletettavasti [...] Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohden, kun ne vuonna 1992 olivat [...] Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohden."
- (36) Kun otetaan huomioon Saksan hiiliesiintymien geologiset vaikeudet ja niiden louhintaan liittyvät tuotantokustannukset, on selvää, että näissä tuotantoyksiköissä tuotettu kivihiili ei ole — ei nyt eikä tulevaisuudessa — kilpailukykyistä kolmansista maista tulevaan tuontihiileen verrattuna. Vaikka kivihiiliteollisuus on käynyt läpi perusteelisen uudelleenjärjestely-, nykyaikaistamis- ja järjeistämispöcessin, jolla on pyritty kilpailukyvyyn parantamiseen, Saksan kivihiilentuotanto ei ole kilpailukykyistä kolmansien maiden tuontihiileen verrattuna nyt eikä tulevaisuudessa edes siinä tapauksessa, että tuottavuus lisääntyisi tuntuvasti, että eniten tappiota tuottavat tuotantoyksiköt suljettaisiin ja että alan henkilöstöä vähennettäisiin rajusti.
- (37) Kivihiilialan kehitys RAG:n ja Saarbergwerken yhdistymistä seuranneina vuosina vahvistaa tämän analyysin. Hiilikompromississa arvioitiin, että vuoden 2002 hiilentuotanto olisi 37 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia, mutta alan kroonisesti heikkoon kilpailukykyyn yhteydessä olevat toimenpiteet, joilla pyritään tuotannon vähentämiseen, johtanevat siihen, että Saksan kivihiilentuotanto jää vuonna 2002 alle 29 miljoonan hiiliekvivalenttitonnin. Jo vuoden 2000 arvioitu tuotanto, 35 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia, on pienempi kuin hiilikompromississa esitetty arvio vuoden 2002 tuotannosta.
- (38) Saksa selvitti jo 22 päivänä marraskuuta 2000 päivätyssä, vuoden 2000 hiilitukia koskevassa ilmoituksessaan, että tuotannon vähentämiseksi tarvitaan lisätoimenpiteitä, jotka liittyvät uusien tuotantoyksiköiden sulkemiseen. Komissio panikin päätöksessään 2001/361/EHTY<sup>(13)</sup> merkille, että tuotantokapasiteetin vähentämisellä jatketaan niitä tärkeitä uudelleenjärjestelyä, järjeistämistä, nykyaikaistamista ja tuotannon vähentämistä koskevia toimenpiteitä, joita on jo toteutettu vuoden 1997 hiilikompromissista lähtien.
- (39) [...]n komissiolle laatimassa selvityksessä vahvistetaan, että Saarbergwerken kivihiilitoimintojen siirtyminen RAG:n omistukseen merkitsi RAG:lle isoa riskiä. Riskitekijöitä ovat erityisesti seuraavat: hiilikompromississa määritettyjen tukimäärien jatkuva väheneminen, vuoden 2005 jälkeisen ajan epävarmuustekijät, jotka johtuvat siitä, että hiilikompromissin voimassaolo päättyy vuoden 2005 lopussa, se, että komission on hyväksyttävä kivihiiliteollisuuden valtiontuet, hiilen maailmanmarkkinahintojen epävarmuus sekä vaikeus sopeuttaa tuotanto niin, että valtiontuet voitaisiin hyödyntää mahdollisimman tehokkaasti. [...]n selvityksen tulos on, että riskien suuruutta on vaikea määrittää mutta että niiden vaikutukset ovat RAG:n kannalta hyvin todennäköisesti kielteisiä, koska RAG on ottanut Saarbergwerken ostaessaan huomattavia riskejä saamatta niille selvää vastiketta. Myös EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen ja jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevan päätöksen 3632/93/EHTY voimassaolon päättymisen 23 päivänä heinäkuuta 2002 oli yritysten sulautumisajankohtana katsottava RAG:lle aiheutuviksi lisäriskeiksi.

<sup>(12)</sup> Kok. 1999, s. II-2585.<sup>(13)</sup> EYVL L 127, 9.5.2001, s. 55.

- (40) Komissio toteaa tässä yhteydessä, että [...]n kivihiilialaa koskevan arvioinnin lähtökohtana on ollut hypoteesi, jonka mukaan Saksassa ei tuoteta lainkaan kivihiiltä vuoden 2005 jälkeen, toisin sanoen sitten, kun hiilikompromissin voimassaolo on päättynyt. Tämän alan tulevaisuudesta Saksassa vuoden 2005 jälkeen on siis olemassa huomattavia epäilyjä.
- (41) Vaikka kivihiilialan arvoa onkin vaikea määritellä tarkasti, näiden selvitysten perusteella voidaan silti päätellä, että alan arvo on negatiivinen huolimatta niistä tuista, joita Saksa vuosittain maksaa toiminnasta koituvien tappioiden kattamiseksi. Yhdistymisajankohtana ei ollut mitään toiveita kilpailukykyisyydestä, ja sulautumisen jälkeiset vuodet ovat vahvistaneet tämän. Näin ollen voidaan lähtökohtaisesti pitää realistisena [...]n arviota, jonka mukaan toimialan negatiivinen arvo olisi toiminnan jatkuessa [...] miljoonaa Saksan markkaa.

## V.2 "Valkean toimialan" arvo

- (42) [...]n mukaan sähköntuotantoala on arvoltaan [...] miljoonaa Saksan markkaa. Tähän arvoon on päädytty seuraavien kahden hypoteesin perusteella: ensinnäkin sähköntuotannon toimialalla on kiinteä yhteys Saarlandin kivihiiliteollisuuteen ja toiseksi hiiliteollisuudesta luovutaan vuoden 2005 jälkeen. Kun otetaan huomioon kaivosteollisuusalan ja sähköntuotannon tiivis kytkös, sähköntuotannon toimialan arvo näyttäisi olevan vahvasti riippuvainen Saarlandissa tuotetun hiilen saatavuudesta. Kun Saarbergwerke myytiin, Saksa sitoutui kattamaan kivihiiliteollisuustoiminnasta aiheutuvat tappiot ainoastaan vuoteen 2005 saakka. Koska ei ole olemassa mitään takeita siitä, että tukia myönnetään tämän ajankohdan jälkeen ja koska Saksan kivihiiliteollisuuden kilpailukyky on kroonisesti heikko, [...]n mukaan ei voida pitää mahdollisena, että kivihiiliteollisuus yksinkertaisesti häviää vuoden 2005 jälkeen. Saksan kivihiilen tuotannon häviäminen pakottaisi voimalat tuomaan hiiltä, jolloin varsinkin hiilen kuljetuksista pois purkusatamista aiheutuisi Saksan tietojen mukaan merkittäviä lisäkustannuksia.
- (43) Kaivostoiminnan oletettu häviäminen vuoden 2005 jälkeen johtaisi näin ollen sähköntuotannon arvon täydelliseen nollautumiseen. [...] arvioi kuitenkin, että jos Saksassa tuotettua hiiltä on saatavilla vuoden 2005 jälkeen, sähköntuotannon arvo on [...] miljoonaa Saksan markkaa.
- (44) Muun "valkean toimialan" kuuluvan toiminnan kuin sähköntuotannon [...] arvioi seuraavasti: a) kaukolämpö: [...] miljoonaa Saksan markkaa [...], b) ympäristö: [...] miljoonaa Saksan markkaa [...], c) kauppa ja palvelut: [...] miljoonaa Saksan markkaa [...] ja d) kumi: [...] miljoonaa Saksan markkaa [...].
- (45) [...] analysoi sulautumisen jälkeen "valkean toimialan" liiketoiminnan tehokkuutta ja tiettyjen tämän alan segmenttien myynnistä saatua tuottoa. Analyysin mukaan näiden toimintojen kannattavuus oli vuosina

1992—1996 hyvin heikko, noin [...] prosenttia. Mikään ei siis viittaa siihen, että Saarbergwerken "valkean toimialan" liiketoiminta olisi tuonut RAG:lle lisäarvoa. Tiettyjen liiketoimialojen myymisestä sulautumisen jälkeen koitui nähtävästi [...] miljoonan Saksan markan tappiot.

- (46) Näiden selvitysten perusteella "valkean toimialan" arvo on kaiken kaikkiaan arvioitava heikosti positiiviseksi. [...]n analyysistä ilmenee, että se [...]n arvio toimialan arvosta, jossa on otettu huomioon hypoteesi kivihiiliteollisuuden tulevaisuudesta vuoden 2005 jälkeen ja sen vaikutus sähköntuotannon arvoon ja jossa arvon katsotaan olevan [...] miljoonan Saksan markan ja [...] miljoonan Saksan markan välillä, on todenmukainen.

## V.3 Yrityksen myynti

- (47) Saksan 8 päivänä toukokuuta 2000 päivätyn kirjeen todistelu perustuu siihen hypoteesiin, että kyseeseen tuli vain Saarbergwerken myynti kokonaisuudessaan ja että tämän paketin arvo oli negatiivinen. "Mustan toimialan" huomattavan negatiivista arvoa ei olisi voitu tasoittaa yrityksen muutamien "valkeiden toimialojen" positiivisella arvolla, ei siinä tapauksessa, että "mustan toimialan" toimintaa jatkettaisiin, eikä siinä tapauksessa, että se asetettaisiin selvitystilaan. Koska Saarbergwerken kivihiilitoimiala oli kroonisesti tappiollinen, yrityksen myyminen sellaisenaan kahden Saksan markan hintaan oli Saksan kannalta paras mahdollinen ratkaisu.
- (48) Saksa huomauttaa, että Saarbergwerken arvoa ei olisi saatu positiiviseksi pilkkomalla se ja myymällä yrityksen toimialat erikseen.
- (49) Tämän lisäksi eri toimialoja ei ollut erotettu rakenteellisesti Saarbergwerke-ryhmän sisällä. Näin ollen yhden tai useamman tappiollisen ja jäännösarvoltaan negatiivisen alan — erityisesti hiilitoimialan — asettaminen selvitystilaan olisi pitänyt korvata yrityksen muiden toimialojen myynnillä. [...] arvioi kaivostoiminnan negatiiviseksi arvoksi noin [...] miljardia Saksan markkaa, joten sen asettaminen selvitystilaan olisi valtaosin niellyt yrityksen voitollisten toimialojen myynnistä saadut tuotot.
- (50) RAG:n kirjanpidon analyysi vahvistaa, että Saarbergwerken siirtyminen RAG:n haltuun ei ole muuttanut arvoa positiiviseksi. Päinvastoin operaation lopputulos on [...] miljoonaa Saksan markkaa negatiivinen. Tämä negatiivinen tulos ilmenee erityisesti oikaisuista, joita kirjanpitoon tehtiin sulautumisen jälkeen. Saarbergwerken olisi tavanomaisten kirjanpidon periaatteiden mukaan pitänyt tehdä monet näistä oikaisuista ennen sulautumista. Jotkin oikaisut olivat perusteltuja siitä syystä, että Saarbergwerken kirjanpidossa sovellettiin eri periaatteita kuin RAG:n kirjanpidossa. [...] katsoo, että jotkin näistä oikaisuista on arvioitu liian korkeiksi, tosin vain [...] miljoonaa Saksan markkaa liian korkeiksi. [...] päätelee, että RAG:lle ei voinut syntyä positiivista arvoa, kun se osti Saarbergwerken vuonna 1998.

#### V.4 Väitetty miljardin Saksan markan arvo

- (51) Roland Berger & Partnerin maaliskuussa 1996 laatiman raportin mukaan "valkean toimialan" arvoksi voidaan arvioida noin miljardi Saksan markkaa. Raporttia ei kuitenkaan ollut laadittu Saarbergwerken yksityistämistä koskevaksi arvioksi. Saksa huomauttaa 8 päivänä touko-kuuta 2000 päivätyssä kirjeessään, että luku perustui siihen olettamukseen, että välttämättöminä pidetyt uudelleenjärjestelytoimet toteutetaan, mutta niitä ei ollut toteutettu, kun yritys yksityistettiin. Mainittu miljardin Saksan markan arvo ei siten perustunut yrityksen arviointiin sellaisenaan, vaan siinä ennakoitiin jo uudelleenjärjestelytoimenpiteitä, joita Roland Berger & Partner piti välttämättöminä. Kyse oli näin ollen "arvosta uudelleenjärjestelyn jälkeen".
- (52) Roland Berger & Partnerin maaliskuussa 1996 laaditussa raportissa esitettyä arviota "valkean toimialan" arvosta ei ole myöskään vahvistettu missään muussa raportissa, ei [...]n tai [...]n raporteissa eikä myöskään komission toimeksiannosta laaditussa [...]n selvityksessä.
- (53) Komission 4 päivänä helmikuuta 2000 päivätty ilmoitus, jonka mukaan Saarbergwerken yksityistämiseen liittyi mahdollisesti miljardi Saksan markkaa valtiontukea, perustui ennen muuta siihen tosiseikkaan, että kaikkien hiilikompromissiin kuuluvien toimenpiteiden tarkoituksena oli valtakunnallinen toiminnan järjeistäminen ja sopeuttamisprosessin toteuttaminen sosiaalisesti hyväksyttävällä tavalla sen varmistamiseksi, että kaivosteollisuus on elin- ja toimintakelpoinen vielä vuoden 2005 jälkeenkin; erityisesti tämä koski Saarbergwerken ja Preussag Anthrazitin kivihiiliteollisuuden yhdistämistä RAG:ssa.
- (54) Valitettavasti on todettava, että Saarbergwerken vuonna 1998 tapahtuneen yksityistämisen jälkeen toteutettu kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestely ei ole johtanut alan elinkelpoisuuden tuntuvaan kohenemiseen. Uudelleenjärjestelyponnistukset ovat johtaneet kaivosten sulkemiseen ja tuotannon supistamiseen huomattavasti laajemmassa määrin kuin hiilikompromississa suunniteltiin, mutta niiden avulla ei ole onnistuttu poistamaan alan kilpailukykyyn heikkoutta. Näissä oloissa Saarlandin kivihiiliteollisuuden jatkuminen on pitkällä aikavälillä hyvin kyseenalaista.

#### V.5 Myynnin tutkinta komission yritysryppäiden myynnin (cluster-sales) yhteydessä soveltamien tavanomaisten mittapuiden avulla

- (55) Kuten kappaleissa 20—21 on todettu, komissio katsoi, että Saarbergwerken myyminen kahden Saksan markan hintaan saattoi olla valtiontukea, koska kauppaan sisältyi omaisuuseriä, joiden arvo mahdollisesti oli huomattavan positiivinen. Vaikka alhainen hinta olisikin perusteltu myytyjen liiketoimialojen kokonaisuuden kannalta, komissio katsoo kuitenkin yleensä lähtökohtaisesti, että niissä tapauksissa, joissa viranomaiset edellyttävät, että erilliset liiketoimialat myydään yhdessä, myyntitapah-

tuma ei ole varaukseton, ja siihen voi näin ollen sisältyä valtiontukea. Etenkin silloin, kun arvoltaan negatiivinen liiketoimiala ja toinen arvoltaan positiivinen toimiala on myytävä yhdessä, voidaan olettaa, että kauppa on katsottava ensiksi mainitulle toimialalle myönnetyksi valtiontueksi samoin kuin silloin, kun liiketoimiala myydään erikseen negatiiviseen hintaan.

- (56) Yksi esimerkki tästä strategiasta on komission 8 päivänä joulukuuta 1992 päivätty Saksalle lähetetty kirje (SG(92)D/17613), jossa todetaan seuraavasti: "Jos tällaiset yritykset eivät ole luonnostaan kasvaneet yhteen ajan kuluessa, komissio ei voi katsoa, että yritysten keinotekoinen sulauttaminen vastaa sitä edellytystä, että tarjoukset eivät saa olla sidottuja velvoitteisiin/sitoumuksiin." Tämä tuotiin esiin erityisesti Lintra-ryhmän (tuki N 49/95) <sup>(14)</sup> myynnin yhteydessä. Näkemystä perustellaan ennen kaikkea viittaamalla markkinataloudessa toimivan yksityisen sijoittajan todennäköiseen toimintaan samankaltaisessa tilanteessa: sijoittaja pilkkooisi ennemmin arvoltaan negatiivisen yrityksen kuin luopuisi arvoltaan positiivisen yrityksen myynnistä saatavasta tuotosta.
- (57) Komissio on tutkinut, pätevätkö nämä perustelut myös Saarbergwerken tapaukseen, ja todennut (katso kappale 49), että koska Saarbergwerken hiilitoimiala ei ollut erillinen oikeushenkilö, markkinatalouden olosuhteissa toimiva yksityinen sijoittaja ei olisi Saarbergwerken omistajien sijassa mitenkään voinut estää sitä, että "mustan toimialan" negatiivinen arvo nieli "valkean toimialan" positiivisen arvon. Yhtiön rakenteesta ilmenee, että hiilitoimiala kuului holdingyhtiöön Saarbergwerke AG.
- (58) Komissio katsoo kuitenkin, että tämä analyysi ei ole aivan vakuuttava. Koska "mustan toimialan" kannattavuudessa on puutteita, sen sitoumukset saattavat olla suuria ja sen toiminnan jatkuminen riippuu kokonaan valtiontukien myöntämisestä, näyttää kyseenalaiselta, olisiko markkinatalouden olosuhteissa toimiva sijoittaja antanut arvoltaan huomattavan positiivisen omaisuuden jäädä näin suojattomaksi. Markkinatalouden olosuhteissa toimivaa sijoittajaa ei siten voida ilman muuta ottaa vertauskohteeksi.
- (59) Saksa on toisaalta myös ilmoittanut, että Saarbergwerken eri liiketoimialojen, erityisesti hiiliteollisuuden ja energiantuotannon toimialan välillä on historiallisia ja kaupallisia yhteyksiä, vaikka onkin todettava, että saksalainen hiili korvataan sähköntuotannossa yhä useammin tuontihiilellä (vuosina 1992—1998 saksalaisen hiilen määrä laski 72 miljoonasta hiilielivalenttitonnista 47 hiilielivalenttitonniin, ja suuntaus jatkui edelleen vuonna 2000, jolloin saksalaisen hiilen osuus on 35 miljoonaa hiilielivalenttitonnia). Ainakin sulautumisen yhteydessä vuonna 1998 Saarbergwerken eri toimialojen välillä oli olemassa yhteys, joka olisi voinut johtaa vaikeuksiin, jos kotimainen hiili olisi korvattu tuontihiilellä lyhyen ajan kuluessa. Komissio on ottanut

<sup>(14)</sup> EYVL C 168, 12.10.1996, s. 10.

huomioon kaikki nämä asianhaarat ja tullut siihen tulokseen, että tähän tapaukseen ei voitane soveltaa yritysyryppäiden myyntiä (cluster sales) koskevia perusteluja. Komissio huomauttaa kuitenkin, että yksiselitteisissä tapauksissa (etenkin silloin, kun eri liiketoimialoilla ei ole mitään kaupallista tai historiallista yhteyttä ja kun ne kuuluvat erillisiin yhtiöihin) se soveltaa tätä perustelua kappaleissa 55 ja 56 kuvatulla tavalla tällaisiin myyntitahtumiin myös tulevaisuudessa.

#### VI PÄÄTELMÄT

- (60) Saarbergwerken yksityistämiseen, joka on toteutettu myymällä yritys RAG:lle kahden Saksan markan hintaan, ei sisältynyt valtiontukea. Yrityksen myyminen sellaiseen, toisin sanoen ilman edeltäviä taloudellisia konsolidointitoimia, oli huomattavat taloudelliset riskit huomioon ottaen toimenpide, jonka toteuttaessaan viranomaiset toimivat markkinatalouden olosuhteissa ja pyrkivät saamaan mahdollisimman suuren myyntivoiton.
- (61) Saarbergwerkellä ei ole positiivista arvoa, ja tämä johtuu hiiliteollisuuden toimialasta, jolle on tunnusomaista krooninen tappiollisuus ja hyvin epävarma tulevaisuus. Positiivisen arvon puuttuminen vahvistetaan kolmessa eri raportissa, joista yhden laati tilintarkastusalan yritys komission toimeksiannosta.

- (62) [...]n raportin mukaan Saarbergwerken arvo on toiminnan jatkuessa [...] miljoonaa Saksan markkaa negatiivinen; "mustan toimialan" arvo on [...] miljoonaa Saksan markkaa negatiivinen ja "valkean toimialan" arvo [...] miljoonaa Saksan markkaa positiivinen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Saarbergwerke AG -nimisen yrityksen yksityistämiseen, joka on toteutettu myymällä yritys RAG AG -nimiselle yritykselle kahden Saksan markan hintaan, ei sisälly valtiontukea.

#### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta  
Loyola DE PALACIO  
Varapuheenjohtaja

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 12 päivänä maaliskuuta 2002,**  
**valtiontuesta, jonka Saksa aikoo myöntää Lyypekissä toimivalle Flender Werft AG:lle**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 913)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/632/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

ottaa huomioon laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98 <sup>(1)</sup>,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa,

sekä katsoo seuraavaa:

(6) Uuden telakan on tarkoitus korvata vanha uiva telakka, jonka nostovoima on 16 000 tonnia. Vanha telakka on myyty ja luovutettu uudelle omistajalle helmikuussa 2001. Myyntivoitto, 9,2 miljoonaa euroa, on käytetty uuden telakan rahoitukseen.

(7) Tuensaaja on Flender Werft AG, jonka kotipaikka on Lyypekissä, Schleswig-Holsteinin osavaltiossa, joka on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukainen tukialue. Yritys rakentaa merialuksia ja työllistää tällä hetkellä 780 työntekijää. Se toimii laivanrakennuksen lisäksi myös laivankorjauksen alalla. Henkilötyötunteina laskettuna laivankorjauksen osuus telakan työmäärästä on noin 5 prosenttia. Flender Werft rakentaa myös uivia telakoita.

#### I MENETTELY

(1) Saksa ilmoitti komissiolle Lyypekissä toimivalle Flender Werftille suunnittelemaansa tuesta 20 päivänä lokakuuta 2000 päivätyllä kirjeellä. Saksa toimitti komissiolle lisätietoja asiasta 15 päivänä joulukuuta 2000 ja 15 päivänä helmikuuta 2001 päivätyillä kirjeillä.

(2) Komissio ilmoitti Saksalle 18 päivänä huhtikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

(3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup>. Komissio pyysi siinä asianomaisia esittämään huomautuksensa.

(4) Komissio ei saanut kolmansilta huomautuksia.

(8) Menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään komissio totesi, että laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98 <sup>(4)</sup> (jäljempänä 'laivanrakennusasetus') 7 artiklan mukaisesti alueellista tukea voidaan myöntää vain olemassa olevien telakoiden uudistamiseen tai uudenaikaistamiseen tähtääviin investointeihin olemassa olevien laitosten tuottavuuden parantamiseksi. Komissio katsoi, että 7 artiklan soveltamisala rajoittuu olemassa olevien laitosten uudistamiseen niiden tuottavuuden parantamiseksi ja siten tuensaajatelakoiden kilpailukyvyn parantamiseksi. Tämän vuoksi komissio epäili, voidaanko nostovoimaltaan 16 000 tonnin suuruisen vanhan uivan telakan korvaamista uudella, nostovoimaltaan suuremmalla telakalla pitää asetuksen 7 artiklassa tarkoitettuna uudenaikaistamisena tai uudistamisena.

#### II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

(5) Hanke koskee Lyypekissä toimivalle Flender Werft AG:lle myönnettäviä alueellisia investointitukia liittovaltion ja osavaltion yhteisestä puiteohjelmasta alueellisen talousrakenteen parantamiseksi <sup>(3)</sup>, joka on hyväksytty tukiohjelma. Tukea on tarkoitus myöntää investointeihin uuteen uivaan telakkaan, jonka nostovoima on 20 000 tonnia. Yritys rakentaa uuden telakan itse. Uuden telakan kustannukset on arvioitu 16,4 miljoonaksi euroksi ja tuen suuruudeksi 869 000 euroa.

#### III SAKSAN HUOMAUTUKSET

(9) Saksan esittämän selvityksen mukaan Itämeren-liikenne kasvaa jatkuvasti, minkä vuoksi Saksan suurimmassa Itämeren-satamassa Lyypekissä on oltava riittävästi laivankorjauskapasiteettia. Flender Werft on juuri siksi kiinnostunut erityisesti laivankorjaustoiminnasta ja ylläpitänyt siihen tarvittavaa kapasiteettia jo vuosia.

<sup>(1)</sup> EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 191, 7.7.2001, s. 15.

<sup>(3)</sup> 29. puiteohjelma, valtiontuki E 3/2001. Aiheellisia toimenpiteitä koskeva ilmoitus, joka lähetettiin Saksalle 8 päivänä helmikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä D/50559.

<sup>(4)</sup> Ks. alaviite 1.

Vanha, nostovoimaltaan 16 000 tonnin uiva telakka on ollut käytössä vuodesta 1986, mutta yhä useammin se on osoittautunut nykyisiin vaatimuksiin nähden liian pieneksi. Lähiaikoina Itämerellä käyttöön otettavien suurten autolauttojen valmistuttua alueella liikennöi vähintään 16 laivaa, joita ei voida korjata Flender Werftin telakalla sen vanhan uivan telakan liian pienen koon vuoksi. Ellei telakkaa muuteta vastaamaan tätä kehitystä, yrityksen toiminta alalla lamaantuu tai jopa supistuu edelleen liikevaihdolla mitattuna, sillä kokemusten mukaan asiakkaat siirtyvät sinne, missä heidän tarpeisiinsa vastataan asianmukaisesti. Näin syntyy tilanne, jossa henkilöstöresursseja ei voida enää käyttää parhaalla mahdollisella tavalla, mikä puolestaan johtaa telakan kilpailukyvyn laskuun ja henkilöstön irtisanomisiin. Uuden uivan telakan myötä tämä kehitys voitaisiin pysäyttää sekä edistää työpaikkojen säilymistä ja telakan kilpailukykyä. Rakentamalla suuremman uivan telakan Flender Werft mukautuisi markkinoiden kehitykseen ja varmistaisi riittävän, markkinoilla vallitsevan kysynnän mukaisen korjauskapasiteetin.

- (10) Saksa ilmoittaa, että perustelluista teknisistä syistä johtuen vanhaa uivaa telakkaa ei voida pidentää, laajentaa eikä suurentaa millään muullakaan tavalla. Näin ollen telakan uudenaikaistaminen ei ole teknisesti mahdollista. Saksan käsityksen mukaan uudet markkinaolosuhteet edellyttävät telakan uudistamista ja sen vuoksi uudistaminen on investointitukien myöntämistä koskevien laivanrakennusasetuksen säännösten mukaista.
- (11) Lisäksi Saksa huomauttaa, että laivanrakennusasetuksessa pyritään ennen kaikkea laivanrakennuskapasiteetin vähentämiseen, kun taas tässä tapauksessa tuetaan käytännössä pelkästään laivankorjaukseen (uusien laivojen maalausta lukuun ottamatta) tarkoitettua uivan telakan korvaamista. Ilman uutta telakkaa yritys ei voisi tehdä sopimuksia Itämerellä liikennöivien uusien suurten autolauttojen korjauksesta.

#### IV TUEN ARVIOINTI

- (12) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa määrätään, että jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan kauppaan kohdistuu vaiku-

tuksia, jos tuensaaaja harjoittaa taloudellista toimintaa, jonka alalla käydään jäsenvaltioiden välistä kauppaa.

- (13) Komissio toteaa, että ilmoitetun tuen myötä osa kustannuksista, jotka telakkayrityksen olisi tavallisesti maksettava itse uuden uivan telakan hankkimiseksi, rahoitetaan valtion varoista. Lisäksi laivanrakennus on taloudellista toimintaa, jonka alalla käydään valtioiden välistä kauppaa. Näin ollen tuki kuuluu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.
- (14) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan e alakohdan mukaan yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan pitää muuta tukea, josta neuvosto päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta.
- (15) Komissio toteaa, että neuvosto hyväksyi laivanrakennusasetuksen (5) 29 päivänä kesäkuuta 1998 tämän oikeusperustan mukaisesti. Asetuksen 2 artiklan mukaan laivanrakennus-, laivankorjaus- ja laivakonversioalalle joko suoraan tai välillisesti myönnettyä tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana vain, jos se on tämän asetuksen säännösten mukaista.
- (16) Laivanrakennusasetuksen 10 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaan jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle etukäteen ja toteutettava ainoastaan komission luvalla kaikki päätökset yleisen tukijärjestelyn, mukaan lukien alueelliset tukijärjestelyt, soveltamisesta asetuksessa tarkoitettuihin yrityksiin sen tarkistamiseksi, että järjestely on perustamissopimuksen 87 artiklan määräysten mukainen.
- (17) Komissio toteaa, että asetuksen mukaan 'laivanrakennuksella' tarkoitetaan omalla käyttövoimalla kulkevien kauppa-alusten rakentamista yhteisössä. Lisäksi komissio toteaa, että Flender Werft rakentaa tällaisia laivoja ja on sen vuoksi asetuksen soveltamisalaan kuuluva yritys. Ilmoittamalla kyseisestä tuesta Saksa on noudattanut asetuksen 10 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaista velvoitettaan.

- (18) Laivanrakennusasetuksen 7 artiklan mukaan olemassa oleville telakoille myönnettävää tukea, jonka avulla ne voivat ilman rahoituksen uudelleenjärjestelyä uudistaa tai uudenaikaistaa laitoksiaan olemassa olevien laitosten tuottavuuden parantamiseksi, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana sillä edellytyksellä, että perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisilla tukialueilla alueellisen tuen määrä ei ole suurempi kuin 12,5 prosenttia tai alueelliseen tukeen sovellettava yläraja, jolloin noudatetaan alhaisempaa rajaa.

(5) Ks. alaviite 1.

- (19) Telakka sijaitsee Lyypekiissä, joka on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukainen tukialue ja jossa alueelliseen tukeen sovellettava yläraja on 18 prosenttia BAE. Komissio toteaa, että uuden telakan odotetaan maksavan 16,4 miljoonaa euroa. Vanha telakka on myyty, ja 9,2 miljoonan euron myyntivoitto on käytetty uuden telakan rahoitukseen.
- (20) Komissio toteaa, että Saksan mukaan nykyisen uivan telakan korvaamista uudella, nostovoimaltaan suuremmalla telakalla ei olisi pidettävä uutena investointina, vaan investointina vanhan telakan korvaamiseen tai oikeastaan sen uudenaikaistamiseen. Tästä syystä tukikelpoisiksi kustannuksiksi, joiden perusteella tuki-intensiteetti on laskettava, olisi katsottava vain uuden telakan kustannusten ja vanhan telakan myynnistä saadun voiton välinen erotus. Jos laskentaperusteeksi otetaan 7,2 miljoonan euron tukikelpoiset kustannukset, 869 000 euron tuki merkitsisi 12 prosentin intensiteettiä, mikä vastaisi asetuksen säännöksiä.
- (21) Sen osalta, voidaan vanhan uivan telakan korvaamista uudella, suuremmalla telakalla pitää laivanrakennusasetuksen 7 artiklassa tarkoitettuna uudistamisena tai uudenaikaistamisena, komissio muistuttaa huomautuksista, jotka Saksa esitti menettelyn aloittamisen johdosta. Komission käytettävissä olevat tiedot vahvistavat, että Itämerellä liikennöivien laivojen koko kasvaa jatkuvasti<sup>(6)</sup> ja että suurempi uiva telakka on ilmeisesti välttämätön yrityksen toiminnan jatkumiseksi laivankorjausmarkkinoilla tulevaisuudessa. Tämä lausunto ei perustu pelkästään tietoihin telakointipainosta vaan liittyy myös laivojen kasvamassa olevaan kokoon. Uivan telakan leveys ja nostovoima liittyvät toisiinsa, toisin sanoen nostovoiman lisääminen edellyttää myös suurempaa telakkaa. Edellä mainittujen suurempien alusten korjaaminen olisi vanhalla uivalla telakalla erittäin hankalaa sen pienemmän nostovoiman ja myös sen mittojen vuoksi<sup>(7)</sup>.
- (22) Komissio toteaa, että vanhan uivan telakan korvaaminen suuremmalla telakalla edistää tuotannon kasvua telakkayrityksen laivankorjaustoimialalla. Markkinoiden kehitys huomioon ottaen vanha uiva telakka oli jo saavuttanut rajansa ja sen vuoksi ei ollut enää itsestään selvää, että henkilöstöresursseja olisi pystytty tulevana vuosina käyttämään parhaalla mahdollisella tavalla. Suuremman telakan ansiosta yritys voi tehdä korjaussopimuksia kaikista markkinoilla olevista laivojen kokoluokista. Jos telakka on kilpailukykyinen ja pystyy hankkimaan tilauksia kaikilta markkinalohkoilta, se pystyy käyttämään käytettävissä olevaa työvoimaa parhaalla mahdollisella tavalla ja voi tätä kautta lisätä tuottavuuttaan. Mahdollinen tuottavuuden kasvu ei kuitenkaan johtuisi suoraan suuremmasta uivasta telakasta vaan telakkayrityksen yleisestä kilpailukykyvyydestä. Suurempi uiva telakka on ensimmäinen edellytys tälle mahdollisille kehitykselle.
- (23) Lisäksi komission hallussa olevat tiedot vahvistavat, että vanhaa uivaa telakkaa ei voida teknisistä syistä suurentaa tai muuttaa nostovoimaltaan suuremmaksi telakaksi. Näin ollen ainoa mahdollisuus parantaa uivaa telakkaa on korvata se uudella telakalla.
- (24) Kapasiteetin osalta komissio toteaa, että uivan telakan käyttäminen uusien laivojen rakentamiseen kasvattaisi kyseisen telakkayrityksen laivanrakennuskapasiteettia. Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan maailman uivista telakoista 95:tä prosenttia käytetään kuitenkin tällä hetkellä laivojen korjaukseen ja laivakonversioon, ei uusien laivojen rakentamiseen.
- (25) Flender Werft käytti vanhaa telakkaa laivankorjaukseen ja myi sen Ranskaan Dunkerquen satamaviranomaisille. Dunkerquessa uivia telakoita käytetään pelkästään laivankorjaukseen, sillä siellä ei ole laivanrakennustoimintaa. Saksa vahvistaa lisäksi, että Flender Werftin uutta, korvaavaa telakkaa käytetään ainoastaan laivankorjaukseen, lukuun ottamatta uusien laivojen maalausta.
- (26) Edellä esitetyistä syistä, sekä erityisesti sen vuoksi, että vanhaa uivaa telakkaa ei teknisistä syistä johtuen olisi voitu suurentaa ja että Itämeren yhä suuremmat alukset edellyttävät korjauskapasiteetin mukauttamista, jotta yrityksen alalla toimiminen voisi jatkua, komissio katsoo, että vanhan uivan telakan korvaamista uudella, leveämmällä ja tehokkaammalla telakalla, jota käytetään ainoastaan laivankorjaukseen, voidaan pitää laivanrakennusasetuksen 7 artiklassa tarkoitettuna olemassa olevan laitoksen uudistamisena.
- (27) Komissio katsoo kuitenkin, että uivan telakan korvaamista voidaan pitää laivanrakennusasetuksessa tarkoitettuna olemassa olevan laitoksen uudistamisena vain, jos telakkaa käytetään pelkästään laivankorjaukseen. Uivan telakan käyttämisen uusien laivojen rakentamiseen ei voida katsoa olevan uudistamista tai uudenaikaistamista, vaan kyseessä olisi tosiasiaa uusi laitos, joka lisäisi laivanrakennuskapasiteettia. Tukea voidaan näin ollen pitää laivanrakennusasetuksen mukaisena ja sen myötä yhteismarkkinoille soveltuvana vain, jos uivaa telakkaa käytetään ainoastaan laivankorjaukseen eikä uusien alusten rakentamiseen, jolloin alalle ei synny uutta tuotantokapasiteettia.

<sup>(6)</sup> Eniten Itämerellä liikennöi matkustajalaivoja, ro-ro-aluksia, syöttöliikenteen konttialuksia, kappaletavara-aluksia ja pieniä säiliölaivoja.

<sup>(7)</sup> Vanhan telakan sisäleveys oli 34 m ja uuden telakan 37 m. Panamax-kokoluokan alukset, kuten Itämerellä liikennöivät matkustaja-autolautat, ovat noin 32 m leveitä.

- (28) Sen vuoksi komissio edellyttää, että Saksa takaa uutta uivaa telakkaa käytettävän pelkästään Flender Werftin laivankorjaustoimintaan. Ainoa poikkeus on telakan käyttäminen uusien laivojen maalaukseen. Lisäksi Saksan on taattava, että jos Flender Werft myy tämän nostovoimaltaan 20 000 tonnin uivan telakan, jota se käyttää laivankorjaukseen, sitä ei myydä telakkayritykselle, joka saattaisi käyttää uivaa telakkaa uusien laivojen rakentamiseen.

#### V PÄÄTELMÄ

- (29) Edellä esitetyistä syistä komissio katsoo, että nostovoimaltaan 16 000 tonnin uivan telakan korvaaminen suuremmalla, nostokapasiteettiltaan 20 000 tonnin telakalla on laivanrakennusasetuksen 7 artiklassa tarkoitettua olemassa olevan laitoksen uudistamista. Sen takaamiseksi, ettei uivaa telakkaa käytetä uusien laivojen rakentamiseen, mikä kasvattaisi tämän herkän alan tuotantokapasiteettia, Saksan on varmistettava, että telakkaa käytetään ainoastaan laivankorjaustoimintaan. Lisäksi Saksan on taattava, että jos uiva telakka myydään, sitä ei myydä telakkayritykselle, joka saattaisi käyttää sitä laivanrakennukseen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Saksan suunnittelema 869 000 euron tuki Lyypekissä toimivalle Flender Werft AG:lle soveltuu yhteismarkkinoille 2 artiklassa esitetyin edellytyksin.

#### 2 artikla

Saksan on varmistettava, että Flender Werft AG käyttää nostovoimaltaan 20 000 tonnin uivaa telakkaa ainoastaan laivankorjaukseen ja uusien laivojen maalaukseen.

Saksan on varmistettava, että jos Flender Werft AG myy tämän nostovoimaltaan 20 000 tonnin uivan telakan, sitä ei myydä telakkayritykselle, joka saattaisi käyttää uivaa telakkaa uusien laivojen rakentamiseen.

#### 3 artikla

Saksan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

#### 4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 12 päivänä maaliskuuta 2002.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*